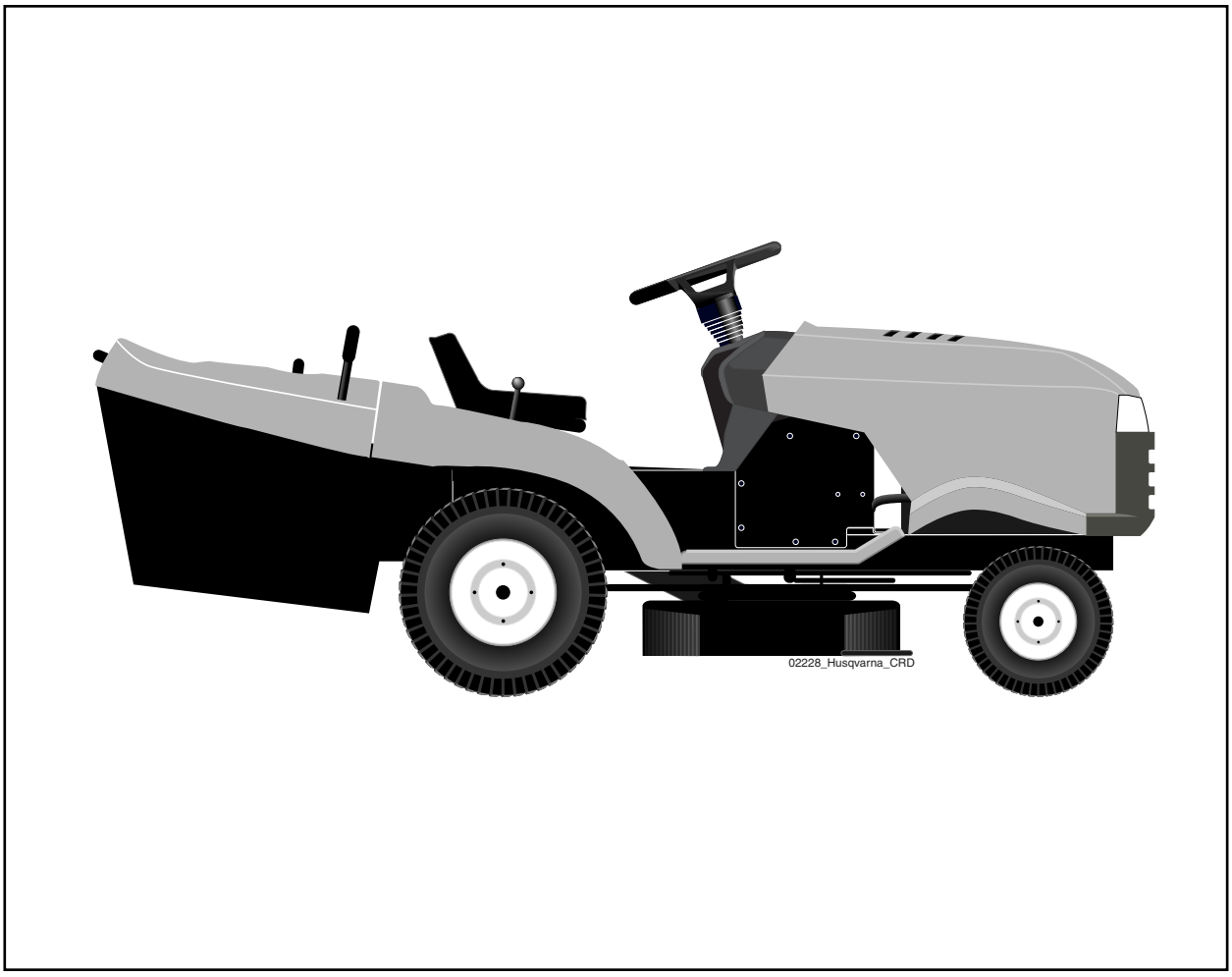
Husqvarna



CTH151, CTH171
CTH172, CTH191

Handbok
Läs noga dessa anvisningar och se till att du förstår dem innan du använder denna maskin.

Håndbok med bruksanvisninger
Vennligst les nøye gjennom disse bruksanvisningene for å være siker på at du forstår de før du tar maskinen i bruk.

Instruktionsbog
Læs disse instruktioner omhyggeligt og forstå dem, før du bruger

Ohjekirja
Lue nämä ohjeet huolellisesti ja ymmärrä ne ennen kuin alat käyttää tätä konetta!

Manual de Instruções
Favor ler com atenção e verificar se compreendeu bem as seguintes instruções antes de utilizar a máquina.

Εγχειρίδιο οδηγιών
Διαβάστε προσεχτικά αυτές τις οδηγίες και βεβαιωθείτε ότι τις έχετε κατανοήσει πλήρως πρινσιμοποιήσετε το μηχάνημα.

1 Säkerhetsföreskrifter. Sikkerhetsforanstaltninger. Sikkerhedsregler. — Turvallisuussäännöt. Especificações de segurança Κανόνες ασφάλειας. — **3**

2 Montering. Montering. Montering. — Kokoaminen. Montagem Συναρμολόγηση. — **18**

3 Funktionsbeskrivning. Funksjonsbeskrivelse. Funktionsbeskrivelse. — Toiminnan selostus. Descrição funcional Περιγραφή λειτουργιών. — **37**

4 Åtgärder före start. Startforberedelser. Forholdsregler før starten. — Toimenpiteet ennen käynnistystä. Antes de dar partida Πριν από την εκκίνηση. — **45**

5 Körning. Kjøring. Drift. — Ajo. Direção Οδήγηση. — **48**

6 Underhåll, justering. Vedlikehold, justering. Vedligeholdelse, justering. — Kunnossapito, säätö. Manutenção e regulagem Συντήρηση, ρύθμιση. — **61**

7 Felsökning. Feilsøking. Fejlsøgning. — Vianhaku. Solução de problemas Αντιμετώπιση προβλημάτων. — **83**

8 Förvaring. Oppbevaring. Opbevaring. — Säilytys. Guarda Αποθήκευση. — **86**

Vi förbenhåller oss rätten till ändringar utan föregående meddelande.

Forbehold for ændringer uden forudgående meddelelse.

Rett til ændringer uden yderligere meddelelse forbeholdes.

Pidätämme oikeuden muutoksiin niistä ennalta ilmoittamatta.

Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem aviso prévio.

Διατηρούμε το δικαίωμα να προβούμε σε τροποποιήσεις χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση

1. Säkerhetsföreskrifter

Säker användning av traktorklippare

VIKTIGT: DENNA KLIPPARE KAN KLIPPA AV HÄNDER OCH FÖTTER SAMT SLUNGA IVÄG FÖREMÅL. UNDERLÅTENHET ATT FÖLJA SÄKERHETSANVISNINGARNA KAN RESULTERA I ALLVARLIGA SKADOR ELLER DÖDSFALL.

(SE) I. ÖVNING

- Läs noga igenom anvisningarna. Se till att du har bekantat dig med alla reglage och hur utrustningen ska användas.
- Tillåt aldrig barn eller personer som inte är införstådda med anvisningarna att använda gräsklipparen. Lokala föreskrifter kan reglera förarens ålder.
- Använd aldrig klippare om personer, speciellt barn, eller husdjur uppehåller sig i närheten.
- Kom ihåg att föraren är ansvarig för olyckor eller olyckstillbud som påverkar andra personer eller deras ägor och ägodelar.
- Passagerare får inte medtagas.
- Alla förare ska uppsöka och erhålla professionell och praktisk utbildning. Denna undervisning ska innefatta och starkt betona:
  - behovet av försiktighet och koncentration vid arbete med traktorer;
  - att man inte kan återfå kontrollen över en maskin som glider i en sluttning genom att bromsa.

Huvudsakliga skäl till förlust av kontrollen över maskinen är:

a) otillräckligt fäste för hjulen;
b) fordonet har framförts vid allt för hög hastighet;
c) otillräckliga bromsar;
d) maskinen var olämplig för uppgiften;
e) underlåtenhet att uppmärksamma markens beskaffenhet, speciellt sluttningar;
f) oriktig koppling av tillbehör och viktdistribution.

II. FÖRBEREDELSER

- För att minska brandrisken – före användning, vid påfyllning av bränsle och efter varje gräsklippningstillfälle – kontrollera och ta bort all ansamling av skräp/gräsavfall från traktorn, gräsklipparen och bakom alla skyddsanordningar.
- Bär alltid kraftiga skor och långbyxor under användning av klipparen. Var aldrig barfota eller bär sandaler när du använder utrustningen.
- Undersök noga omgivningen där utrustningen ska användas och avlägsna alla föremål som kan komma att slungas iväg av maskinen.
- VARNING - Bensin är ytterst lättantändligt.
  - Förvara alltid bränsle i behållare som är avsedda för detta ändamål.
  - Fyll alltid på bränsle utomhus och rök inte under tiden.
  - Fyll på bränsle innan motorn startas. Avlägsna aldrig locket till bensintanken eller fyll på bensin medan motorn är igång eller medan den fortfarande är varm.
  - Om du skulle spilla bensin ska du inte starta motorn utan rulla undan maskinen från området med den utspillda bensinen samt undvika alla former av gnistbildning tills dess att bensinen har dunstat.
  - Sätt alltid tillbaka locket till bensintanken och andra behållare.
- Ersätt trasiga ljuddämpare.
- Utför alltid en visuell inspektion för att kontrollera att knivbladen, bultarna och klipparen inte är slitna eller skadade före starten. Ersätt hela satsen av knivblad och bultar för att bibehålla balansen.
- Var försiktig när du roterar ett knivblad på en maskin med flera blad eftersom detta kan förorsaka att även de andra bladen roterar.

III. ANVÄNDNING

- Kör inte motorn i ett slutet rum där farliga mängder av koloxid kan samlas.
- Klipp endast i dagsljus eller under fullgott artificiellt ljus.
- Koppla från alla tillbehörskopplingar och lägg in växeln i neutralläge innan du startar motorn.
- Kör inte på mark som sluttar mer än 5°.
- Kom ihåg att det inte finns några “säkra” sluttningar. Körning över grässluttningar kräver speciell försiktighet. Skydda dig emot att traktorn välter genom att:
  - inte starta eller stanna plötsligt medan du kör uppför eller nedför
  - koppla in kopplingen långsamt, låt alltid en växel ligga i, speciellt vid körning i nedförsbacke;
  - köra långsamt i sluttningar och i tvära svängar;
  - var uppmärksam på förhöjningar och fördjupningar i marken samt andra dolda faror;
  - kör aldrig tvärs över en sluttning.
- Var försiktig när du bogserar tungt lass eller använder tung utrustning.
  - Använd endast godkända dragstångskrokar.
  - Begränsa lasten till det du kan klara av på ett säkert sätt.
  - Gör inga tvära svängar. Var försiktig när du backar.
  - Använd motvikter eller hjulvikter när detta anges i handboken.
- Se upp för trafiken när du korsar vägar eller uppehåller dig i närheten av en väg.
- Stanna knivbladen när du kör över annat underlag än gräs.
- När du använder tillbehör ska du se till att material inte slungas emot åskådare samt tillse att ingen befinner sig i närheten av maskinen medan den är i gång.
- Kör aldrig maskinen om någon av säkerhetsskydden inte finns på plats eller är skadade.
- Ändra inte strypklackens inställning eller kör motorn på allt för hög hastighet. Om motorn körs med för hög hastighet kan detta öka riskerna för olyckor och personskador.
- Innan du lämnar förarplatsen ska du:
  - koppla bort kraftuttaget och sänka ner tillbehör;
  - lägga in växeln i neutralläget och dra åt handbromsen;
  - stanna motorn och ta ur tändningsnyckeln.
- Koppla bort driften av tillbehör, stanna motorn och avlägsna ledningarna till tändstiften eller ta ur tändningsnyckeln
  - innan du rensar utkastet från material som fastnat;
  - innan du kontrollera, rengör eller reparerar gräsklipparen;
  - efter det att du har kört in i ett främmande föremål. Undersök gräsklipparen för att se om den har skadats och utför reparationer innan du åter startar och kör maskinen;
  - om maskinen börjar att vibrerat onormalt mycket (kontrollera omedelbart).

- Koppla bort driften av tillbehör under transport eller när maskinen inte används.
- Stanna motorn och koppla bort driften till maskinen
  - innan du fyller på bränsle;
  - innan du avlägsnar gräsuppsamlaren;
  - innan du justerar höjden såvida detta inte kan utföras från förarplatsen.
- Minska gasreglagets inställning medan motorn stannar och om motorn är försedd med en avstängningsventil ska du stänga av bränsletillförseln efter avslutad klippning.

IV. UNDERHÅLL OCH FÖRVARING

- Se till att alla muttrar, bultar och skruvar är ordentligt åtdragna för att vara säker på att utrustningen är säker att använda.
- Se till att det inte finns bensin i tanken om du förvarar utrustningen i en byggnad där ångorna kan nå öppen eld eller gnistor.
- Låt motorn svalna innan du förvarar den i ett stängt utrymme.
- Undvik brandrisk genom att se till att motorn,ljuddämparen, batterihållaren och bensinförvaringsutry- mmet är fritt från gräs, löv och överflödig smörjmedel.
- Kontrollera ofta att gräsuppsamlare inte är sliten eller trasig.
- Av säkerhetskäl skall slitna eller skadade delar omedelbart bytas ut.
- Om du måste tömma bensintanken ska detta göras utomhus.
- Var försiktig när du roterar ett knivblad på en maskin med flera blad eftersom detta kan förorsaka att även de andra bladen roterar.
- När maskinen parkeras, förvaras eller lämnas obevakad ska knivbladen sänkas såvida inte ett positivt, mekaniskt lås används.

VARNING: Koppla alltid bort ledningarna till tändstiften och placera dessa så att de inte kommer i kontakt med tändstiften, så att inte motorn startas av misstag under inställning, trans port, justering eller reparation.

1. Sikkerhedsregler

Vejledning i sikker brug af selvkørende plæneklippere

VIKTIG: DENNE PLÆNEKLIPPER KAN, I VÆRSTE FALD, AMPUTERE HÆNDER OGFØDDER OG SLYNGE GENSTANDE LANGT VÆK. HVIS DU IKKE FØLGER FØLGENDE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER, KAN DET MEDFØRE ALVORLIGE KVÆSTELSER ELLER DØD.

(NO)

I. UDDANNELSE

- Læs instruktionerne omhyggeligt.
- Du bør have kendskab til betjeningsgrebene og korrekt brug af udstyret.
- Lad ikke børn, eller personer der ikke har kendskab til instruktionerne, benytte plæneklipperen. Benyt ikke plæneklipperen, mens mennesker, specielt børn, eller kæledyr opholder sig i nærheden.
- Husk, at føreren eller brugeren er ansvarlig for ulykker eller evt. faresituationer, der forekommer, overfor andre mennesker eller deres ejendom.
- Ikke tillatt med passasjerer.
- Føreren skal have fyldestgørende instruktioner i brugen af plæneklipperen. Disse instruktioner bør lægge vægt på:
  - behovet for at være omhyggelig og koncentreret ved arbejde med selvkørende maskiner;
  - at man ikke kan få kontrol over en selvkørende maskiner, der glider på en skråning, ved at træde på bremsen.

De vigtigste årsager til at miste kontrollen er:

a) Utilstrækkeligt hjulgreb
b) For hurtig kørsel
c) Manglende bremsekraft
d) Maskintypen er uegnet til arbejdsopgaven;
e) Manglende viden om terrænforholdene, specielt skråninger;
f) Ukorrekt bugsering og lastfordeling.

II. FORBEREDELSE .

- For å reduserer risiko for brann - før bruk, ved fylling og etter hver gang du klipper – inspiser og fjerne opphopning av avfall fra traktoren, klipperen og alle skjermer.
- Når du slår græs, skal du altid benytte solidt fodtøj og lange bukser; du må ikke være barfodet eller gå med åbne sandaler.
- Efterse området grundigt, hvor plæneklipperen skal benyttes, og fjern alle genstande, som kan slynges væk af maskinen.
- ADVARSEL - Benzin er yderst brandfarligt.
  - Opbevar brændstof i dunke, der er godkendt til formålet.
  - Påfyld kun brændstof udendørs. Rygning er forbudt ved påfyldning af brændstof.
  - Påfyld brændstof, før motoren startes. Tag aldrig dækslet af brændstoftanken eller påfyld benzin, mens

    motoren er i gang eller er varm.
  - Ved spild af brændstof: For at undgå at antænde brændstoffet må du ikke forsøge at starte motoren, før du har flyttet maskinen væk fra stedet, hvor brændstoffet blev spildt.
- Udskift evt. defekte lydpotter.
- Forud for brug, bør du altid efterse følgende grundigt for slid eller skader: Knive, knivbolte og skærehoveder. Udskift slidte eller beskadigede knive og bolte i sæt, for at bevare balancen.
- Da maskinen har flere knive, bør du være forsigtig, fordi de andre knive kan dreje med, når du drejer én kniv.

III. BETJENING

- Lad ikke motoren gå i lukkede rum, hvor der kan udvikles farlig kulilte.
- Benyt kun plæneklipperen i dagslys eller i god kunstig belysning.
- Slå alle koblinger, der betjener knive, fra og sæt plæneklipperen i frigear, før du forsøger at starte motoren.
- Kør ikke på skråninger på over 5°.
- Husk, der findes ingen "sikre" skråninger. Vær særdeles forsigtig ved kørsel på græsklædte skråninger. Gør følgende, for at undgå at vælte:
  - stands eller start ikke pludseligt ved kørsel op ad eller ned ad bakke;
  - kobl langsomt til, og hold altid maskinen i gear, især når du kører ned ad bakke;
  - kør langsomt med maskinen på skråninger og i skarpe sving;
  - hold udkig efter knolde og huller og andre skjulte farer;
  - kør aldrig tværs over en skråning med plæneklipperen, med mindre den er beregnet til dette formål.
- Vær forsigtig, når du bugserer eller benytter tungt udstyr:
  - Benyt kun godkendte trækbomstilkoblinger.
  - Læsset må ikke være så stort, at du mister kontrollen over det.
  - Undgå skarpe sving. Vær forsigtig ved baglænskørsel.
- Hold øje med trafikken, når du krydser eller arbejder nær veje.
- Stands knivenes rotation, inden du kører ud på andre overflader end græs.
- Når du benytter tilbehør, må du aldrig rette det udkastede materiale mod de tilstedeværende eller lade personer komme nær maskinen, mens den er i arbejde.
- Benyt aldrig plæneklipperen med defekte skærme, eller uden at beskyttelsesudstyret er monteret.
- Du må ikke ændre motorens regulatorindstilling eller overskride motorens tilladte hastighed. Hvis motoren kører med for stor hastighed, kan det forøge risikoen for personskader.
- Før du forlader førersædet, skal du:
  - koble kraftoverføringen fra og sænke klippeaggregatet;
  - sætte maskinen i frigear og trække parkeringsbremsen;
  - standse motoren og fjerne nøglen.
- Kobl kraftoverføringen til tilbehøret fra, stands motoren og afbryd tændrørsledningen/erne eller fjern tændingsnøglen…
  - før blokeringer eller tilstopninger i græsudkasterrøret fjernes;
  - inden kontrol, rengøring eller arbejde på plæneklipperen;
  - efter at have ramt et fremmedlegeme. Efterse plæneklipperen for skader og foretag reparationer, før du starter maskinen og benytter den igen;
  - hvis maskinen begynder at vibrere unormalt, kontroller den omgående.

- Kraftoverføringen til tilbehøret skal kobles fra ved transport, eller når den ikke er i brug.
- Motoren standses og kraftoverføringen til knivene frakobles…
  - inden for påfyldning af brændstof;
  - inden græsbeholderen tages af;
  - inden der foretages højdejustering, med mindre justeringen kan foretages fra førersædet.
- Reducer hastigheden, mens motoren standses. Hvis motoren er udstyret med en afspærringsventil, lukkes for brændstoffet, når du er færdig med at slå græs.

IV. VEDLIGEHOLDELSE OG OPLAGRING

- Sørg for, at alle møtrikker, bolte og skruer er spændt sikkert for at sikre, at udstyret er i forsvarlig driftsmæssig stand.
- Udstyret må aldrig oplagres med benzin i tanken i en bygning, hvor dampene kan komme i forbindelse med åben ild eller gnister.
- Lad motoren køle af, før plæneklipperen oplagres i en lukket bygning.
- Brandfaren reduceres, ved at rengøre motoren, lydpotten, batterirummet og brændstofområdet for græs, blade og overskydende smørefedt.
- Efterse klippeaggregatet hyppigt for slid eller beskadigelse.
- Udskift slidte eller beskadigede dele af sikkerhedsgrunde.
- Hvis brændstoftanken skal tømmes, skal det gøres udendørs.
- Da maskinen har flere knive, bør du være forsigtig, fordi de andre knive kan dreje med, når du drejer én kniv.
- Når maskinen skal parkeres, oplagres eller efterlades uden tilsyn, sænk klippeaggregatet, med mindre der benyttes en mekanisk lås.

ADVARSEL: Fjern altid tændrørsledningen, og anbring ledningen, så den ikke kan berøre tændrøret, for at forhindre utilsigtet start, når plæneklipperen klargøres, transporteres, justeres eller der foretages reparationer.

1. Sikkerhetsforanstaltninger

Sikkerhetsregeler for drift av førerstyrte gressklippere

VIGTIGT: DENNE KLIPPEREN ER I STAND TIL Å KUTTE AV HENDER OG FØTTER SAMT KASTE TING RUNDT OMKRING. HVIS DU UNNLATER Å OVERHOLDE DE FØLGENDE SIKKERHETSFORANSTALTNINGER KAN DETTE RESULTERE I ALVORLIG SKADE ELLER DØDSFALL.

(DK) **I. OPPLÆRING**

- Bruksanvisningene må leses nøye. Pass godt på at du gjør deg kjent med betjeningsutstyret og lærer hvordan det skal brukes.
- La aldri barn eller uvedkommende personer som ikke er kjente med bruksanvisningene bruke gressklipperen/traktoren. Lokale retningslinjer kan eventuelt begrense operatørens aldersgrense.
- Bruk aldri gressklipperen mens folk, spesielt barn eller dyr, befinner seg i nærheten.
- Husk alltid på at operatøren eller brukeren har ansvaret for de ulykker eller farer som eventuelt forekommer på andre mennesker eller deres eiendommer.
- Passagerer må ikke medtages.
- Alle førere bør oppsøke og anskaffe seg både profesjonell og praktisk opplæring. Denne type opplæring bør legge vekt på det følgende:
  - Behov for omtanke og konsentrasjon mens drift av førerstyrte maskiner finner sted;
  - kontroll av en førerstyrt gressklipper i nedoverbakke vil ikke bli gjenvunnet kun ved bruk av bremsen.

Hovedårsaken til tap av denne type kontroll er det følgende:

a) utilstrekkelig grep i rattet;
b) for fort kjøring;
c) utilstrekkelig bruk av bremsen;
d) maskintypen egner seg ikke til denne oppgaven;
e) mangel på forståelse av virkningene fra bakkeforhold, spesielt i nedoverbakke;
f) feil feste- og belastningsfordeling.

II. FORBEREDELSE

- For at mindske brandfare – før brug, når der påfyldes brændstof og efter hvert klippearbejde – bør traktor, klipper og afskærmninger efterses samt ophobet affald fjernes.
- Når gressklipperen/traktoren er i bruk, er det viktig at føreren alltid bruker kraftige sko og lange bukser. Kjøretøyet må ikke drives barbent eller med åpne sandaler.
- Kontroller hele området hvor utstyret skal brukes og fjern eventuelle ting som lett kan bli slengt omkring av maskinen.
- ADVARSEL - Bensin er meget brannfarlig.
  - Oppbevar brensel i spesielle beholdere laget til dette formål.
  - Fyll kun på bensin utendørs. Det er viktig å huske på at røyking mens man fyller på bensin er meget farlig.
  - Bensinen må tilsettes før maskinen startes. Ta aldri lokket av bensintanken eller tilsett bensin mens motoren er i gang eller mens den er varm.
  - Hvis du tilfeldigvis søler med bensin, må du ikke prøve å starte motoren. Flytt maskinen bort fra det området hvor du sølte, og la vær å start motoren igjen helt til bensinlukten har forsvunnet.
  - Sett alle lokkene på brenselstankene og beholderne godt fast igjen.
- Fjern alle defekte lyddempere.
- Før du tar maskinen i bruk, må du alltid sjekke kjøretøyet visuelt for å være sikker på at bladene, bladskruene og hele skjæremonteringen ikke har blitt slitt eller skadet. Eventuelle slitte eller skadede blader og skruer erstattes i satser slik at balansen opprettholdes til alle tider.
- På maskiner med flere blader, vær forsiktig da rotering av ett blad, kan forårsake at andre blader også begynner å rotere.

III. DRIFT

- Denne maskinen må ikke brukes innenfor et begrenset området hvor farlig karbonmonoksid kan oppsamles.
- Bruk gressklipperen/traktoren kun om dagen eller med godt kunstig lys.
- Før du prøver å starte motoren, må alle bladfastgjøringskløtsjer og gear settes i fri.
- Bruk ikke traktoren på skråninger på mer enn 5 grader.
- Husk at det finnes ikke noen "trygg" nedoverbakke. Kjøring på skråninger med gress krever spesiell forsiktighet. Det følgende bør overholdes som beskyttelse mot kantring:
  - ikke stopp eller start plutselig mens du kjører opp eller nedover en bakke;
  - sett kløtsjen i gang forsiktig, og hold alltid maskinen i gear, spesielt når du kjører nedover en bakke;
  - kjør alltid meget langsomt nedover en bakke, og i løpet av skarpe svinger;
  - pass godt på å unngå humper og hull i bakken og andre usynlige farer;
  - kjør aldri gressklipperen/traktoren på tvers over en bakke, med mindre gressklipperen er spesiallaget til dette formål.
- Vær forsiktig når du har tung last eller annet tungt utstyr.
  - Må kun brukes på godkjente trekkbare festepunkter.
  - Begrens lasten til en vekt som du er sikker på at du kan greie.
  - Ta ikke for skarpe svinger. Vær forsiktig når du kjører i revers.
  - Bruk mot- eller hjulvekt hvis dette forslaget er inkludert i bruksanvisningene.
- Pass på trafikken når du kjører på tvers av eller i nærheten av gater.
- Pass på at bladene ikke roterer når du kjører over andre overflater enn gress.
- Når du bruker tilleggsutstyret, må du alltid passe godt på at gress avløpet eller annet material ikke rettes mot uvedkommende personer, og at ingen kommer i nærheten av maskinen mens den er i drift.
- Bruk aldri gressklipperen/traktoren med mangelfulle beskyttelsesplater, skjermer eller uten at beskyttelsesutstyret er på plass.
- Motorens regulatorinnstillinger må ikke endres, og motoren må ikke kjøres for fort. Drift av motoren med ekstra sterk hastighet kan forårsake personskader.
- Før du forlater førersetet, må du gjøre det følgende:
  - slå av "power-starten" og senk tilleggsutstyret;
  - sett maskinen i fri og sett på parkeringsbremsen;
  - slå av motoren og ta ut nøkkelen.

- Slå av drivet til tilleggsutstyret; slå av motoren; slå av tennpluggkablene, og fjern tenningsnøkkelen
  - før du skal rengjøre blokkeringer eller forhindre tilstopping av gress-sjakten;
  - før du kontrollerer, rengjør eller arbeider på gressklipperen;
  - hvis du har kommet bort i en fremmed gjenstand, må du kontrollere gressklipperen nøye for å se om eventuell skade og reparasjoner må utføres før du kan ta utstyret i bruk igjen;
  - hvis maskinen begynner med unormale vibrasjoner (dette må undersøkes øyeblikkelig).
- Slå av drivet til tilleggsutstyret mens gressklipperen transporteres eller ikke er i bruk.
- Slå av motoren og slå av drivet til tilleggsutstyret
  - før du fyller opp med ny bensin;
  - før du fjerner gressfangeren;
  - før du utfører høydejusteringer med mindre dette kan gjøres fra førersetet.
- Slå ned strupeinnstillingen hvis motoren løper ut, og hvis motoren er utstyrt med en avstengningsventil, slå av bensinen når du er ferdig med å klippe gresset.

IV. VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

- Pass på at alle skruer og bolter sitter godt fast for å kunne forsikre deg om at utstyrets driftsforhold er gode og trygge.
- Maskinen må aldri oppbevares med bensin i tanken innendørs hvor dunstene kan nå åpen flamme eller gnister.
- La motoren avkjøles før gressklipperen settes til oppbevaring hvor som helst.
- For å kunne redusere fare for brann, må motoren, lyddemperen, batteriseksjonen og bensinbeholderen holdes borte fra gressområder, løv, eller områder som er omgitt av meget olje.
- Sjekk gressfangeren ofte for å unngå slitasje eller skade.
- Slitte eller ødelagte deler må sjekkes ofte av sikkerhetsmessige årsaker.
- Hvis bensintanken må tømmes, må dette gjøres utendørs.
- På en maskin med flere blader, er det viktig å være forsiktig mens et blad roteres, da dette kan forårsake at andre blader også begynner å rotere.
- Når traktoren skal parkeres; settes til oppbevaring, eller ikke er i bruk, bør skjæremidlene senkes, med mindre en positiv mekanisk lås er i bruk.

ADVARSEL: Tennpluggkablen må alltid slås av, og kablen må plasseres der hvor det ikke er mulig å ta kontakt med tennplugger for å unngå tilfeldig oppstart i løpet av igangsetting, transport, justering eller reparasjon.

1. Turvallisuussäännöt

Ajettavien ruohonleikkureiden turvallinen käyttö

TÄRKEÄÄ: TÄMÄ LEIKKURI VOI VAHINGOITTAA KÄSIÄ JA JALKOJA JA SE VOI HEITTÄÄ ESINEITÄ. ALLA OLEVIN TURVALLISUUSSÄÄNTÖJEN LAIMINLYÖMINEN VOI JOHTAA VAKAVAAN VAMMAAN TAI KUOLEMAAN.

(FI)

I. KOULUTUS

- Lue ohjeet huolellisesti. Tutustu säätimiin ja opettele välineiden oikea käyttö.
- Älä koskaan anna lasten tai ihmisten, jotka eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin, käyttää ruohonleikkuria. Paikalliset säännöt voivat rajoittaa ajajan ikää.
- Älä koskaan leikkaa ruohoa, kun ihmisiä, varsinkin lapsia on lähellä.
- Muista, että ajaja tai käyttäjä on vastuussa alueella toisille ihmisille sattuvista onnettomuuksista tai vaaroista.
- Älä kuljeta matkustajia.
- Kaikkien ajajien on saatava ammataitoista ja käytännöllistä opetusta. Sen tulee korostaa:
  - huollellisuuden ja keskittymisen tarvetta ajettavien ruohonleikkureiden käytössä.
  - ajettavan ruohonleikkurikoneen hallintaa ei voi palauttaa jarrun avulla, jos se alkaa liukua rinteellä.

Hallinnan menetyksen pääsyyt ovat:

a) riittämätön pyörien tartunta;
b) liian nopea ajo;
c) riittämätön jarrutus;
d) konetyyppi on sopimaton sen suorittamaan tehtävään;
e) maaolosuhteiden, erityisesti rinteiden huom-ioonotto ajettaessa;
f) väärä kytkentä ja kuormituksen jakautuminen.

II. VALMISTELU

- Pienentääksesi paloriskiä: ennen käyttöä, tankkauksen aikana ja jokaisen niittokerran jälkeen tarkasta ja poista traktoriin, niittolaitteeseen ja kaikkien suojalaitteiden taakse muodostuneet eloperäiset jätteet.
- Ruohoa leikattaessa on aina käytettävä vahvoja jalkineita ja pitkiä housuja. Älä käytä konetta paljain jaloin tai avoimin sandaalein.
- Tarkasta huolellisesti alue, jolta ruoho leikataan ja poista kaikki esineet, joita kone voi heitellä ympäri.
- VAARA! Bensiini on hyvin tulenarkaa.
  - Säilytä polttoaine tähän tarkoitukseen erityisesti suunnitelluissa astioissa.
  - Lisää polttoainetta ainoastaan ulkona; älä tupakoi polttoainetäytön aikana.
  - Lisää polttoainetta ennen kuin käynnistät moottorin. Älä koskaan poista tulppaa polttoainesäiliöstä tai lisää bensiiniä moottorin ollessa käynnissä tai kuuman.
  - Jos bensiiniä läikkyy, älä yritä käynnistää moottoria, vaan siirrä kone pois läikkymäalueelta ja vältä luomasta mitään sytytyslähdettä ennen kuin bensiinihöyryt ovat hävinneet.
  - Pane kaikki polttoainesäiliöiden ja astioiden kannet huolellisesti paikoilleen.
- Vaihda vialliset äänenvaimentimet.
- Ennen käyttöä tarkista aina visuaalisesti, että terät, terien pultit ja leikkuulaite eivät ole kuluneita tai vaurioituneita. Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet terät ja pultit sarjoittain tasapainon säilyttämiseksi.
- Moniteräisissä koneissa on oltava varovainen, yhden terän pyörittäminen voi aiheuttaa toisten terien pyörimisen.

III. KÄYTTÖ

- Älä käytä moottoria suljetussa tilassa, johon voi keräytyä vaarallisia hiilimonoksidihöyryjä.
- Leikkaa ruoho vainpäivänvalossa tai hyvässä valaistuksessa.
- Ennen moottorin käynnistämistä, kytke irti kaikki teränkiinnityskytkimet ja vaihda vapaavaihteelle.
- Älä aja 5° jyrkemmilla rinteillä.
- Muista, ettei ole olemassa mitään “turvallista” rinnettä. Ruohoisilla rinteillä liikkuminen vaatii erityistä huolellisuutta. Koneen kaatumisen estämiseksi:
  - älä pysähdy tai lähde äkkinäisesti ylä- tai alamäessä;
  - kytke hitaasti, pidä aina kone kytkettynä, varsinkin alamäessä;
  - koneen nopeus on pidettävä alhaisena rinteillä ja ahtaissa käännöksissä;
  - varo kumpuja ja kuoppia ja muita piileviä vaaroja;
  - älä koskaan leikkaa ruohoa rinteellä, ellei ruohonleikkuri ole tarkoitettu tähän tarkoitukseen.
- Ole varovainen vetäessäsi kuormaa.
  - Käytä ainoastaan hyväksyttyä aisan kiinnitystä.
  - Rajoita kuormat sellaisiksi, joita pystyt turvallisesti hallitsemaan.
  - Älä tee jyrkkiä käännöksiä. Ole varovainen peruutuksessa.
  - Käytä vastapainoa/vastapainoja tai pyöräpainoja, jos ohjekirja sitä ehdottaa.
- Varo liikennettä tietä ylitettäessä tai kuljetusväylillä.
- Pysäytä terien pyöriminen ennen kuin ylität muita pintoja kuin ruohoa.
- Äjä koskaan osoita materiaalin poistoa ohikulkijoita vasten äläkä salli ketään koneen lähellä sen ollessa käynnissä.
- Älä käytä ruohonleikkuria viallisten suojusten, suojien kanssa tai ilman, katso että turvasuojuslaitteet ovat paikoillaan.
- Älä muuta moottorin säätöjä tai aja moottoria liian suurilla nopeuksilla. Jos moottoria ajetaan ylinopeuksilla voi henkilövamman vaara lisääntyä.
- Ennen ajajan paikan jättämistä:
  - kytke tehon otto pois päältä ja alenna lisälaitteet;
  - muuta vapaalle ja aseta pysäköintijarru;
  - sammuta moottori ja poista avain.
- Kytke irti lisälaitteiden käyttölaite, pysäytä moottori ja kytke irti sytytystulpan johdin/johtimet tai poista virta-avain
  - ennen kuin puhdistat tukoksia tai poistat esteen poistokourusta;
  - ennen kuin tarkistat, puhdistat tai huollat konetta.
  - jos osut vieraaseen esineeseen. Tarkista ruohonleikkuriin kohdistunut vahinko ja korjaa ennen kuin aloitat ja käytät sitä uudelleen;
  - jos kone alkaa täristä epänormaalisti (tarkista heti) terälaite on vahingoittunut.
- Kytke irti lisälaitteiden käyttölaite kuljetettaessa tai kun se ei ole käytössä.

- Pysäytä moottori ja kytke irti lisälaitteiden käyttölaite
  - ennen polttoainetäyttöä;
  - ennen ruohonkerääjän poistoa;
  - ennen korkeuden säätöä, jollei säätöä voida suorittaa ajajan paikalta.
- Vähennä kaasun säätöä moottorin hidastamiseksi; jos moottorissa on sulkuventtiili, käännä polttoaine pois ruohonleikkauksen päätyttyä.

IV. HUOLTO JA SÄILYTYS

- Pidä kaikki mutterit, pultit ja ruuvit tiukalla varmistaaksesi, että välineistö on hyvässä toimintakunnossa.
- Älä koskaan säilytä konetta bensiinin ollessa säiliössä rakennuksessa, jossa höyryt voivat joutua kosketuksiin avoimen liekin tai kipinän kanssa.
- Anna moottorin jäähtyä ennen kuin säilytät sitä missään suljetussa tilassa.
- Palovaaran vähentämiseksi, pidä moottori, vaimennin, akkuosasto ja bensiinin sailytyspaikka vapaana ruohosta, lehdistä tai liiallisesta rasvasta.
- Tarkista usein, ettei ruohonkerääjä ole kulunut ja muuten huonossa kunnossa.
- Vaihda kuluneet tai vahingoittuneet osat turvallisuuden vuoksi.
- Mikäli polttoainesäiliö on tyhjennettäuä, on se suoritettava ulkona.
- Moniteräisissä koneissa on oltava varovainen, yhden terän pyörittäminen voi aiheuttaa toisten terien pyörimisen.
- Jos kone pysäköidään, varastoidaan tai se jätetään ilman valvontaa, niin poista virta-avain.

VAARA: Kytke aina irti sytytystulpan johdin ja pane johdin paikkaan, jossa se ei voi saada koskетusta sytytystulppaan, jotta voidaan estää tahaton käynnistys, kuljetettaessa, säädettäessä tai korjattaessa.

1. Regras de Segurança

Práticas de Operação Segura para Trator de Cortar Grama

IMPORTANTE: ESTA MÁQUINA CORTADORA É CAPAZ DE AMPUTAR AS MÃOS E OS PÉS E TAMBÉM PODE LANÇAR OBJECTOS. A FALTA DE OBSERVAÇÃO DAS SEGUINTES INSTRUÇÕES POSE RESULTAR EM FERIMENTOS GRAVES OU MORTE.

(PT)

I. TREINAMENTO

- Leia as instruções cuidadosamente. Familiarize-se com os controles e o uso correto do equipamento.
- Nunca permita crianças nem pessoas que não estejam familiarizadas com as instruções usarem o cortador de grama. Regulamentos locais podem restringir a idade do operador.
- Nunca corte grama enquanto pessoas, especialmente crianças, ou animais domésticos estejam por perto.
- Lembre-se que o operador ou usuário é responsável por acidentes ou perigos que possam ocorrer com outras pessoas ou suas propriedades.
- Não levar passageiros.
- Todos os operadores devem procurar e obter instrução profissional e prática. Tal instrução deve enfatizar:
  - a necessidade de cuidado e concentração quando trabalhando com máquinas tipo tratores;
  - controle da máquina derrapando num declive não será readquirido em se aplicando os freios.

Os motivos principais de perda de controle são:

a) aderência insuficiente das rodas;
b) sendo guiado rápido demais;
c) freiagem inadequada;
d) o tipo da máquina não é apropriado para a tarefa;
e) falta de consciência do efeito das condições do terreno, especialmente declives;
f) distribuição de carga e engates incorretos.

II. PREPARAÇÃO

- Para reduzir o risco do fogo - antes do uso, quando se reabastece e no fim de cada corte de grama - inspecionar e remover os residuos do trator, cordator e atrá das proteções.
- Enquanto estiver cortando grama, sempre use calçados e calças compridas substanciais. Não opere o equipamento quando estiver descalço ou usando sandálias abertas.
- Inspecione integralmente a área onde o equipamento será usado e remova todos os objetos que possam ser lançados pela máquina.
- AVISO - Gasolina é altamente inflamável.
  - Armazene combustível em recipientes especificamente desenhados para este propósito.
  - Reabasteça somente ao ar livre e não fume enquanto estiver reabastecendo.
  - Coloque combustível antes de ligar o motor. Nunca remova a tampa do tanque de combustível ou coloque gasolina enquanto o motor estiver funcionando ou estiver quente.
  - Se gasolina for derramada, não tente ligar o motor mas mova a máquina para longe da área onde houve o derramamento e evite criar qualquer fonte de ignição até que os vapores da gasolina tenham evaporado.
  - Reponha firmemente todas as tampas dos tanques de combustível e recipientes.
- Substitua silenciadores defeituosos.
- Antes de usar, sempre inspecione visualmente para ver que as lâminas, parafusos da lâmina e montagem do cortador não estejam desgastados ou danificados. Substitua lâminas e parafusos desgastados ou danificados em jogos para preservar o equilibrio.
- Em máquinas com múltiplas lâminas, tome cuidado ao rodar uma lâmina pois isto pode causar que outras lâminas rodem.

III. OPERAÇÃO

- Não opere o motor num espaço confinado onde os gases perigosos de monóxido de carbono podem se acumular.
- Corte somente debaixo de luz do dia ou em boa iluminação artificial.
- Antes de tentar ligar o motor, desengate todas as embreagens de conexão das lâminas e coloque o câmbio em ponto morto.
- Não usar em inclinações maiores do que 5°.
- Lembre-se de que não existe tal coisa como um declive “seguro.” Movimento sobre inclinações gramadas requerem um cuidado especial. Para proteger contra qualquer capotamento:
  - não pare nem arranque de repente quando estiver subindo ou descendo uma inclinação;
  - acione a embreagem lentamente, sempre mantenha a máquina engrenada, especialmente quando estiver descendo;
  - as velocidades da máquina devem ser mantidas baixas em declives e durante curvas fechadas;
  - fique alerta para morrotes e buracos e outros perigos ocultos;
  - nunca corte atraves da face do declive, a não ser que a máquina tenha sido desenhada para isto.
- Use cuidado quando estiver puxando cargas ou usando equipamento pesado.
  - Use somente pontos de fixação aprovados para a barra do engate.
  - Limite as cargas às que você pode controlar com segurança.
  - Não faça curvas fechadas. Use cuidado ao dar marcha-a-ré.
  - Use contrapeso(s) ou pesos de roda quando sugerido no livreto de instrução.
- Preste atenção ao trânsito quando atravessar ruas ou estiver perto de ruas.
- Pare a rotação das lâminas antes de atravessar superfícies que não sejam grama.
- Quando estiver usando quaisquer acessórios, nunca direcione a descarga do material em direção aos espectadores nem permita que ninguém se aproxime da máquina quando esta estiver em operação.
- Nunca opere o cortador de grama com guardas ou defesas defeituosas ou sem os dispositivos de proteção em seus lugares.
- Não mude a colocação do governador do motor ou acelere demais o motor. Operando o motor em velocidade excessiva pode aumentar o perigo de ferimentos pessoais.
- Antes de deixar a posição de operador:
  - desengate o levantador energizado e abaixe os acessórios;
  - coloque em ponto morto e aplique o freio de estacionamento;
  - pare o motor e remova a chave.

- Desengate a propulsão aos acessórios, pare o motor, e desligue os fios das velas de ignição ou remova a chave de ignição
  - antes de limpar entupimentos ou desentupindo calhas;
  - antes de verificar, limpar ou trabalhar no cortador de grama;
  - depois de golpear um objeto estranho. Inspecione o cortador de grama para ver se houveram danos e faça os reparos antes de re-ligar e operar o equipamento;
  - se a máquina começar a vibrar anormalmente (verificar imediatamente).
- Desengate a propulsão aos acessórios quando transportando ou quando não estiver em uso.
- Pare o motor e desengate a propulsão ao acessório
  - antes de reabastecer;
  - antes de remover o coletador de grama;
  - antes de fazer ajustes na altura a não ser que o ajuste possa ser feito da posição do operador.
- Reduzir a colocação do acelerador durante o desligamento do motor, e se este vier equipado com uma válvula de fechamento, feche a passagem de combustível ao terminar o serviço de cortar.

IV. MANUTENÇÃO E ARMAZENAMENTO

- Manter todas as porcas, parafusos e cavilhas apertadas para ter certeza de que o equipamento esteja em condições seguras de operação.
- Nunca armazene o equipamento com gasolina no tanque dentro de um edifício ondes os gases possam alcançar uma chama aberta ou uma faísca.
- Deixe o motor esfriar antes de guardar em qualquer área cercada.
- Para reduzir o risco de perigo de fogo, mantenha o motor, o silenciador, o compartimento da bateria e a área de armazenagem de gasolina livre de grama, folhas, ou graxa excessiva.
- Verifique o coletador de grama frequentemente para determinar desgaste ou deterioração.
- Substitua peças desgastadas ou danificadas para segurança.
- Se o tanque de combustível tiver que ser drenado, isto deverá ser feito ao ar livre.
- Em máquinas de múltiplas lâminas, tome cuidado ao rodar uma lâmina pois isto pode causar que outras lâminas rodem.
- Quando a máquina for estacionada, guardada ou deixada sem atendimento, abaixe os modos cortadores a não ser que uma trava mecânica positiva seja usada.

⚠ **CUIDADO:** Sempre desligue o cabo da vela de ignição e coloque o cabo num local onde não possa contatar a vela de ignição para previnir que a máquina se ligue acidentalmente enquanto estiver regulando, transportando, ajustando ou fazendo reparos.

1. ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Κανόνες ασφάλειας Ασφαλείς πρακτικές λειτουργίας για το όχημα κουρέματος γκαζόν

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΟΠΗΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΑΚΡΩΤΗΡΙΑΣΕΙ ΧΕΡΙΑ ΚΑΙ ΠΟΔΙΑ ΚΑΙ ΝΑ ΕΚΤΟΞΕΥΣΕΙ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ. ΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΗΘΟΥΝ ΟΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΣΟΒΑΡΟΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΣ Ή ΘΑΝΑΤΟΣ.

(GR)

I. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ

- Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες. Εξοικειωθείτε με τα χειριστήρια και τη σωστή χρήση του εξοπλισμού.
- Μην αφήνετε ποτέ παιδιά ή άτομα που δεν γνωρίζουν τις παρούσες οδηγίες να χειρίζονται το όχημα κουρέματος γκαζόν. Η ηλικία του χειριστή ενδεχομένως να περιορίζεται από τοπικούς κανονισμούς.
- Μην κουρεύετε το γκαζόν όταν βρίσκονται κοντά άτομα, και ιδιαίτερα παιδία, ή κατοικίδια ζώα.
- Να λαμβάνετε υπόψη σας ότι ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα που συμβαίνουν ή κινδύνους που υπάρχουν για άλλα άτομα ή για την ιδιοκτησία τους.
- Μη μεταφέρετε επιβάτες.
- Όλοι οι οδηγοί πρέπει να ζητήσουν και να αποκτήσουν επαγγελματική και πρακτική κατάρτιση. Τέτοια κατάρτιση πρέπει να τονίζει:
  - την ανάγκη για προσοχή και συγκέντρωση όταν εργάζεστε με οδηγούμενες μηχανές.
  - ότι δεν μπορείτε να αποκτήσετε με τη βοήθεια του φρένου τον έλεγχο μιας οδηγούμενης μηχανής όταν γλιστράει σε έδαφος με κλίση.

Οι κύριες αιτίες για την απώλεια του ελέγχου είναι:

α) ανεπαρκές κράτημα τιμονιού.
β) οδήγηση οχήματος με μεγάλη ταχύτητα.
γ) ανεπαρκές φρενάρισμα.
δ) ακατάλληλος τύπος μηχανήματος για την εργασία.
ε) έλλειψη επίγνωσης της επίδρασης που έχουν οι συνθήκες εδάφους, ιδιαίτερα το έδαφος με κλίση.
στ) λανθασμένη σύνδεση και διανομή φορτίου.

II. ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- Για να περιορίσετε το κίνδυνο φωτιάς – πριν την χρήση, όταν ξαναγεμίζετε με καύσιμο και στο τέλος κάθε χρήση / επιθεωρήσετε και αφαιρέστε κάθε ακαθαρσία από το τρακτέρ, από την μηχανή κουρέματος και από όλα τα προστατευτικά του μέρη.
- Όταν κουρεύετε το γκαζόν, να φοράτε πάντοτε σταθερά υποδήματα και μακρύ παντελόνι. Μη χειρίζεστε το μηχάνημα ξυπόλυτοι ή φορώντας ανοιχτά σανδάλια.
- Ελέγξτε προσεχτικά την περιοχή όπου θα χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό και απομακρύνετε κάθε αντικείμενο το οποίο μπορεί να εκτοξευτεί από το μηχάνημα.
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ – Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη.
  - Να αποθηκεύετε τη βενζίνη σε δοχεία ειδικά σχεδιασμένα για το σκοπό αυτό.
  - Να εκτελείτε τον ανεφοδιασμό μόνο σε εξωτερικό χώρο και μην καπνίζετε ενώ κάνετε ανεφοδιασμό.
  - Να προσθέτετε καύσιμο πριν από την εκκίνηση του κινητήρα. Μη βγάζετε ποτέ την τάπα από το ρεζερβουάρ και μην προσθέτετε ποτέ βενζίνη όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή όταν είναι ζεστός.
  - Σε περίπτωση που χυθεί βενζίνη, μην προσπαθήσετε να θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία, αλλά απομακρύνετε το μηχάνημα από την περιοχή όπου έχει χυθεί καύσιμο και αποφύγετε τη δημιουργία πηγής ανάφλεξης έως ότου σκορπιστούν οι αναθυμιάσεις της βενζίνης.
  - Τοποθετήστε ξανά όλες τις τάπες του ρεζερβουάρ και των δοχείων με ασφάλεια.
- Αλλάξτε τους ελαττωματικούς σιλανσιέ.
- Πριν από τη χρήση, πάντοτε να ελέγχετε οπτικά ότι οι λεπίδες, τα μπουλόνια των λεπίδων και η κοπτική διάταξη δεν έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές. Αλλάξτε τις λεπίδες και τα μπουλόνια που έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές κατά ομάδες για να διατηρήσετε την ισορροπία.
- Να προσέχετε στα μηχανήματα με πολλαπλές λεπίδες επειδή η περιστροφή μίας λεπίδας μπορεί να προκαλέσει την περιστροφή άλλων λεπίδων.

III. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

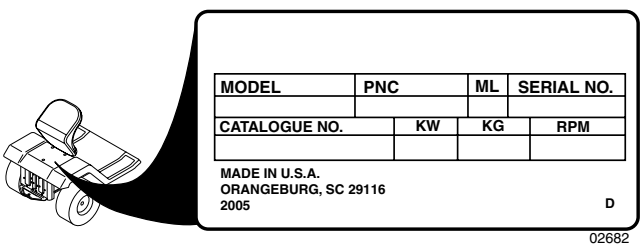
- Μη θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε κλειστό χώρο όπου μπορεί να συσσωρευτούν επικίνδυνες αναθυμιάσεις μονοξειδίου του άνθρακα.
- Να κουρεύετε γκαζόν μόνο κατά τη διάρκεια της ημέρας ή με καλό τεχνητό φωτισμό.
- Πριν προσπαθήσετε να θέσετε τον κινητήρα σε λειτουργία, να αποσυνδέετε όλους τους συμπλέκτες σύνδεσης λεπίδων και να βάζετε νεκρά.
- Μη χρησιμοποιείτε σε έδαφος με κλίση μεγαλύτερη από 5°.
- Να θυμάστε ότι δεν υπάρχει «ασφαλής» κλίση. Οι διαδρομές σε κλίσεις με χορτάρι απαιτούν ιδιαίτερη προσοχή. Για να μη γίνει ανατροπή του οχήματος:
  - μη ακινητοποιήστε και μην ξεκινάτε απότομα στις ανηφόρες ή κατηφόρες.
  - να ενεργοποιείτε το συμπλέκτη αργά, να οδηγείτε πάντοτε στο μηχάνημα αφού έχετε βάλει κάποια ταχύτητα, ιδιαίτερα στις κατηφόρες.
  - η ταχύτητα του μηχανήματος πρέπει να είναι μικρή σε κλίσεις και σε κλειστές στροφές.
  - να βρίσκεστε σε ετοιμότητα για τυχόν λοφίσκους, λακκούβες και άλλους κρυφούς κινδύνους.
  - μην κουρεύετε ποτέ το γκαζόν κατά πλάτος της κλίσης, εκτός αν το όχημα κουρέματος γκαζόν είναι σχεδιασμένο για το σκοπό αυτό.
- Να είστε προσεχτικοί κατά τη ρυμούλκηση φορτίων ή τη χρήση βαρύ εξοπλισμού.
  - Να χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένα σημεία στη δοκό σύνδεσης φορτίου στο τρακτέρ.
  - Να περιορίζεστε σε φορτία που μπορείτε να ελέγχετε με ασφάλεια.
  - Μη στρίβετε απότομα. Να είστε προσεχτικοί όταν κάνετε όπισθεν.
  - Να χρησιμοποιείτε αντίβαρα ή βάρη στους τροχούς όταν προτείνεται κάτι τέτοιο στο εγχειρίδιο οδηγιών.
- Να είστε προσεχτικοί όταν διασχίζετε ή βρίσκεστε κοντά σε σιδηροδρομικές γραμμές.
- Να διακόπτετε την περιστροφή των λεπίδων πριν διασχίζετε περιοχές διαφορετικές από περιοχές με γκαζόν.
- Όταν χρησιμοποιείτε κάποιο εξάρτημα, μην εκβάλλετε ποτέ υλικά απευθείας προς τους παρευρισκόμενους και μην επιτρέπετε σε κανέναν να πλησιάσει το μηχάνημα όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία.
- Μη θέτετε ποτέ σε λειτουργία το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν με ελαττωματικά προστατευτικά, καλύμματα και χωρίς να βρίσκονται οι προστατευτικές συσκευές ασφάλειας στη θέση τους.
- Μην αλλάζετε τις ρυθμίσεις του ρυθμιστή στροφών κινητήρα και μην υπερβαίνετε το όριο στροφών του κινητήρα. Αν θέτετε τον κινητήρα σε λειτουργία σε υπερβολικές στροφές μπορεί να αυξηθεί ο κίνδυνος πρόκλησης τραυματισμού.
- Πριν απομακρυνθείτε από τη θέση του χειριστή:
  - να αποσυνδέετε το διακόπτη εκκίνησης και να χαμηλώνετε τα εξαρτήματα.
  - να βάζετε νεκρά και να ενεργοποιείτε το φρένο στάθμευσης.
  - να διακόπτετε τη λειτουργία του κινητήρα και να βγάζετε το κλειδί.

- Αποσυνδέστε την κίνηση των εξαρτημάτων, διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέστε τις ντίζες του μπουζί ή βγάλτε το κλειδί της μίζας:
  - πριν καθαρίζετε φραξίματα και πριν αποφράσσετε τη χοάνη.
  - πριν ελέγχετε, καθαρίζετε ή εκτελείτε εργασίες στο μηχάνημα κουρέματος γκαζόν.
  - σε περίπτωση που συγκρουστείτε σε ξένο αντικείμενο. Ελέγξτε το όχημα κουρέματος γκαζόν για ζημιές και εκτελέστε τις εργασίες επισκευής πριν θέσετε το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν ξανά σε λειτουργία:
  - αν το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν αρχίζει να δονείται αντικανονικά (ελέγξτε αμέσως).
- Αποσυνδέστε την κίνηση των εξαρτημάτων κατά τη μεταφορά του οχήματος ή όταν δεν χρησιμοποιείται.
- Διακόψτε τη λειτουργία του κινητήρα και αποσυνδέστε την κίνηση των εξαρτημάτων:
  - πριν από τον ανεφοδιασμό.
  - πριν βγάλετε το συλλέκτη χορταριών.
  - πριν κάνετε ρυθμίσεις ύψους, εκτός αν η ρύθμιση μπορεί να γίνει από τη θέση του χειριστή.
- Μειώστε τη ρύθμιση του μοχλού πεταλούδας όταν σβήνετε τον κινητήρα και, σε περίπτωση που ο κινητήρας διαθέτει βαλβίδα διακοπής, αποκόψτε το καύσιμο όταν ολοκληρώσετε το κούρεμα του γκαζόν.

IV. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Διατηρείτε σφικτά όλα τα παξιμάδια, τα μπουλόνια και τις βίδες για να εξασφαλίσετε ότι ο εξοπλισμός βρίσκεται σε ασφαλή κατάσταση λειτουργίας.
- Μην αποθηκεύετε ποτέ τον εξοπλισμό με βενζίνη στο ρεζερβουάρ στο εσωτερικό κτίριου, όπου οι αναθυμιάσεις μπορεί να φτάσουν σε γυμνή φλόγα ή σπινθήρα.
- Αφήστε τον κινητήρα να κρυώσει πριν τον αποθηκεύσετε σε οποιοδήποτε κλειστό χώρο.
- Για να μειώσετε το κίνδυνο πυρκαγιάς, διατηρείτε τον κινητήρα, το σιλανσιέ, το χώρο μπαταρίας και το χώρο αποθήκευσης βενζίνης χωρίς φυτά ή βλάστηση και υπερβολικό γράσο.
- Ελέγχετε τακτικά το συλλέκτη χορταριών για φθορά.
- Για ασφάλεια, αλλάξτε τα μέρη που έχουν υποστεί φθορές ή ζημιές.
- Αν πρέπει να αποστραγγίσετε το ρεζερβουάρ, η διαδικασία αυτή πρέπει να γίνεται σε εξωτερικό χώρο.
- Να προσέχετε στα μηχανήματα με πολλαπλές λεπίδες επειδή η περιστροφή μίας λεπίδας μπορεί να προκαλέσει την περιστροφή άλλων λεπίδων.
- Όταν σταθμεύετε, αποθηκεύετε ή αφήνετε ανεπιτήρητο το μηχάνημα, χαμηλώστε τα μέσα κοπής εκτός αν χρησιμοποιείτε μηχανικό κλείδωμα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πάντα να αποσυνδέετε την ντίζα του μπουζί και να τοποθετείτε την ντίζα σε σημείο όπου δεν μπορεί να έρθει σε επαφή με το μπουζί για να αποφύγετε τυχαία εκκίνηση του κινητήρα όταν κάνετε προσαρμογές, μεταφορά, ρυθμίσεις ή όταν εκτελείτε εργασίες επισκευής.



02682

	CTH151	CTH171	CTH172	CTH191
hp/kw	15/11,2	17/12,7	17/12,7	19/14,3
km/h	0-7,3	0-7,3	0-7,3	0-7,3
cm	92	92	107	107
mm	38-102	38-102	38-102	38-102
KG	235	235	235	235
EN836:1997/A2				
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBa			
ISO 11094 2000/14/EC	LwA < 100 dBa			
Vibratie Vibrazioni Vibration / **Tärinä Vibração** ΔΟΝΗΣΗ **m/s^2**	EN 1033 4 EN 1032 8			

00000

(SE) Dessa symboler kan förekomma på enheten eller i den dokumentation som levererats tillsammans med produkten. Lär känna dem och deras innebörd.

(NO) Disse symbolene har eventuelt blitt inkludert på din enhet eller i bruksanvisningene som leveres med produktet. Symbolene bør læres slik at du kan forstå hva de betyr.

(DK) Disse symboler kan findes på din plæneklipper eller i de instruktioner der leveres med den. Det er vigtigt at lære og forstå deres betydning.

(FI) Nämä symbolit voivat esiintyä laitteessasi tai tuotteen mukana seuraavassa käyttöohjekirjassa. Opi ymmärtämään niiden merkitys.

(PT) Estes símbolos podem aparecer no seu trator ou na documentação fornecida com o produto. Aprenda e entenda seu significado.

(GR) Τα σύμβολα αυτά μπορεί να εμφανίζονται στο μηχάνημα σας ή στη βιβλιογραφία που παρέχεται με το προϊόν. Μάθετε και κατανοήσετε τη σημασία τους.

(SE) Dessa symboler kan förekomma på enheten eller i den dokumentation som levererats tillsammans med produkten. Lär känna dem och deras innebörd.

(NO) Disse symbolene har eventuelt blitt inkludert på din enhet eller i bruksanvisningene som leveres med produktet. Symbolene bør læres slik at du kan forstå hva de betyr.

(DK) Disse symboler kan findes på din plæneklipper eller i de instruktioner der leveres med den. Det er vigtigt at lære og forstå deres betydning.

(FI) Nämä symbolit voivat esiintyä laitteessasi tai tuotteen mukana seuraavassa käyttöohjekirjassa. Opi ymmärtämään niiden merkitys.

(PT) Estes símbolos podem aparecer no seu trator ou na documentação fornecida com o produto. Aprenda e entenda seu significado.

(GR) Τα σύμβολα αυτά μπορεί να εμφανίζονται στο μηχάνημα σας ή στη βιβλιογραφία που παρέχεται με το προϊόν. Μάθετε και κατανοήσετε τη σημασία τους.

HETA YTOR
VARME OVERFLADER
VARME OVERFLATER
KUUMAT PINNAT
SUPERFÍCIES QUENTES
ΘΕΡΜΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ

DRAGSTÅNGSBELASTNING
TRÆKSTANGSBELASTNING
DRAGKROKLASTING
VETOAISAN KUORMITUS
CARREGAMENTO DA
BARRA DA TRAÇÃO
ΦΟΡΤΩΣΗ ΔΟΚΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΦΟΡΤΙΟΥ

BROMS-OCH KOPPLINGSPEDAL
BREMSE-OG KOBLINGSPEDAL
BREMS-OG CLUTCHPEDAL
JARRU-/KYTKINPOLJIN
PEDAL DO FREIO E EMBREAGEM
ΠΕΝΤΑΛ ΦΡΕΝΟΥ/ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ

LJUDEFFEKTNIVÅ
LYDEFFEKTNIVEAU
LYDSTYRKENIVÅ
ÄÄNENVOIMAKKUUSTASO
AVISO
ΣΤΑΘΜΗ ΙΣΧΥΟΣ ΗΧΟΥ

FÅR EJ ANVÄNDAS OM
MARKEN SLUTTAR MER ÄN 5°
KJØR IKKE I SKRÅNINGER PÅ
MER ENN 5°
BENYT IKKE PLÆNEKLIPPEREN
PÅ SJRÅNINGER DER FER OVER 5°
EI SAA KÄYTTÄÄ 5°
JYRKEMMILLÄ RINTEILLÄ
NÃO OPERE EM
DECLIVES DE MAIS DE 5
ΜΗ ΘΕΤΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΕ
ΕΔΑΦΟΣ ΜΕ ΚΛΙΣΗ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΗ ΑΠΟ

LÄS ANVÄNDARHANDBOKEN
LES BRUKSANVISNINGENE
LÆS BETJENINGSVEJLEDNINGEN
LUE OMISTAJAN OHJEKIRJA
LER O MANUAL DO
PROPRIETÁRIO
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

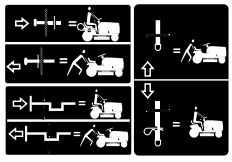
EUROPEISK STANDARD
FÖR MASKINSÄKERHET
EUROPEISKE
MASKINSIKKERHETSREGLER
EU MASKINDIREKTIVEST
SIKKERHEDSREGLER
EUROOPPALAINEN
KONETURVADIREKTIIVI
DIRETIVA EUORPÉ PARA
SEGURANÇA DE MÁQUINAS
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΔΗΓΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ

Läs i manualen under Säker Hantering
Se manual for Sikker Bruk
Se manualen under "Sikker anvendelse".
Tutustu ohjekirjan turvaohjeisiin.
Consultar o manual para Instruções de Segurança.
Συμβουλευτείτε από το εγχειρίδιο
την Χρήση Ασφαλούς Λειτουργίας.

Brandrisk på grund av ansamling
av skräp/gräsavfall
Risiko for brann ved opphoping av avfall
Der er brandfare, hvis affaldstoffer hober sig op.
Paloriski eloperäisten jätteiden muodostumisen vuoksi.
Há risco de fogo devido aos resíduos formados.
Κίνδυνο πυρκαγιάς από την συγκέντρωση
ακαθαρσίες.

HÖJ KLIPPARE
KLIPPELØFTER
INDSTILLING AF KLIPPEHØJDE
LEIKKUUKORKEUDEN SÄÄTÖ
CUIDADO COM
OBJECTS ATIRADOS
ΑΝΥΨΩΤΗΡΑΣ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΚΟΥΡΕΜΑΤΟΣ ΓΚΑΖΟΝ

FARA, HÅLL UNDAN
HÄNDER OCH FÖTTER
FARE, HOLD HENDER OG FØTTER BORTE
FARE! HOLD HÆNDER OGFØDDER VÆK
VAARA! ÄLÄ TYÖNNÄ KÄTTÄ TAI JALKAA ALLE
PERIGO, MANTER AS MÃOS
E OS PÉS AFASTADOS
ΚΙΝΔΥΝΟΣ, ΜΗ ΠΛΗΣΙΑΖΕΤΕ ΧΕΡΙΑ ΚΑΙ ΠΟΔΙΑ



FRIHJUL
FRITT HJUL
FRILØB
TTINEN
VAPAA
RODA LIVRE HIDROESTÁTICA
ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΣ ΤΡΟΧΟΣ

VARNING: DEFLEKTORSKÄRMEN ELLER HELA GRÄSUPPFÅNGAREN MÅSTE SITTA PÅ PLATS UNDER KLIPPANDET
FORSIKTIG: DEFLEKTORSKJERMEN ELLER HELE GRESSFANGEREN MÅ VÆRE PÅ PLASS VED KLIPPING
Pas på: afledningsskjold eller den hele græsfanger må være på pladsen mens man mejer
VAROITUS: DEFLEKTORIN SUOJUKSEN TAI KOKO RUOHONKERÄIMEN ON OLTAVA ASENNETTUNA PAIKALLAAN LIIKKUMISEN AIKANA
CUIDADO: A PROTEÇÃO DEFLETORA OU TODO O RECOLHEDOR DE GRAMA DEVEM ESTAR NO LUGAR ENQUANTO ESTIVER CORTANDO
ΠΡΟΣΟΧΗ: ΚΑΤΑ ΤΟ ΚΟΥΡΕΜΑ ΤΟΥ ΓΚΑΖΟΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΒΡΙΣΚΟΝΤΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ Η ΑΣΠΙΔΑ ΑΝΑΚΛΑΣΤΗΡΑ Ή ΟΛΟΚΛΗΡΟΣ Ο ΣΥΛΛΕΚΤΗΣ ΧΟΡΤΑΡΙΩΝ

VARNING: Läs instruktionsboken för maskinägare -
Brandfara - Giftiga ångor eller gaser.
ADVARSEL: Les brukerveiledningen for motoren -
brannfare - giftig damp eller giftige gasser.
ADVARSEL: Se i motorens manual –
Brandfare – Giftige dampe eller giftige gasser.
VAROITUS: Lue koneen käyttöohje –
Tulipalovaara – Myrkyllisiä höyryjä tai.
AVISO: Ler o Manual de uso do Motor –
Perigo de fogo – Fumos venenosos ou gases tóxicos.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης του κινητήρα
- Κίνδυνος πυρκαγιάς - Δηλητηριώδη ατμοί ή τοξικά αέρια

FÖRSIKTIG: Fingrar och händer kan fastna - drivrem
FORSIKTIG: Finger- eller håndfastklemming - beltereim
ADVARSEL: Klemningsfare fingre eller hånd – remtræk
VAROITUS: Sormien tai käden mukaan tempautuminen—hihnakäyttö
CUIDADO: Aprisionamento dedos ou mão – transmissão por correia
ΠΡΟΣΟΧΗ:Μπορεί να εμπλακούν τα δάχτυλα και τα χέρια - κίνηση ιμάντα

⚠ DANGER/POISON

SHIELD EYES.

EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX.
GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.

NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING

ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES

SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.

RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!
01738

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

3-3908

RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

(SE)	**FARA SKYDDA ÖGONEN EXPLOSIVA GASER** KAN FÖRORSAKA BLINDHET ELLER SKADA	• INGA GNISTOR • INGEN ÖPPEN ELD • RÖK EJ	**SVAVELSYRA** KAN FÖRORSKA BLINDHET ELLER ALLVARLIGA BRÄNNSKADOR	SPOLA OMEDELBART ÖGONEN MED VATTEN OCH SÖK SNABBT UPP LÄKARE.
(NO)	**FARE BESKYTT ØYNENE EKSPLOSIVE GASSER** KAN FORÅRSAKE BLINDHET OG SKADER.	**UNNGÅ** • GNISTER • FLAMMER • RØYKING	**SVOVELSYRE** KAN FORÅRSAKE BLINDHET OG ALVORLIGE BRANNSKADER.	SKYLL ØYNENE ØYEBLIKKELIG MED VANN. KONTAKT LEGE ØYEBLIKKELIG.
(DK)	**FARE! BESKYT ØJNENE EKSPLOSIVE GASSER** KAN MEDFØRE BLINDHED ELLER KVÆSTELSER.	**UNDGÅ** • GNISTER • LD • RYGNING	**SVOVLSYRE** KAN MEDFØRE BLINDHED ELLER ALVORLIGE ÆTSNINGER.	SKYL OMGÅENDE ØJNENE MED VAND. SØG OMGÅENDE LÆGEHJÆLP.
(FI)	**VAARA! SUOJAA SILMÄT RÄJÄHTÄVIÄ KAASUJA** VOI AIHEUTTAA SOKEUTTA TAI VAMMAN.	**EI** • KIPINÖITÄ • LIEKKEJÄ • TUPAKOINTIA	**RIKKIHAPPO** VOI AIHEUTTAA SOKEUTTA TAI VAKAVIA PALOVAMMOJA.	**HUUHTELE SILMÄT HETI VEDELLÄ JA HAKEUDU NOPEASTI LÄÄKÄRIN HOITOON.**
(PT)	**PROTEJA OS OLHOS.** GASES EXPLOSIVOS PODEM PROVOCAR CEGUEIRA OU FERIMENTO.	**PROIBIDO** • CENTELHAS • CHAMAS • FUMAR	**ÁCIDO SULFÚRICO** PODE PROVOCAR CEGUEIRA OU QUEIMADURAS	**ENXAGÜ OS OLHOS UMEDIATAMENTE COM ÁGUA.** PROCURE ASSISTÉNCIA MÉDICA IMEDIATAMENTE.
(GR)	**ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΣΤΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ.** ΕΥΦΛΕΚΤΑΑΕΡΙΑΜΠΟΡΟΥΝΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΥΦΛΟΤΗΤΑ Ή ΤΡΑΥΜΑΤΑ.	ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΌ ΠΗΓΕΣ Α Ν Α Φ Λ Ε Ξ Η Σ – ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΤΟ ΚΑΠΝΙΣΜΑ	ΤΟ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΟΤΗΤΑ Ή ΣΟΒΑΡΑ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.	ΞΕΠΛΕΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΙΑΤΡΙΚΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ.

(SE) **FÖRVARAS OÅTKOMLIGT FÖR BARN. FÅR EJ TIPPAS. ÖPPNA EJ BATTERIET!**

(NO) **OPBEVARES UTILGÆNGELIGT FOR BØRN. MÅ IKKE KANTES. BATTERIET MÅ IKKE ÅBNES!**

(DK) **OPPBEVARES UTILGJENGELIG FOR BARN. IKKE TIPP. IKKE ÅPNE BATTERIET!**

(FI) **PIDÄ POISSA LASTEN ULOTTUVILTA. ÄLÄ KALLISTA. ÄLÄ AVAA AKKUA!**

(PT) **MANTER LONGE DO ALCANCE DE CRIANÇAS. NÃO INCLINAR. NÃO ABRIR A BATERIA."**

(GR) **ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΌ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΣΚΕΠΆΣΕΤΕ. ΜΗΝ ΑΝΟΊΞΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΊΑ.**

2. Montering. 2. Montering. 2. Montering. 2. Kokoaminen. 2. Montagem. 2. Συναρμολόγηση

(SE) Innan traktorn kan användas måste vissa delar monteras som av transportskäl ligger bipackade i emballaget.

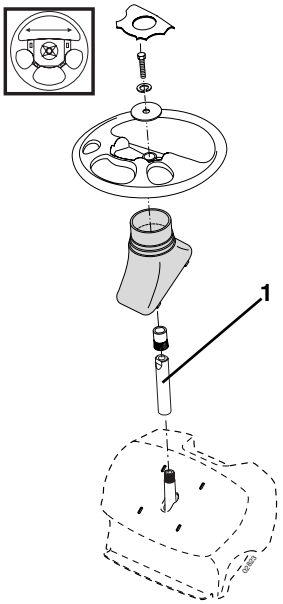
(NO) Før traktoren kan bruges skal visse deler, som af transporthensyn er vedlagt i emballagen, monteres.

(DK) Før traktoren kan brukes må visse deler som av trans-porthensyn ligger vedlagt i emballasjen monteres.

(FI) Ennen traktorin käyttöönottoa täytyy pakkauksessa mukana olevat osat asentaa ohjeiden mukaisesti paikoilleen.

(PT) Antes de utilizar o trator, é preciso montar certas peças que chegam separadas na embalagem por razões de transporte.

(GR) Πριν χρησιμοποιήσετε το τρακτέρ, θα πρέπει να συναρμολογήσετε ορισμένα μέρη τα οποία για λόγους μεταφοράς εσωκλείονται στη συσκευασία.



(SE) **Ratt**

- Montera axelförlängaren (1).
- Placera rattnavet på rattaxeln. Kontrollera att framhjulen är riktade rakt framåt och placera ratten på navet.
- Ta bort rattadaptern från ratten och skjut på adaptern på rattstångsförlängningen. Kontrollera att framhjulen är riktade rakt framåt och placera ratten på navet.
- Montera den stora, platta brickan, låsbrickan och 5/16-mutten med sexkantigt huvud. Dra åt ordentligt.
- Snäpp fast täckbrickan i centrum på ratten

1. AXELFÖRLÄNGARE

(NO) **Ratt**

- Monter den justerbare akselforlengelsen (1).
- Pass på at forhjulene peker rett forover. Skyv forbindelsleddet inn på akselforlengelsen og sett rattet på forbindelsesleddet.
- Fjern ratt-adapteren fra rattet og la adapteren gli over på forlengelsen til styrestangen. Kontroller at forhjulene står rett forover. Plasser rattet på navet.
- Monter den store flate skiven, låseskiven og 5/16" sekskantskruen. Trekk godt til.
- Trykk lokket på plass midt i rattet.

1. AKSELFORLENGELSE

(DK) **Styret**

- Monter forlængerakslen (1).
- Anbring ratnavet på ratstammen: Kontroller, at forhjulene peger fremad, og anbring rattet på navet.
- Tag ratmonteringsstykket af rattet, og skyd det på ratstammeforlængelsen. Knotorollér at forhjulene er rettet nøjagtig ligeud og anbring rattet på navet.
- Monter 5/16"–bolten med bred spændeskive og låseskive, og spænd den godt.
- Tryk indsatsen på plads midt i styret.

1. FORLÆNGERAKSEL

(FI) **Ohjauspyörä**

- Asenna ratin akselin jatke (1).
- Asenna ratin napa paikoilleen, tarkista, että etupyörät ovat suorassa.
- Asenna kaulus ja ohjauspyörä paikoilleen.
- Asenna iso-ja pieni aluslevy paikoilleen ja kiristä 5/16" pultti.
- Asenna lopuksi peitelevy keskiöön.

1. AKSELIN JATKE

(PT) **Volante**

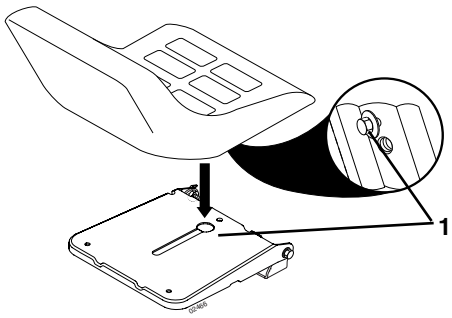
- Monte o eixo de extensão (1).
- Monte a tampa do eixo principal. Certifique-se que as presilhas na tampa encaixem nos furos respectivos da tampa.
- Remova o adaptador do volante do volante e deslize o adaptador no eixo do volante. Controle que as rodas da frente estejam alinhadas para frente e coloque a roda no centro.
- Coloque a arruela chata grande, a arruela de travamento e o parafuso sextavado 5/16 . Aperte firmemente.
- Encaise o inserto no centro do volante.

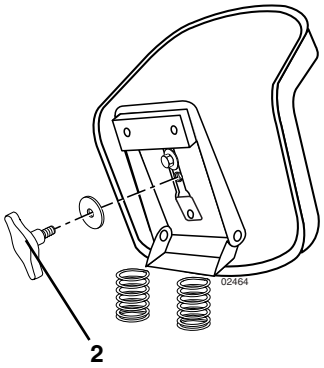
1. VOLANTE DE EXTENSÃO

(GR) **Τιμονι**

- Στερεώστε τον άξονα προέκτασης (1).
- Στερεώστε το κάλυμμα του κύριου άξονα. Βεβαιωθείτε ότι οι οδηγοί γλωττίδες του καλύμματος ταιριάζουν στις αντίστοιχες οπές.
- Βγάλτε τον προσαρμογέα του τιμονιού από το τιμόνι και ολισθήστε τον προσαρμογέα επάνω στον άξονα τιμονιού. Ελέγξτε ότι οι μπροστινοί τροχοί είναι ευθυγραμμισμένοι προς τα εμπρός και τοποθετήστε το τιμόνι στην πλήμνη.
- Συναρμολογήστε τη μεγάλη πλακέ ροδέλα, τη ροδέλα ασφάλισης και το εξαγωνικό μπουλόνι 5/16. Σφίξτε καλά.
- Ασφαλίστε το ένθετο στο κέντρο του τιμονιού.

1. ΑΞΟΝΑΣ ΠΡΟΕΚΤΑΣΗΣ





(SE) **Säte**

Ta bort beslagen som håller fast sitsen vid kartongen och lägg beslagen åt sidan för att använda till att montera sitsen på traktorn]

Luta sitsen uppåt och lyft bort den från kartongen. Ta bort wellpappen och kassera den.

Placera sätet på bottenramen så att huvudet på ansatsskruven sitter mitt över det stora spårförsedda hålet i bottenramen. (1)

Skjut ner sitsen så att ansatsskruven går in i spåret och dra in den mot traktorns bakdel

Sätet är justerbart för individuell inställning i förhållande till kopplings- resp. bromspedal. Ställ in sätet till rätt sittposition genom att skjuta det framåt eller bakåt.

Dra åt justerskruven (2).

(NO) **Sete**

Fjern metalldelene som fester setet til kartonginnpakningen og sett delene til side til setet skal monteres til traktoren.

Tipp setet opp og ta det ut av kartonginnpakningen. Ta deler ut av kartongen og kast den.

Plasser setet på setebunnen slik at skulderens hodebolt befinner seg over det store hullet på setebunnen (1).

Trykk setet nedover slik at skulderbolten kommer inn i hullet og trekk setet bakover på traktoren.

Setet er regulerbart for individuell innstilling i forhold tilclutch- og bremsepedal. Still inn setet til riktig sitteposisjon ved å skyve det framover eller bakover.

Trekk til justeringsskruen (2).

(DK) **Sædet**

Skru bolte og møtrikker af sædet på papemballagen, og læg dem til side til senere brug til at sætte sædet på havetraktoren.

Sving sædet opad og af papemballagen. Fjern emballagen, og kassér den.

Placér sædet på skålen, således at ansatsboltens hoved befinder sig over den store åbning i skålen (1).

Pres sædet nedad, så ansatsbolten kommer ind i åbningen og tryk sædet mod enden af traktoren.

Sædet kan indstilles individuelt i forhold til koblings– og bremsepedalerne. Indstil sædet til den rette siddeposition ved at skyde det frem eller tilbage. Stram derpå justeringsskruen (2).

(FI) **Istuin**

Poista pidikeosat, joilla istuin on kiinni pahvipakkauksessa ja aseta osat sivuun istuimen traktoriin kiinnittämistä varten.

Käännä istuinta ylöspäin, irrota pahvipakkaus ja heitä se pois.

Aseta istuin istuinkaukaloon niin, että olkasalvan pääkappale sijaitsee istuinkaukalossa olevan ison uritetun aukon yläpuolella. (1)

Työnnä istuinta alaspäin niin, että olkasalpa menee aukkoon ja vedä istuinta kohti traktorin takaosaa.

Istuimen voi säätää yksilöllisesti sopivalle etäisyydelle kytkin-/jarru-polkimesta. Säädä istuin oikeaan istuma-asentoon työntämällä se eteen tai taaksepäin.

Kiristä säätöruuvi (2).

(PT) **Assento**

Remover as partes que fixam o assento à embalagem de papelãoe colocar as partes de lado para montagem do assento no trator.

Movimentar o assento para cima e retirar da embalagem de papelão. Remover a embalagem de papelão e descartar.

Colocar o assento no vão onde está a cabeça do perno de suporte em cima do grande furo situado no vão (1).

Pressionar para baixo o assento para encaixar o perno de suporte e puxar o assento para trás do trator.

O assento é ajustável individualmente em relação ao pedal da embreagem e freio. Ajuste o assento na posição correta, movendo-o para frente ou para trás. Aperte o parafuso de ajuste com firmeza (2).

(GR) **Κάθισμα**

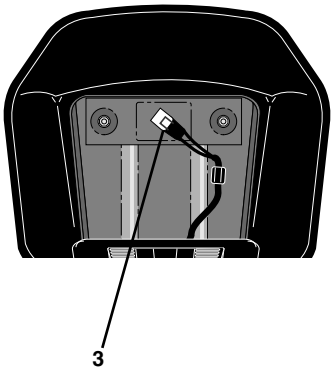
Αφαιρέστε τον υλικό που ασφαλίζει το κάθισμα στη χάρτινη συσκευασία και τοποθετήστε το υλικό αυτό παράπλευρα για να συνεχίσετε με τη συναρμολόγηση του καθίσματος του τρακτέρ.

Περιστρέψτε το κάθισμα προς τα πάνω και αφαιρέστε το από τη χάρτινη συσκευασία. Αφαιρέστε τη χάρτινη συσκευασία και απορρίψτε την.

Τοποθετήστε το κάθισμα στη βάση καθίσματος με τρόπο ώστε η κεφαλή του μπουλονιού με χιτώνιο να είναι τοποθετημένο πάνω από τη μεγάλη οπή υποδοχής στη βάση (1).

Πιέστε το κάθισμα προς τα κάτω για να προσαρμοστεί το μπουλόνι με χιτώνιο στην υποδοχή και τραβήξτε το κάθισμα προς το πίσω μέρος του τρακτέρ.

Το κάθισμα ρυθμίζεται σύμφωνα με τις ατομικές προτιμήσεις σε σχέση με το πεντάλ συμπλέκτη και φρένου. Τοποθετήστε το κάθισμα στη σωστή θέση μετακινώντας το προς τα μπροστά ή προς τα πίσω. Σφίξτε καλά το μπουλόνι ρύθμισης (2).



(SE) **OBSERVERA!**

Kontrollera att sladden är korrekt ansluten till säkerhets-brytaren (3) på sätets hållare.

(NO) **MERK!**

Kontroller at ledningen er korrekt tilsluttet til sikkerhetsbryteren (3) på holderen til setet.

(DK) **BEMÆRK!**

Kontroller at ledningen til sikkerhedsafbryderen (3) på sædeholderen er tilsluttet.

(FI) **HUMIO!**

Tarkista, että istuimen alla olevaan turvakatkaisijaan (3) menevä johto on kunnolla kytketty.

(PT) **OBSERVAÇÃO!**

Verifique se o cabo está conectado corretamente ao interruptor de segurança (3) no suporte do assento.

(GR) **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

Ελέγξτε ότι το καλώδιο είναι σωστά συνδεδεμένο στο διακόπτη ασφάλειας (3) στην υποδοχή καθίσματος.

(SE)
1. Batterikåpa
2. Kabel positiv (+)
3. Kabel negativ (-)
4. Skärm
5. Batterianslutning
6. Batteri

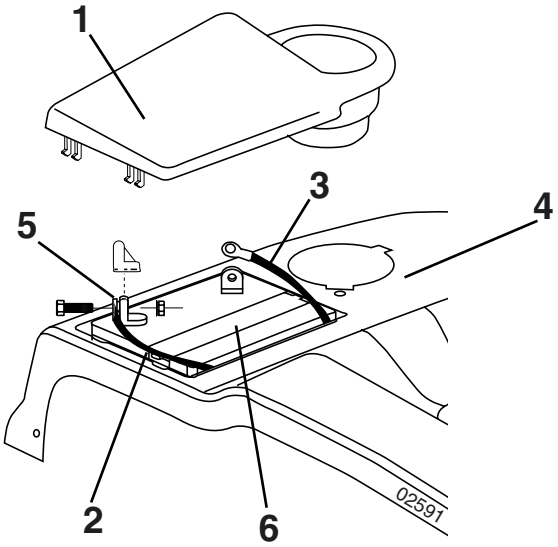
(NO)
1. Batterideksel
2. Ledning positiv (+)
3. Ledning negativ (-)
4. Bakskjerm
5. Batteripol
6. Batteri

(DK)
1. Batteridæksel
2. Kabelledning Positiv (+)
3. Kabelledning Negativ (-)
4. Skærm
5. Batteri-terminal
6. Batteri

(FI)
1. Akun suojakansi
2. Kaapeli positiivinen (+)
3. Kaapeli negativinen (-)
4. Lokasuoja
5. Akun napa
6. Akku

(PT)
1. Tampa Da Bateria
2. Cabo (+)
3. Cabo (-)
4. Paralama
5. Terminal da bateria
6. Bateria

(GR)
1. Καπάκι μπαταρίας
2. Θετικό καλώδιο (+)
3. Αρνητικό καλώδιο (-)
4. Προφυλακτήρας
5. Ακροδέκτης μπαταρίας
6. Μπαταρία



(SE) **Montering av batteri**

OBSERVERA: Om du monterar batteriet efter det datum (månad och år) som anges på etiketten ska det laddas under minst en timme vid 6-10 ampere

VARNING: Före installationen skall metallarmband, klockarmband, ringar etc tas av. Om sådana föremål kommer i kontakt med batteriet kan brännsår uppkomma.

- Tag av batterikåpan

(NO) **Montering av batteri**

BEMERK: Hvis batteriet tas i bruk etter måned og år som er vist på etiketten, lad opp batteriet minimum en time ved 6-10 ampere.

ADVARSEL: Ta av armringer, klokkelenker, ringer osv. av metall. Slike gjenstander kan forårsake brannskader om de kommer i kontakt med batteriet.

- Ta av batteridekslet.

(DK) **Montering af batteriet**

BEMÆRK: Batteriet skal oplades i mindst én time med 6-10 A, hvis det tages i brug efter den dato, der er påstemplet mærkaten.

ADVARSEL! Inden du begynder at montere batteriet, skal du tage evt. metalarmbånd, armbåndsur, ringe osv. af. Hvis de kommer i berøring med batteriet, kan det give forbrændinger.

- Fjern Batteri dækslet.

(FI) **Akun asennus**

HUMIO! Jos tämä akku otetaan käyttöön yhden vuoden ja yhden kuukauden kuluttua etiketin osoittamasta päivästä, lataa akkua vähintään tunnin 6-10 amp.

VAARA: Ennen kuin alat asentaa akkua, riisu metallirannekkeet, rannekello, sormukset yms. Jos ne osuvat akkuun, seurauksena voi olla palovammoja.

- Ota akun suojakansi pois.

(PT) **Instale a bateria**

NOTA: Se a bateria for colocada em servico após o mês e ano indicados na etiqueta, carregue a bateria em 6-10 amps por no mínimo uma hora.

AVISO: Antes de instalar a bateria, retire todas as pulseiras de metal, relógios, anéis, etc., do seu corpo. Contato de qualquer destes ítens com a bateria pode causar queimaduras.

- Levante a chapa do assento, e abra a caixa da bateria.

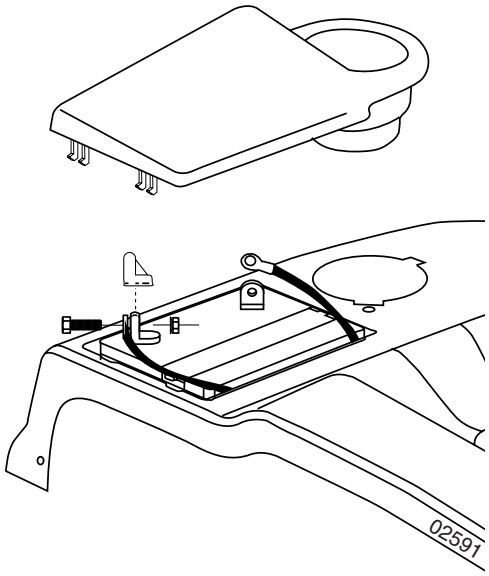
(GR) **Τοποθέτηση μπαταρίας**

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν θέσετε την μπαταρία σε λειτουργία μετά από το μήνα και το έτος που αναγράφονται στην ετικέτα, φορτίστε την μπαταρία για τουλάχιστον μία ώρα στα 6-10 Amp.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν τοποθετήσετε την μπαταρία, βγάλτε τυχόν μεταλλικά βραχιόλια, ρολόγια χειρός, δακτυλίδια, κτλ. που φοράτε. Αν έρθουν τα αντικείμενα αυτά σε επαφή με την μπαταρία, μπορεί να προκληθούν εγκαύματα.

- Βγάλτε το καπάκι της μπαταρίας

2



(SE) **VARNING**: Pluspolen måste anslutas först för undvikande av gnistor vid ofrivillig jordning.

Ta bort polskyddshylsorna och kasta bort dem. Anslut först den röda kabeln till + och därefter den svarta jordningskablen till – Skruva fast kablarna. Smörj in batteripolerna med vattenfritt fett (vaselin) för att förhindra korrosion. Montera tillbaka batterikåpan.

(NO) **ADVARSEL:** Positiv pol må kobles til først for å unngå gnister fra tilfeldig jording.

Ta av beskyttelsen på polene og kast dem. Koble først den røde ledningen til +, og deretter den svarte jordingsledningen til -. Skru fast ledningene. Smør batteripolene med vannfritt fett (vaselin) for å forhindre korrosjon. Sett på batteridekslet

(DK) **ADVARSEL**! Den positive pol skal tilsluttes først for at undgå gnister ved utilsigtet jordforbindelse.

Fjern polklemmernes beskyttelseshætter. Tilslut først det røde kabel til + (plus), derefter det sorte stelkabel til (minus). Skru kablerne fast med skiverne, se billedet. Indsmør batteriets poler med vandfrit fedtstof (vaseline) for at modvirke korrosion. Monter batteridækslet igen.

(FI) **VAARA:** Positiivinen napa on kytkettävä ensin, jotta tahaton maadoitus ei aiheuta kipinöintiä.

Poista akun napojen suojat ja heitä ne pois.Kytke ensin punainen kaapeli (+)-napaan ja sen jälkeen musta maakaapeli(–)-napaan. Kiinnitä kaapelit ruuveilla. Voitele akun navat vedettömällä rasvalla (vaseliinilla)syöpymisen ehkäisemiseksi. Asenna akun suojakansi takaisin.

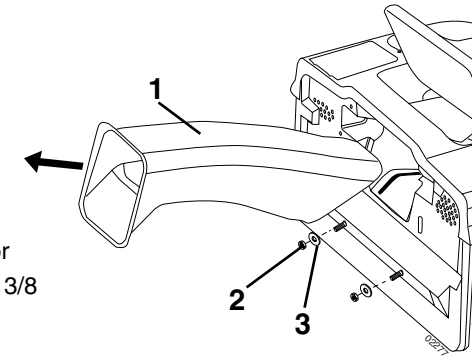
(PT) **AVISO:** O terminal positivo tem que ser conectado primeiro para evitar centelhas provocadas por algum contato acidental com a terra.

Remova as tampas do terminal e jogue-as fora. Conecte o fio vermelho no + e depois o fio terra preto no -. Aperte bem os fios. Lubrifique os polos da bateria usando vaselina para evitar corrosão. Feche a porta da caixa da bateria.

(GR) **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**: Πρέπει να συνδέσετε πρώτα τον θετικό ακροδέκτη για να αποφευχθεί η δημιουργία σπινθήρων.

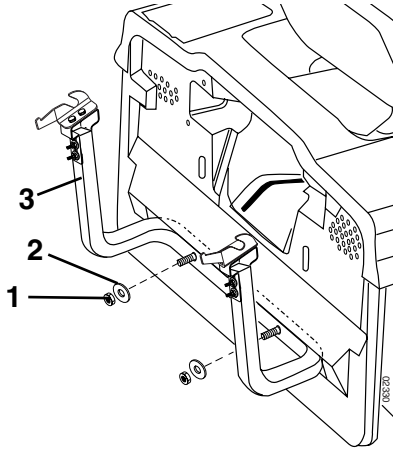
Βγάλτε και απορρίψτε τα καπάκια ακροδεκτών. Συνδέστε το κόκκινο καλώδιο με το (+) και κατόπιν το μαύρο καλώδιο γείωσης με το (-). Βιδώστε τα καλώδια σφικτά. Γρασάρετε τους πόλους της μπαταρίας με βαζελίνη για την αποφυγή διάβρωσης. Τοποθετήστε ξανά το καπάκι της μπαταρίας.

(SE) Montering av fästen för gräsuppsamlaren.



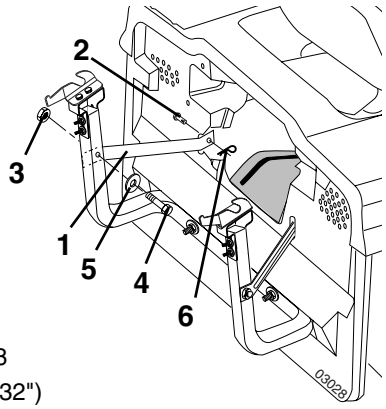
1. Utkastarrör
2. Låsmutter 3/8
3. Bricka

- Kroka bort de två gummistropparna och tag bort utkastarröret
- Ta bort de två (2) 3/8 muttrarna och flata brickorna från bultarna vid traktorns bakplåt.



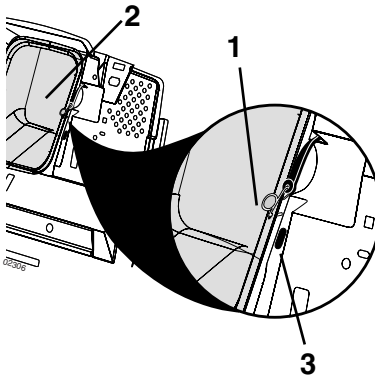
1. 3/8 Låsmutter
2. Bricka
3. Bärram

- Använd muttrarna och flata brickorna som togs bort från bakplåten till att installera påsens bärram på bakplåten som bilden visar. Dra åt ordentligt.



1. Stag
2. Stift 10x17mm
3. Låsmutter 3/8
4. Sexkantig skurv 3/8
5. Bricka10,3mm (13/32")
6. Låssprint

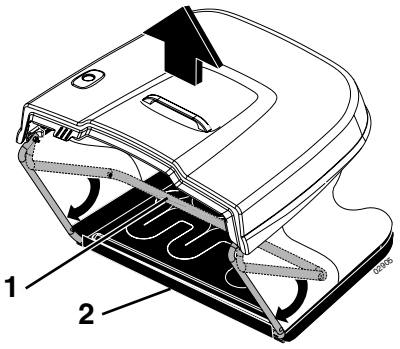
- Montera de två stöden genom plattan på baksidan vid chassit, montera stift 10x17mm och låssprint.
- Montera som bilden visar de båda övre stagen på utsidan av påsens bärram med 3/8 x 63,5 mm sexkantskruvar, 13/32" I.D. flata brickor och 3/8 låsmuttrar. Dra åt ordentligt.



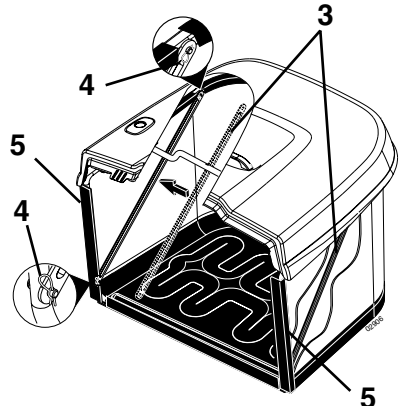
1. Krok
2. Utkastarrör
3. Slits i bakplåtden

- Montera tillbaka utkastarröret och kroka fast gummistopparna

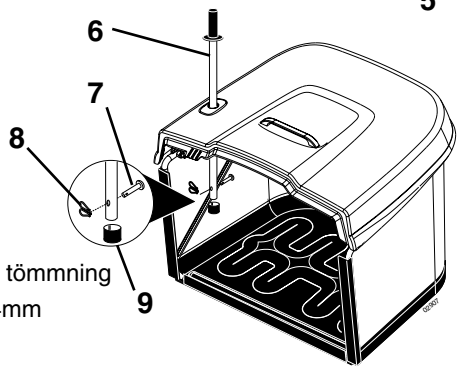
OBSERVERA: Kroken för stroppen får endast gå genom utkastarröret. Kroken får inte hakas i slitsen i traktorns bakplåt. Om den gör det kan utkastarröret flyta med gräsklippskåpan vid körning över ojämn mark.



1. Främre rör
2. Plastskenor

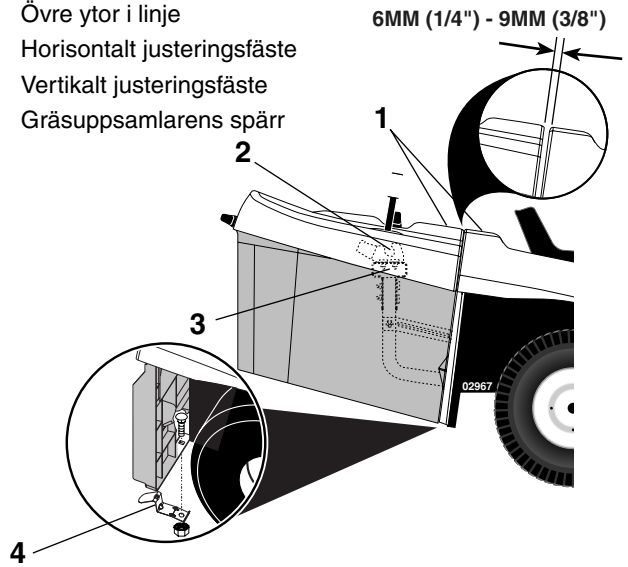


3. Spridarstänger
4. Låssprint
5. Plastskenor



6. Handtag för tömmning
7. Stift 10 x 44mm
8. Låssprint
9. Kåpan

1. Övre ytor i linje
2. Horisontalt justeringsfäste
3. Vertikalt justeringsfäste
4. Gräsuppsamlarens spärr



(SE)

Montering av gräsuppsamlare

- Veckla ut påsen genom att svänga ut den från baggerröret och framåt, pressa sedan vinylbindningen på bottnen på röret.
- Inuti påsen installerar man spridarstängerna och hållfjädrarna på tappar på båda sidor om påsen som det visas på bilden.
- Tryck vinylbindningen på sidorna på det främre baggerröret.
- Leda det handtag för den vändning av den container i den öppning i ovandel av den container. För ned handtaget genom uppsamlarens överdel, montera stift 10 x 44mm och låssprint.
- Skjut kåpan över uppsamlarens tömningshandtag.

OBSERVERA: I händelse av att utkastarröret skulle sätta igen sig kan handtaget användas för rensning.

Injustering av uppsamlaren

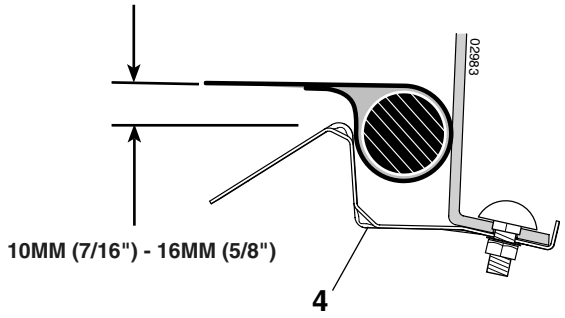
För bästa funktion och utseende kan det vara nödvändigit att finjustera fästplåtarnas lägen. Uppsamlarens och skärmens övre ytor skall vara i linje, samt 6mm (1/4") 9mm (3/8") mellanrum på båda sidor. För attjustera, gör följande:

Horisontell Justering

- Lossa något på muttrarna som håller påsens vänstra och högra horisontella justeringsfästen. Lossa bara så mycket att fästena stannar kvar, men kan ruckas.
- Flytta fästena så mycket framåt eller bakåt som du vill att påsenheten ska röra sig. Dra åt muttrarna ordentligt igen.

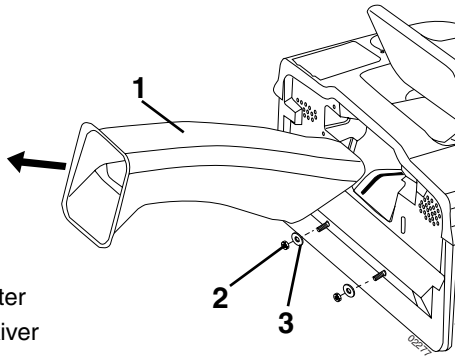
Vertikal Justering

- Lossa något på muttrarna som håller de vertikala justeringsfästena. Lossa bara så mycket att fästena stannar kvar, men kan ruckas.
- Flytta fästena så mycket uppåt eller nedåt som du vill att påsenheten ska röra sig. Dra åt muttrarna ordentligt igen.
- Häng på uppsamlaren och kontrollera passningen. Om nödvändigt upprepa tills korrekt injustering erhållits.
- Efter klippningen, ta bort gräsuppsamlaren från traktorn och anslut gräsuppsamlarens spärr (4) till traktorns bakre plåt på sätt som visas. Dra åt säkert.
- Installera och sänk försiktigt gräsuppsamlaren för att aktivera låsningen.
- Mät avståndet mellan gräsuppsamlaren och låsningen som visas. Om avståndet inte är 10 mm - 16mm, ska du försiktigt avlägsna gräsuppsamlaren och upprepa den vertikala regleringen vid behov.



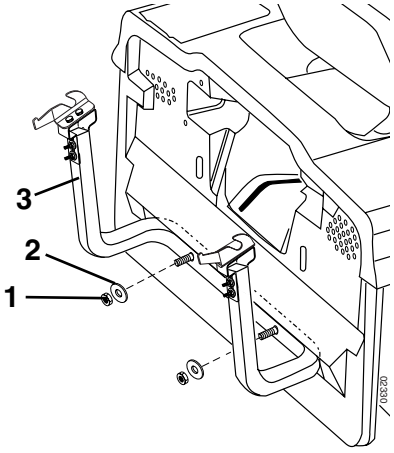
För att ändre mellan uppsamling, mulching och bakutkast.

(NO) **Montering av deler for oppsamler.**



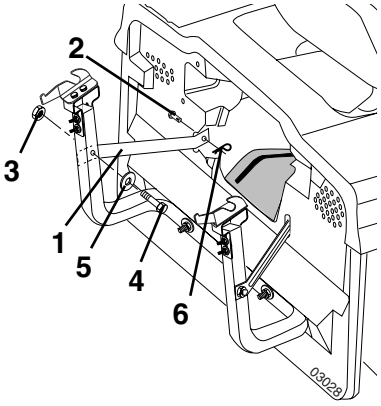
1. Utkast kanal
2. 3/8” låsemutter
3. Underlagsskiver

- Fjern utkasterkanalen fra traktorens bakside. Hekt av de to stroppene, trekk kanalen ut og legg den til side.
- Fjern de to (2) 3/8-mutrene og de flate skivene fra boltene på bakplaten på traktoren



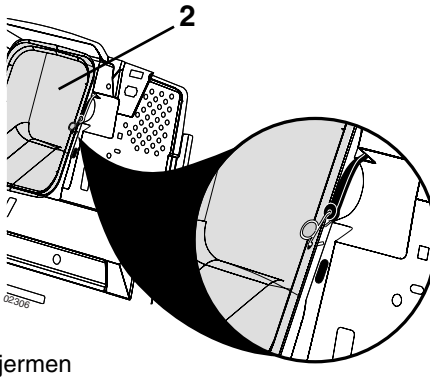
1. 3/8Låsemuttere
2. Underlagsskiver
3. Støtterør

- Bruk mutrene og de flate skivene som ble fjernet fra bakskjermen til å montere støtterøret for oppsamleren på bakskjermen. Skru godt fast.



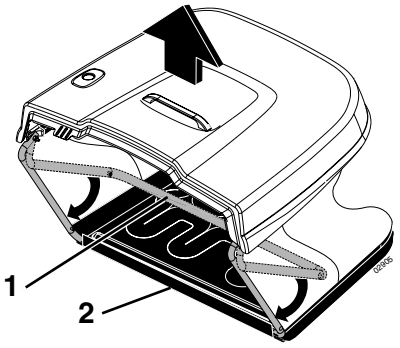
1. Støttestag
2. Tapp 10x17mm
3. 3/8” låsemutter
4. 3/8" sekskantskrue
5. 10,3mm underlagsskive
6. Låsesplint

- Installér de to øverste støttebeslag på chassiset igennem bagpladen gør det fast med låsestiften 10x17mm, og lås denne med låsefjederen.
- Sett sammen begge de øvre støttebrakettene til utsiden av støtterøret for oppsamleren ved å bruke 3/8 x 63,5 mm sekskantbolter, 133/32 I.D. flate skiver og 3/8-låsemuttere som vist på illustrasjonen. Skru godt fast.

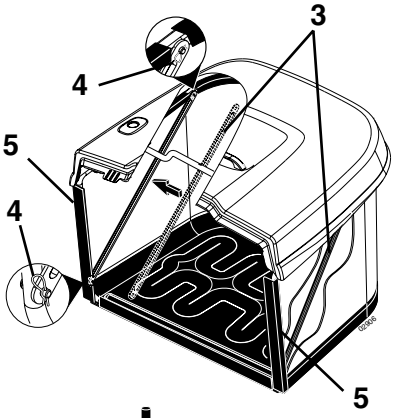


1. Krok
2. Utkast kanal
3. Apning i bakskjermen

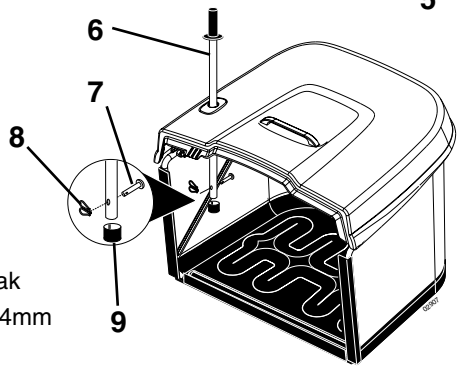
MERK: Kroken på stroppen må kun føres gjennom utkastkanalen. La ikke kroken komme inn i åpningen på bakskjermen på traktoren. Dette vil føre til at utkastkanalen flyter med traktordekket når det beveger seg på ujevnt underlag.



1. Front ramme
2. Plastlist

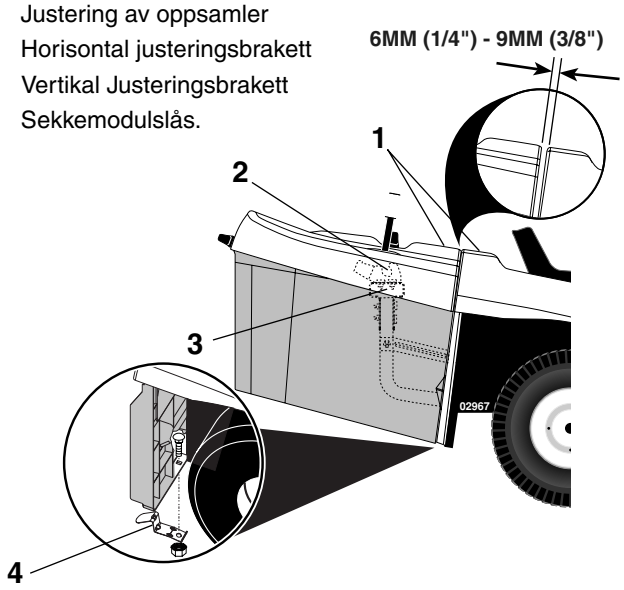


3. Avstandsstenger
4. Låsesplint
5. Plastlist



6. Tippehåndtak
7. Tapp 10 x 44mm
8. Låsesplint
9. Hetten

1. Justering av oppsamler
2. Horisontal justeringsbrakett
3. Vertikal Justeringsbrakett
4. Sekkemodulslås.



NO **Montere oppsamleren.**

- Strekk ut posen ved å dreie frontposerøret helt fremover og trykke bunnens vinylbinding på røret.
- Inne i posen monteres avstandsstenger og holdefjær på pinnene på begge sider av posen slik som vist.
- Trykk vinylbindingene på sidene av frontposerøret.
- Stikk tipphåndtaket gjennom hullet i topplaten, sett i tappen og steng med låsesplinten 10 x 44mm.
- Skyv hetten over enden av sekketømmingshåndtak

MERK: Senere kan tappen tas ut for å bruke håndtaket til å rense utkastkanalen, hvis denne har tetnet.

Justering av oppsamler.

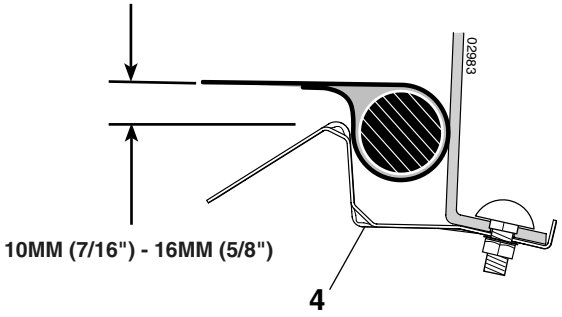
For å få riktig oppsamlerfunksjon og utseende kan det være nødvendig å justere oppsamleren. Det skal være 6mm (1/4") - 9mm (3/8") klaring mellom oppsamlertoppen og baksk jermen, og toppen på oppsamleren skal ha samme høyde som toppen på bakskjermen. Slik justeres oppsamleren:

Horisontal Justering

- Løsne litt på mutterne som holder justeringsbrakettene på høyre og venstre side. Løsne dem bare så mye at brakettene sitter på plass, men kan beveges.
- Flytt brakettene så langt fram eller tilbake som du ønsker at sekken skal flyttes. Stram mutterne godt til igjen.

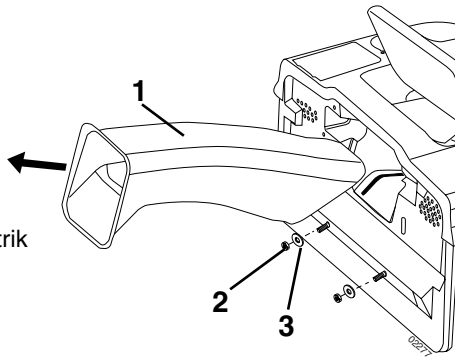
Vertikal Justering

- Løsne litt på mutterne som fester brakettene for vertikal justering. Løsne dem bare så mye at brakettene sitter på plass, men kan beveges.
- Flytt brakettene så langt opp eller ned som du ønsker at sekken skal flyttes. Stram mutterne godt til igjen.
- Sett på oppsamleren og kontroller om den stemmer med skjermen. Om nødvendig må justeringen gjentas inntil riktig posisjon er oppnådd.
- Etter riktig montasje, ta sekkemodulen av traktoren og fest sekkemodulens låser (4) til traktorens bakplate som vist. Skru fast til.
- Monter og senk graspressebeholderen forsiktig for å aktivere sperrehaken.
- Mål avstand mellom pressebeholderen og sperrehaken slik figuren viser. Dersom avstanden ikke er 10mm - 16mm, fjern forsiktig pressebeholderen og gjenta den loddrette justeringen etter behov.



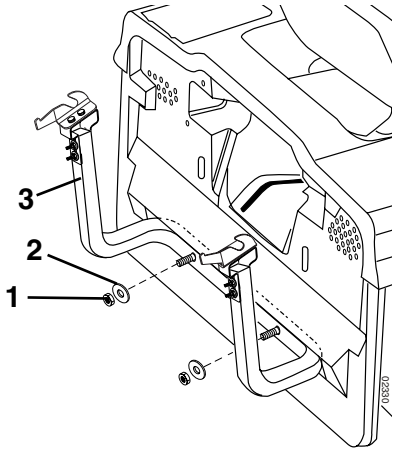
Skifte til oppsamling, BioClip eller bakutkast. Se Avsnitt 5 i denne boken.

(DK) Montering af græsbeholder på traktoren



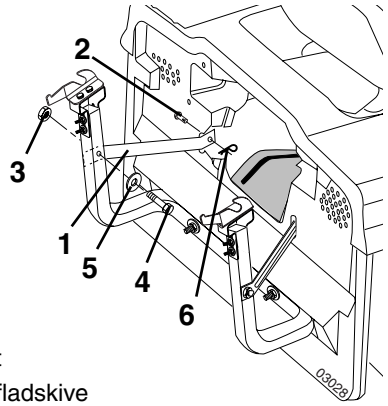
1. Græssrør
2. 3/8 Låsemøtrik
3. Fladskive

- Afmonter græsrøret (1) fra bagsiden af traktoren. Fjern de to stropper, og træk udkastningsrøret ud i retningen væk fra traktoren.
- Tag de to 3/8“ møtrikker og flade spændeskiver af boltene på traktorens bagplade.



1. 3/8 Läsemøtrik
2. Fladskive
3. Bærerør

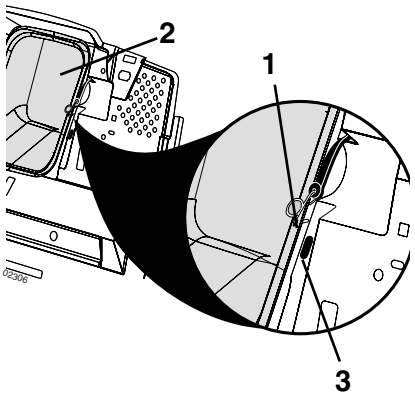
- Spænd bøjlen til græsopsamleren godt på bagpladen med skiverne og møtrikkerne, jf. illustration.



1. Støttestang
2. Låsetift 10x17mm
3. 3/8 Låsemøtrik
4. 3/8 x 63,5mm bolt
5. 10,3mm (13/32") fladskive
6. Låsefjeder

- Installér de to øverste støttebeslag på chassiset igennem bagpladen gør det fast med låsestiften 10x17mm, og lås denne med låsefjederen.

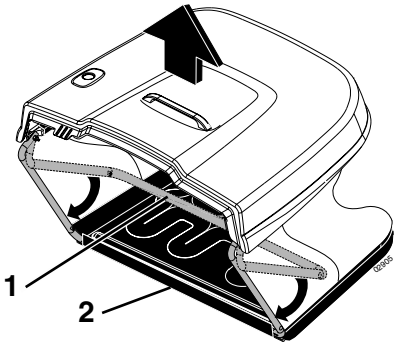
- Derpå spændes begge bøjlestivere på ydersiden af bøjlen med 3/8“ x 63,5 mm bolte, flade spændeskiver med 13/32” hul og 3/8“ låsemøtrikker, jf. illustration.



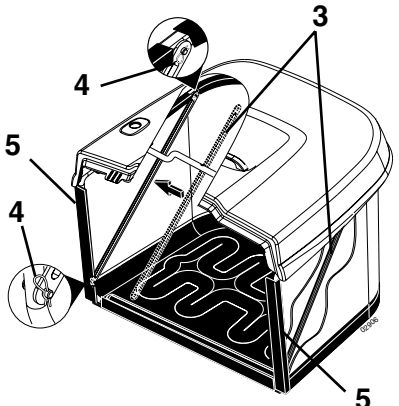
1. Krog
2. Græssrør
3. Slid i bagplade

- Monter græsrøret igen på bagsiden af traktoren (se punkt 1). Fastgør græsrøret med de to stropper med kroge.

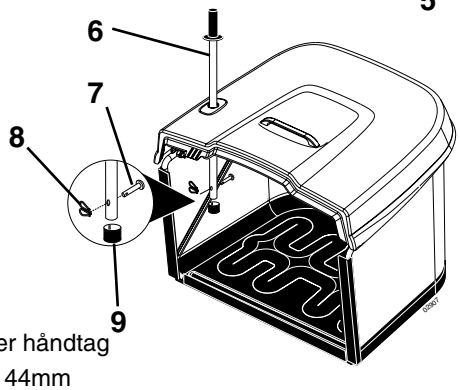
BEMÆRK: Stropkrogene må ikke sættes i slidserne i bagpladen, men skal kun i afgangstragten, så tragten kan “flyde” sammen med plæneklipperen, når man kører hen over terrænet.



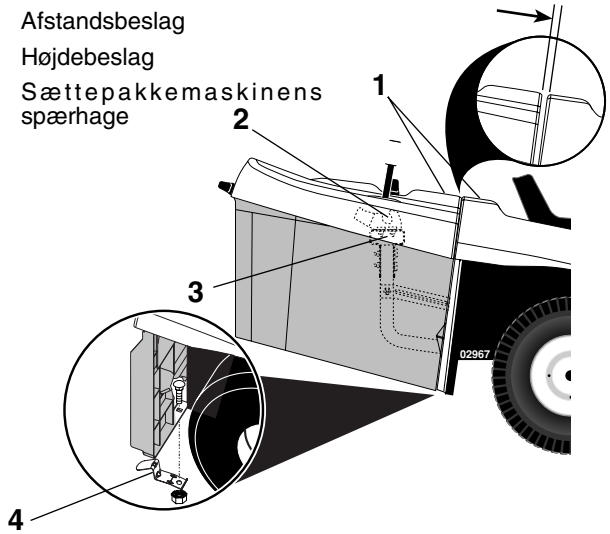
1. Forsiderør
2. Vinylpakning



3. Afstivninger
4. Låsefjeder
5. Vinylpakning



6. Græstømmer håndtag
7. Låsetift10 x 44mm
8. Låsefjeder
9. Kappen



1. Overflader i samme højde
2. Afstandsbeslag
3. Højdebeslag
4. Sættepakkemaskinens spærhage

(DK)

Samling af græsbeholder

- Fold posen ud ved at dreje det forreste stelrør helt fremad og trykke bundens vinylkant hen over røret.
- Indvendigt i posen monteres afstivninger og låsefjedre på stifterne i begge sider af sækken som vist.
- Tryk vinylkanterne hen over forreste stelrør.
- Før græstømmer håndtaget gennem hullet ovenpå græsopsamleren. Gør det fast med låsestiften 10 x 44mm, og lås denne med låsefjederen.
- Skub kappen over græssamlerens udløsergreb

BEMÆRK: Låsestiften kan let tages af, så man kan bruge håndtaget til at rense græsrøret, hvis det er forstoppet.

Justering af græsbeholderens position

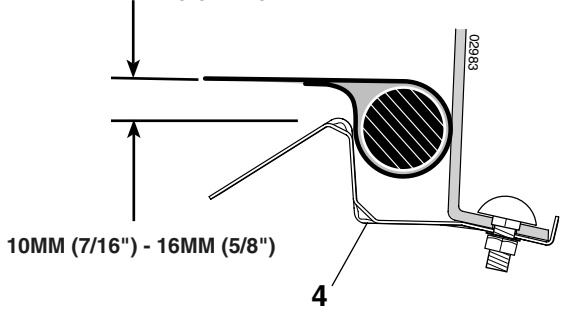
For at det skal se pænt ud, og for at sikre en god funktion,kan det være nødvendigt at justere græsbeholderens position. Der skal være en ca. 6 mm (1/4") - 9 mm (3/8") mellem toppen af græsbeholderen og bagkanten af traktoren, og overkanterne af græsbeholderen og traktoren skal flugte. For at indstille dette…

Afstandsjustering

- Løsn møtrikkerne på afstandsjusteringsbeslagene i begge sider lidt, men kun så meget at beslagene bliver på plads, samtidig med de kan flyttes på.
- Skyd så beslagene så langt fremefter eller bagud som De vil have opsamlerposen til at være, og spænd møstrikkerne godt igen.

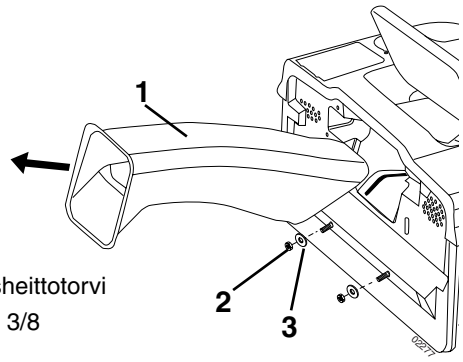
Højdejustering

- Løsn møtrikkerne på højdejusteringsbeslagene lidt, men kun så meget at beslagene bliver på plads, samtidig med de kan flyttes på.
- Skyd så beslagene så meget op eller ned som De vil have opsamlerposen til at være, og spænd møtrikkerne godt igen.
- Sæt græskassen på igen, og kontroller at overkanterne flugter. Om nødvendigt gentag fremgangsmåden til overkanterne flugter.
- Når den rigtige tilpasning er opnået, fjernes sættepakkemaskinen fra traktoren og sættepakkemaskinens spærhage (4) monteres på traktorens bagplade som vist. Fastspænd omhyggeligt.
- Installér og sænk forsigtigt opsamlingsposen for at aktivere koblingspalen.
- Mål afstanden mellem opsamlingsposen og koblingspalen som vist. Hvis afstanden ikke er 10 mm – 16 mm fjernes opsamlingsposen forsigtigt, og vertikal justering gentages efter behov.



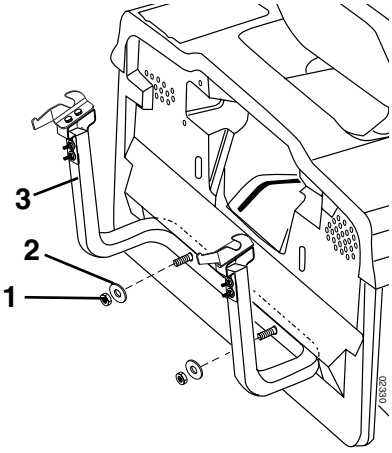
Skift mellem græsbeholder, græsfindeler og græsspreder. Se kapitel 5 "Ændring af funktion".

(FI) **Ruohonkerääjän asennus:**



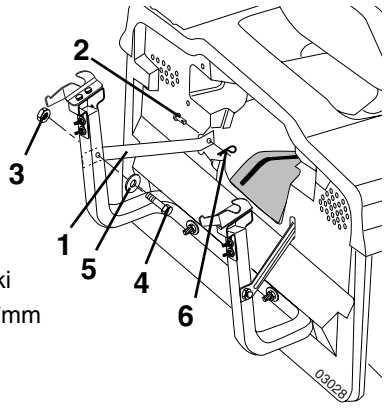
1. Ruohon ulosheittotorvi
2. Vastamutteri 3/8
3. Prikka

- Ruuvaa auki kaksi kumipidikkettä ja poista ulosheitto-torvi (1).
- Poista kaksi mutteria (2) ja prikat (3) traktorin takalevyssä olevista pulteista.



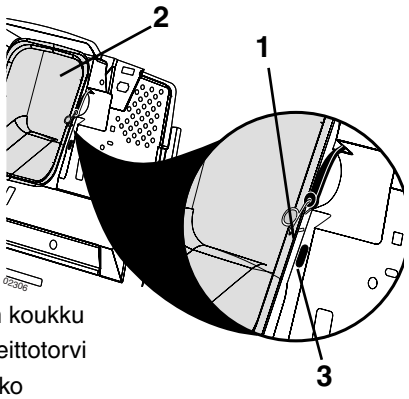
1. 3/8 Vastamutteri
2. Prikka
3. Kannatinputki

- Asenna takalevystä poistamiesi muttereiden ja prikkojen avulla keruusäiliön kannatinputki (3) takalevyyn kuvassa näkyvällä tavalla. Kiristä tiukalle.



1. Kannatinputken tuki
2. Lukitustappi 10x17mm
3. Vastamutteri 3/8
4. Pultti 3/8
5. Prikka 10,3mm (13/32")
6. Sokka

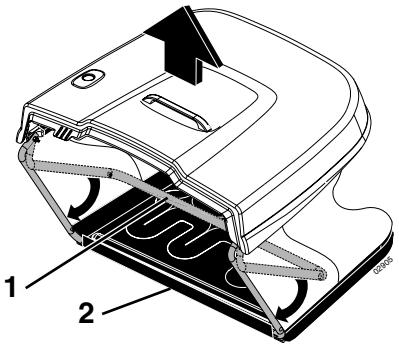
- Asenna kaksi kannatiputken tukea (1) takalevyn läpi runkoon käyttämällä kiinnitä se lukitustapilla (2) ja sokalla(3).
- Kiinnitä kannatinputken tuet (1) kannatinputken ulommaiselle puolelle ks. kuva käyttäen 3/8 x 63,5 mm kuusiokantapultteja, 13/32" välirenkaita (sisämitta) ja 3/8 lukkomuttereita. Kiristä tiukalle.



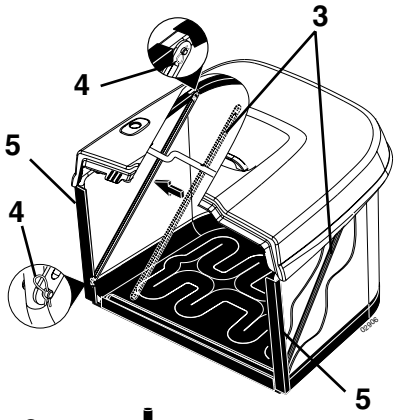
1. Kumipidikkeen koukku
2. Ruohon ulosheittotorvi
3. Takalevyn aukko

- Asenna ruohon ulosheittotorvi (2) takaisin paikoilleen kahdella kumipidikkeellä.

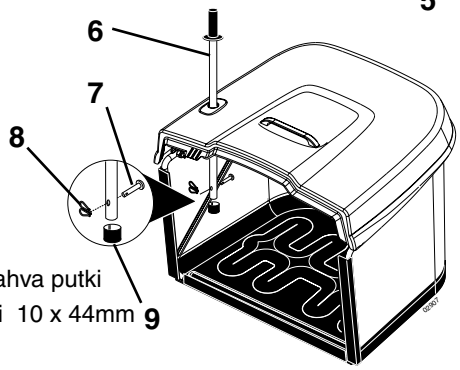
HUMIO: Pidikkeen koukku (1) saa mennä vain ulosheittotorven (2)läpi. Älä anna koukun mennä traktorin takalevyn aukkoon.



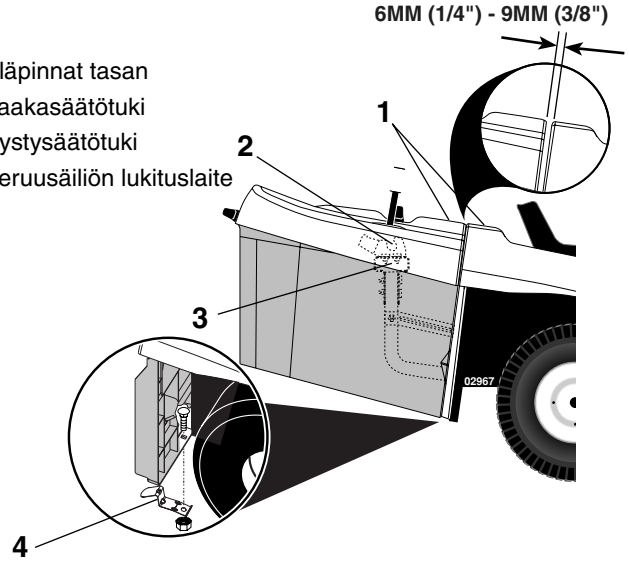
1. Etuputki
2. Vinyylireunus



3. Levitintangot
4. Sokka
5. Vinyylireunus



6. Tyhjennyskahva putki
7. Lukitustappi 10 x 44mm
8. Sokka
9. Suojus



1. Yläpinnat tasan
2. Vaakasäätötuki
3. Pystysäätötuki
4. Keruusäiliön lukituslaite

(FI) **Keruusäiliön asennus:**

- Avaa pussi kiertämällä etummainen pussitusputki kokonaan eteen ja painamalla alempi vinyyliside putkelle.
- Asenna levitintangot ja pidikejouset pussin sisällä neuloihin pussin molemmilla puolilla kuten kuviossa.
- Paina vinyyylisiteet etummaisen pussitusputken sivuille.
- Asenna säiliön tyhjennyskahva (5) keruusäiliön kannessa olevasta aukosta ja kiinnitä se lukitustapilla 10 x 44mm (6) ja sokalla(7).
- Työnnä suojus kerääjän tyhjennysvivun pään päälle.

HUMIO! Tyhjennyskahvaa voi tarvittaessa käyttää ulosheittotorven tukkeuman avaamiseen.

Kerääjän säätö:

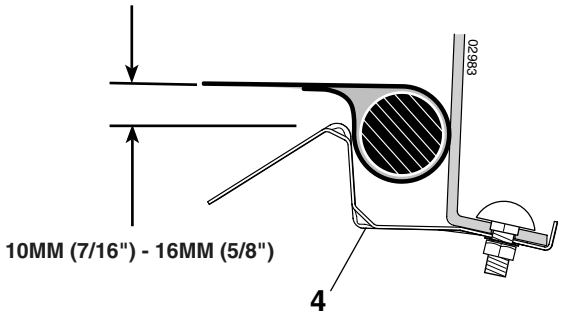
Keruutuloksen kannalta on tärkeää että koneen takaosan ja kerääjän väliin jää 6mm (1/4") - 9mm (3/8") rako ja että keruusäiliön yläreuna on samalla tasolla koneen takareunan kanssa.

Vaakasäätö

- Avaa keruusäiliön oikean- ja vasemmanpuolisten säätötukien muttereita. Avaa niitä vain sen verran, että tuet pysyvät paikoillaan mutta pääsevät liikkumaan.
- Siirrä tukia eteen tai taakse sen verran kuin haluat keräyspussin siirtyvän. Kiristä mutterit tiukalle.

Pystysäätö

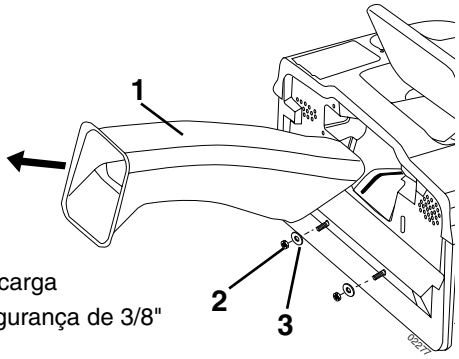
- Avaa pystysäätötukien kiinnikemuttereita hieman. Avaa niitä vain sen verran, että tuet pysyvät paikoillaan mutta pääsevät liikkumaan.
- Siirrä tukia ylös tai alas sen verran kuin haluat keräyspussin siirtyvän. Kiristä mutterit tiukalle.
- Asenna keruusäiliö takaisin ia tarkista yläpintojen taso ja 6mm rako.
- Kun sopiva asento on saavutettu, irrota keruusäiliö traktorista ja asenna keruusäiliön lukituslaite (4) traktorin takalevyyn kuvassa näkyvällä tavalla. Kiristä kunnolla.
- Asenna säkittäjä paikoilleen ja laske se varovasti alas, jotta salpa aktivoituisi.
- Mittaa väli säkittäjän ja salvan välillä kuvan osoittamalla tavalla. Jos väli ei ole 10 mm – 16 mm, ota säkittäjä varovasti pois ja toista tarvittaessa asennus pystysuunnassa varovasti.



Bioclip-lisälaitteen asennus

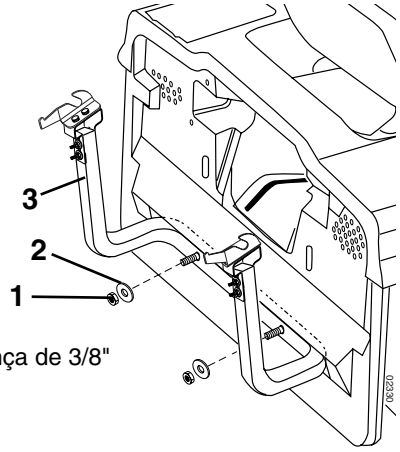
Katso tämän ohjeen 5 osa.

(PT) **Para instalar os componentes do enfardador no trator**



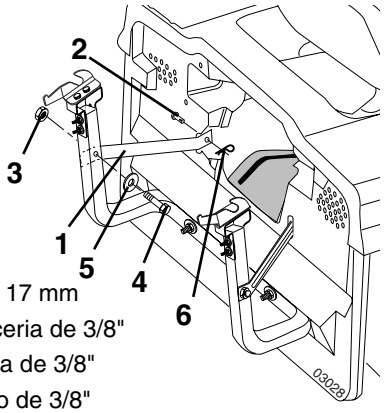
1. Tubo de Descarga
2. Porca de Segurança de 3/8"
3. Arruela Lisa

- Retirar o cano de descarga da parte traseira do trator. Liberar as duas (2) presilhas que o prendem e removê-lo para fora.
- Remova as duas (2) porcas de 3/8 de pol. e arruelas planas dos parafusos do painel traseiro do trator.



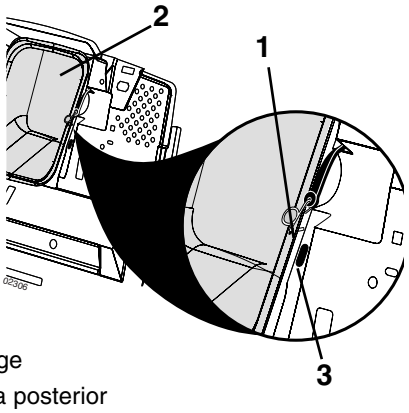
1. Porca de Segurança de 3/8"
2. Arruela Lisa
3. Tubo de supporte

- Utilizando as porcas e arruelas removidas do painel traseiro, instale o tubo de suporte do enfardador ao painel traseiro, como indicado. Aperte firmemente.



1. Porta Traseira
2. Pino de União 10 x 17 mm
3. Parafuso de Carroceria de 3/8"
4. Porca de Segurança de 3/8"
5. Parafuso Sextavado de 3/8"
6. Mola de retenção

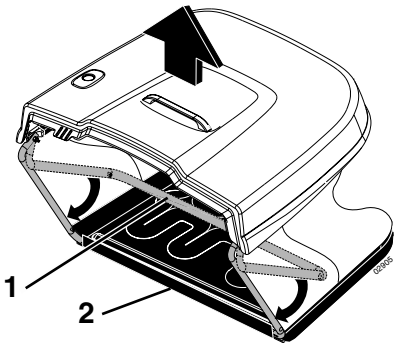
- Enquanto mantém a porta de trás aberta, instalar os dois braços superiores de fixação, passando pelo painel traseiro e fixando-os no chassis e instale o pino de união 10 x 17 mm, fixando-o com a mola de retenção.
- Monte os braços de fixação superiores, como indicado, ao lado externo do tubo de suporte do enfardador, utilizando os parafusos de cabeça sextavada de 3/8" x 63,5 mm, as arruelas planas de 13/32 pol. de diâmetro interno e porcas de segurança de 38". Aperte firmemente.



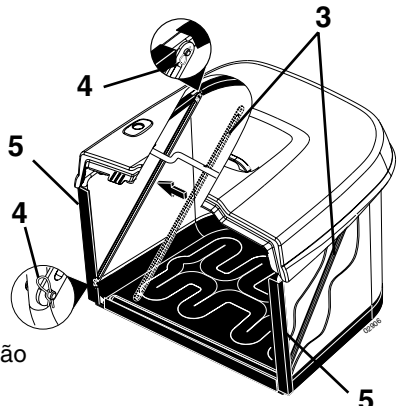
1. Gancho
2. Tubo de Descarge
3. Entalhe da placa posterior

- Recolocar o cano de descarga na abertura de trás do trator. Engatar as duas presilhas que o prendem.

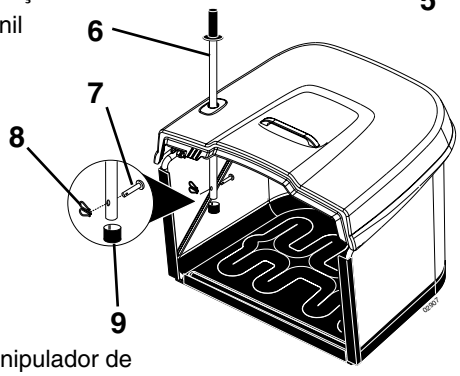
NOTA: O gancho de cinta deve passar somente pela calha de ejeção. Não permita que o gancho penetre no entalhe do painel traseiro do trator. Isto permitirá que a calha de ejeção flutue com a plataforma da ceifeira, quando o corte estiver sendo executado em um terreno acidentado.



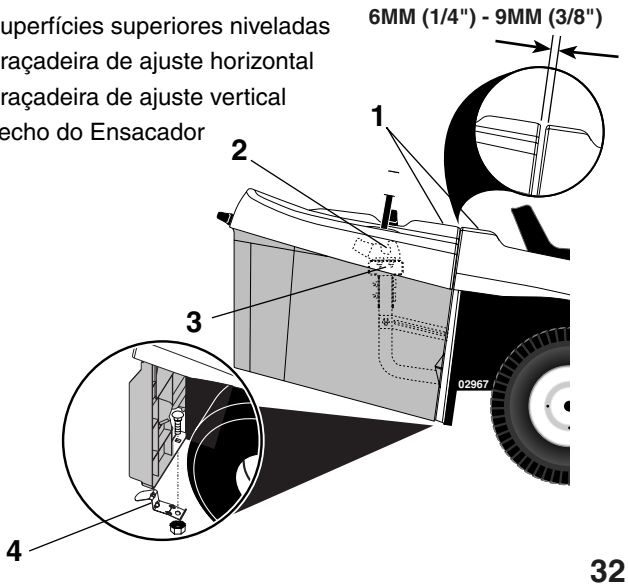
1. Tubo frontal
2. Junçã de Vinil



3. Barras de expansão
4. Mola de retenção
5. Junçã de Vinil



6. Tubo do Manipulador de Carga
7. Pino de União 10 x 44mm
8. Mola de retenção
9. Tampão



1. Superfícies superiores niveladas
2. Braçadeira de ajuste horizontal
3. Braçadeira de ajuste vertical
4. Fecho do Ensacador

(PT) **Para Montar o Enfardador**

- Desenrole a sacola virando pelo tubo ensacador ao longo de toda a extensão e pressione o vinil do fundo forçando sobre o tubo.
- Dentro da sacola, instalar as barras de expansão e as molas de retenção nos pinos de ambos os lados da sacola conforme ilustrado.
- Pressionar o vinil forçando pelos lados do tubo ensacador frontal.
- Introduza o manipulador da carga pelo buraco no alto do enfardador e instale o pino de união 10 x 44mm, fixando-o com a mola de retenção.
- Empurrar a tampa sobre a extremidade da empunhadura do ensacador de lixo.

NOTA: Para uso futuro, o pino de união pode ser removido a fim de usar o manipulador para limpar o tubo de descarga no caso dele estar entupido.

Ajuste do ensacador

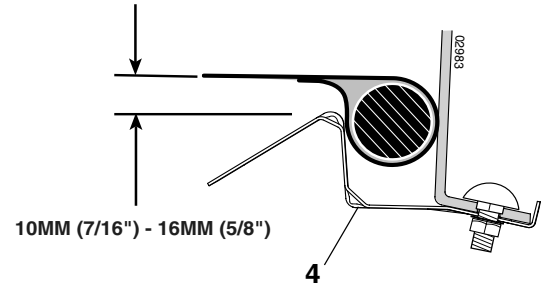
Para um funcionamento e aparência apropriados dos sacos, pode ser necessário ajustar o conjunto de ensacador. Deve haver um espaço de 6 mm (1/4 pol.)-9 mm (3/8 pol.) entre a parte superior do ensacador e o pára-lama, e a superfície superior do ensacador deve estar nivelada com a superfície superior do pára-lama. Para ajustar a posição do ensacador:

Ajuste horizontal

- Afrouxe levemente as porcas segurando as braçadeiras de ajuste horizontal direita e esquerda do ensacador. Afrouxe apenas o suficiente para que as braçadeiras mantenham-se em sua posição, mas permitindo que se movam.
- Mova as braçadeiras a quantidade para frente ou para trás que você deseja que o conjunto de saco se mova. Reaperte as porcas firmemente.

Ajuste vertical

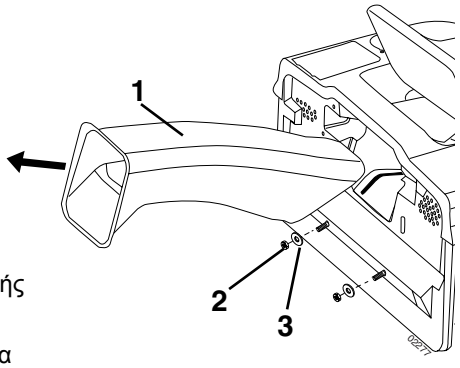
- Afrouxe levemente as porcas prendendo as braçadeiras de ajuste vertical. Afrouxe apenas o suficiente de forma que as braçadeiras mantenham-se em sua posição, mas permitindo que se movam.
- Mova as braçadeiras a quantidade para cima e para baixo que você deseja que o conjunto de saco se mova. Reaperte as porcas firmemente.
- Reinstale o conjunto de ensacador e verifique o ajuste entre o ensacador e o pára-lama. Se necessário, repita o procedimento até que o ajuste adequado seja obtido.
- Após ter obtido um encaixe apropriado, e remova o ensacador do trator depois instale o fecho do ensacador (4) na placa traseira do trator como ilustrado. Aperte firmemente.
- Instalar e cuidadosamente abaixar o recolhedor de grama para acionar o engate.
- Medir a distância entre o recolhedor de grama e o engate, conforme ilustrado. Se a distância não for 10mm - 16mm, remover com cuidado o recolhedor de grama e repetir a regulagem vertical conforme necessário.



Para converter para enfardamento, adubação ou descarga

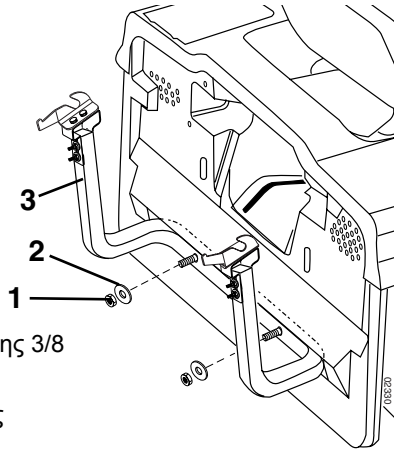
Veja a “Seção 5” desse manual.

(GR) Τοποθέτηση των εξαρτημάτων του σάκου συλλογής στο τρακτέρ.



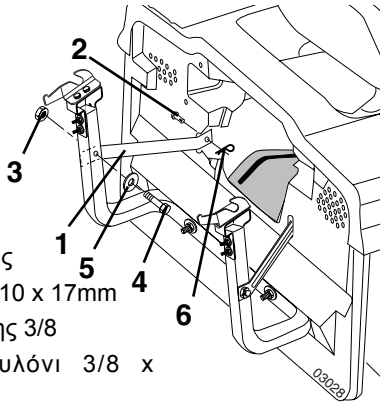
1. Χοάνη εκβολής
2. Παξιμάδι 3/8
3. Πλακέ ροδέλα

- Βγάλτε τη χοάνη εκβολής από το πίσω μέρος του τρακτέρ. Απαγκιστρώστε τους δύο (2) ιμάντες και τραβήξτε τη χοάνη έξω και μακριά από το τρακτέρ.
- Βγάλτε τα δύο (2) παξιμάδια 3/8 και τις πλακέ ροδέλες από τα μπουλόνια στην πίσω πλάκα του τρακτέρ.



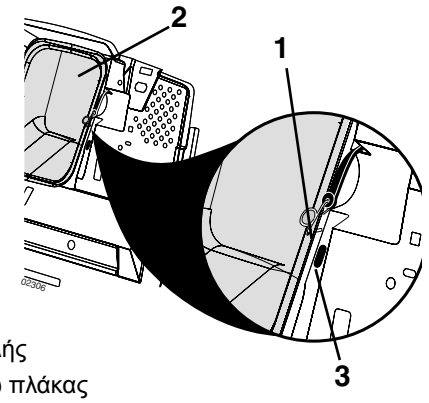
1. Παξιμάδι ασφάλισης 3/8
2. Πλακέ ροδέλα
3. Σωλήνας στήριξης

- Τοποθετήστε το σωλήνα στήριξης του σάκου στην πίσω πλάκα, όπως απεικονίζεται, με τη βοήθεια των παξιμαδιών και των πλακέ ροδελών που αφαιρέσατε από την πίσω πλάκα του τρακτέρ. Σφίξτε καλά.



1. Βραχίονας στήριξης
2. Πείρος ασφάλειας 10 x 17mm
3. Παξιμάδι ασφάλισης 3/8
4. Εξαγωνικό μπουλόνι 3/8 x 63,5mm
5. Πλακέ ροδέλα 10,3mm (13/32”)
6. Ελατήριο συγκράτησης

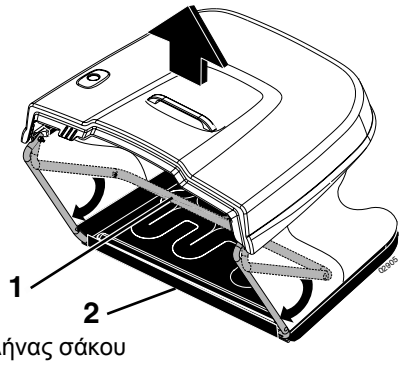
- Τοποθετήστε τους δύο άνω βραχίονες στήριξης διαμέσου της πίσω πλάκας και προς το σασί, τοποθετήστε το πείρο ασφάλειας 10x17mm και ασφαλίστε με το ελατήριο συγκράτησης.
- Συναρμολογήστε και τους δύο βραχίονες στήριξης στο εξωτερικό τμήμα του σωλήνα στήριξης σάκου με τη χρήση, σε κάθε βραχίονα στήριξης, εξαγωνικού μπουλονιού 3/8 x 63,5mm, επίπεδης ροδέλας εσωτερικής διαμέτρου 13/32” και παξιμαδιού ασφάλισης 3/8, τα οποία βρίσκονται στη σακούλα εξαρτημάτων. Σφίξτε καλά.



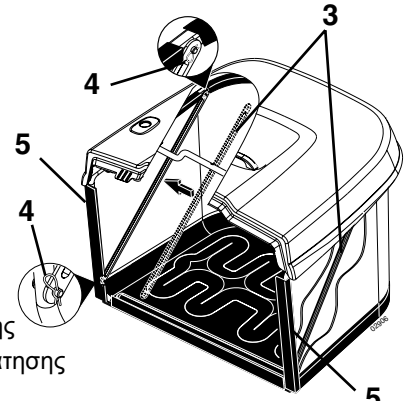
1. Γάντζος
2. Χοάνη εκβολής
3. Σχισμή πίσω πλάκας

- Τοποθετήστε ξανά τη χοάνη εκβολής στο πίσω άνοιγμα του τρακτέρ. Ασφαλίστε τη χοάνη με τους δύο ιμάντες γάντζων.

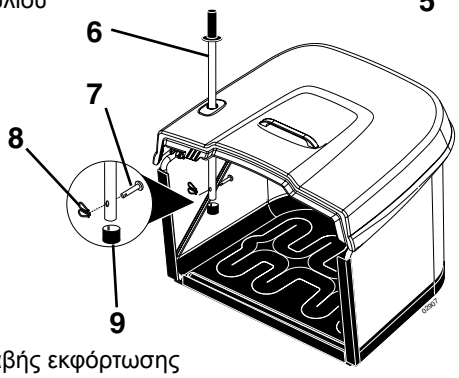
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο γάντζος ιμάντα πρέπει να περάσει μόνο μέσα από τη χοάνη εκβολής. Μην αφήσετε το γάντζο να εισέλθει στη σχισμή στην πίσω πλάκα του τρακτέρ. Στην περίπτωση αυτή, η χοάνη εκβολής θα αιωρείται μαζί με τη βάση του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν σε ανώμαλα εδάφη.



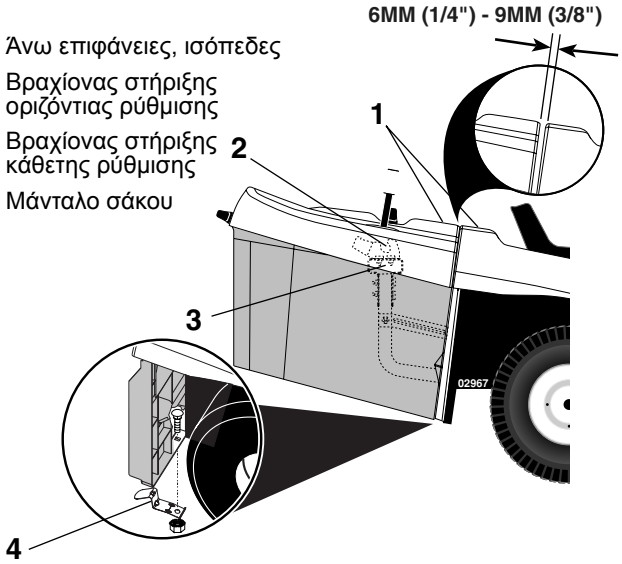
1. Μπροστινός σωλήνας σάκου
2. Δέστρα βινυλίου



3. Ράβδοι επέκτασης
4. Ελατήριο συγκράτησης
5. Δέστρα βινυλίου



6. Σωλήνας λαβής εκφόρτωσης
7. Πείρος ασφάλειας 10 x 44mm
8. Ελατήριο συγκράτησης
9. Τάπα



1. Άνω επιφάνειες, ισόπεδες
2. Βραχίονας στήριξης οριζόντιας ρύθμισης
3. Βραχίονας στήριξης κάθετης ρύθμισης
4. Μάνταλο σάκου

(GR) **Συναρμολόγηση σάκου**

- Ξεδιπλώστε το σάκο περιστρέφοντας τον μπροστινό σωλήνα σάκου εντελώς προς τα μπροστά και πιέζοντας τις κάτω δέστρες βινυλίου στο σωλήνα.
- Στο εσωτερικό του σάκου, τοποθετήστε τις ράβδους επέκτασης και τα ελατήρια συγκράτησης στους πείρους και στις δύο πλευρές του σάκου, όπως εμφανίζεται στην εικόνα.
- Πιέστε τις δέστρες βινυλίου στις πλευρές του μπροστινού σωλήνα σάκου.
- Ολισθήστε τη λαβή εκφόρτωσης σάκου μέσα από την οπή στο πάνω μέρος του σάκου, τοποθετήστε τον πείρο ασφάλειας και ασφαλίστε με το ελατήριο συγκράτησης.
- Σπρώξτε το καπάκι πάνω από το άκρο της λαβής εκφόρτωσης σάκου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για μελλοντική χρήση, μπορείτε να βγάλετε τον πείρο ασφάλειας προκειμένου να χρησιμοποιήστε τη λαβή για να καθαρίσετε τη χοάνη σε περίπτωση που έχει φραχτεί.

Ρύθμιση σάκου

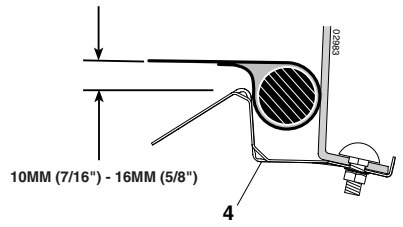
Μπορεί να χρειαστεί να ρυθμίσετε τη διάταξη σάκου για να έχει ο σάκος σωστή λειτουργία και εμφάνιση. Θα πρέπει να υπάρχει διάκενο που κυμαίνεται από 6mm (1/4 ίντσες) έως 9mm (3/8 ίντσες) μεταξύ του πάνω μέρους του σάκου και του προφυλακτήρα, ενώ η επιφάνεια του πάνω μέρους του σάκου πρέπει να είναι ισόπεδη με την άνω επιφάνεια του προφυλακτήρα. Για να ρυθμίσετε τη θέση σάκου:

Οριζόντια ρύθμιση

- Ξεσφίξτε λίγο τα παξιμάδια που ασφαλίζουν τους δεξιούς και αριστερούς βραχίονες στήριξης οριζόντιας ρύθμισης σάκου. Ξεσφίξτε μόνο όσο χρειάζεται για να διατηρήσουν οι βραχίονες στήριξης τη θέση τους, αλλά αφήστε τους να μετακινούνται.
- Φέρτε τους βραχίονες στήριξης όση απόσταση, προς τα μπροστά ή πίσω, επιθυμείτε να μετακινηθεί η διάταξη σάκου. Σφίξτε ξανά τα παξιμάδια.

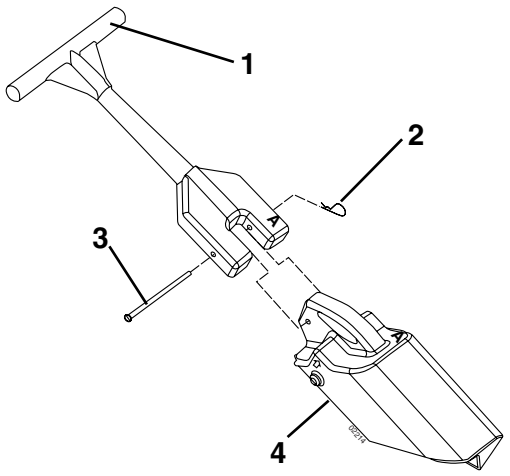
Κάθετη ρύθμιση

- Ξεσφίξτε λίγο τα παξιμάδια που ασφαλίζουν τους βραχίονες στήριξης κάθετης ρύθμισης. Ξεσφίξτε μόνο όσο χρειάζεται για να διατηρήσουν οι βραχίονες στήριξης τη θέση τους, αλλά αφήστε τους να μετακινούνται.
- Φέρτε τους βραχίονες στήριξης όση απόσταση, προς τα πάνω ή κάτω, επιθυμείτε να μετακινηθεί η διάταξη σακούλας. Σφίξτε ξανά τα παξιμάδια.
- Τοποθετήστε ξανά τη διάταξη σάκου και βεβαιωθείτε ότι ο σάκος προσαρμόζεται στον προφυλακτήρα. Αν χρειαστεί, επαναλάβετε τη διαδικασία έως ότου επιτύχετε τη σωστή εφαρμογή
- Αφού επιτευχθεί η σωστή τοποθέτηση, βγάλτε το σάκο από το τρακτέρ και τοποθετήστε το μάνταλο σάκου (4) στην πίσω πλάκα του τρακτέρ όπως απεικονίζεται. Σφίξτε καλά.
- Τοποθετήστε και χαμηλώστε προσεχτικά τον σάκο συλλογής για να ενεργοποιήστε το μάνταλο.
- Μετρήστε την απόσταση μεταξύ του σάκου και του μάνταλου όπως απεικονίζεται. Σε περίπτωση η απόσταση δεν είναι των 10 χιλιοστών – 16 χιλιοστών, βγάλτε με προσοχή τον σάκο και επαναλαμβάνετε την κάθετη ρύθμιση όπως απαιτείται.



Για μετατροπή σε σάκο, συλλογή φύλλων ή εκβολή

Βλέπετε την Ενότητα 5 του παρόντος εγχειριδίου.



(SE) 1. Hantag
2. Låssprint
3. Stift
4. Mulchplugg

(NO) 1. Håndtak
2. Låsesplint
3. Tapp
4. Plugg

(DK) 1. Håndtag
2. Låsefjeder
3. Stift
4. Prop

(FI) 1. Kahva
2. Sokka
3. Puikko
4. Tulppa

(PT) 1. Cabo
2. Mola retentora
3. Pino
4. Adaptador

(GR) 1. Λαβή
2. Ελατήριο συγκράτησης
3. Πείρος
4. Τάπα

(SE) Montering ax mulchplugg

- Ta bort låssprintenoch stiftet från handtaget.
- Sätt ihop handtag och mulchplugg. Førsäkra Er om att bokstaven A är på samma sida på båda detaljerna.
- Montera stift och låssprint. För installation de "avsnitt 5"

(NO) Montere og sette inn BioClip plugg.

- Fjern fjærholderen og pinnen fra håndtaket.
- Sett pluggen inn i håndtaket. Pass på at bokstaven “A” på både pluggen og håndtaket er på samme side og at begge kan sees ovenfra når delene ligger på bakken.
- Lås med tapp og låsesplint som følger med. Hvordan pluggen brukes, vises i Avsnitt 5.

(DK) Samling og montering af redskab til findeling af græs

- Tag fjederstift og låsepind ag håndtaget
- Indsæt håndtaget i redskabet. Bogstavet ”A” på redskabet og håndtaget skal sidde på samme side.
- Gør redskabet fast med stiften, og lås den med låsefjederen.

  Ang. installation se kapitel 5, ”Ændring af funktion”.

(FI) Bio Clip-lisälaite asennetaan ruohon ulosheitto-ohjaimeen biotoiminnon aikaansaamiseksi:

- Poista sokka ja puikko kahvasta.
- Kiinnitä kahva ja tulppa toisiinsa puikolla ja sokalla. Varmista, että kirjain A on molemmissa osissa samalla puolella.
- Katso kohta 5.

(PT) Instruções de montagem e instalação do adaptador da colhedora de forragem

- Remova a mola retentora e o pino do cabo.
- Introduza o adaptador no cabo. Certifique-se que a letra “A” em ambos, adaptador e cabo esteja no mesmo lado e que os mesmos possam ser vistos por cima quando estiver apoiado no chão.
- Prenda com o pino e a mola retentora fornecidos. Para a instalação consulte “Como transformar o Cortador de Grama” no Capítulo 5 deste manual.

(GR) Συναρμολόγηση και τοποθέτηση τάπας συλλογής φύλλων

- Βγάλτε το ελατήριο συγκράτησης και τον πείρο από τη λαβή.
- Εισάγετε την τάπα στη λαβή. Βεβαιωθείτε ότι το γράμμα «A» τόσο στην τάπα όσο και στη λαβή βρίσκονται στην ίδια πλευρά και ότι φαίνονται και οι δύο από το πάνω μέρος όταν βρίσκονται στο έδαφος.
- Ασφαλίστε με τον πείρο και το ελατήριο συγκράτησης που παρέχονται. Για την εγκατάσταση, βλέπετε «Μετατροπή μηχανήματος κουρέματος γκαζόν» της ενότητας 5 του παρόντος εγχειριδίου.

(SE) **JUSTERA AVSTÅNDSHJUL**

Avståndshjulen är rätt inställda när de är något ovanför marken när gräsklipparen står i önskad klipphöjd i driftläge. Avståndshjulen håller sedan däcket i rätt läge så att det inte går i marken under de flesta markförhållanden.

- Justera avståndshjulen med traktorn på ett jämnt underlag.
- Justera gräsklipparen till önskad klipphöjd.
- Med gräsklipparen på önskad höjd för klippläget ska avståndshjulen monteras så att de är något ovanför marken. Installera ett avståndshjul i lämpligt hål.
- Upprepa med det andra avståndshjulet på andra sidan. Installera i samma justeringshål.

(NO) **JUSTERE MÅLEHJUL**

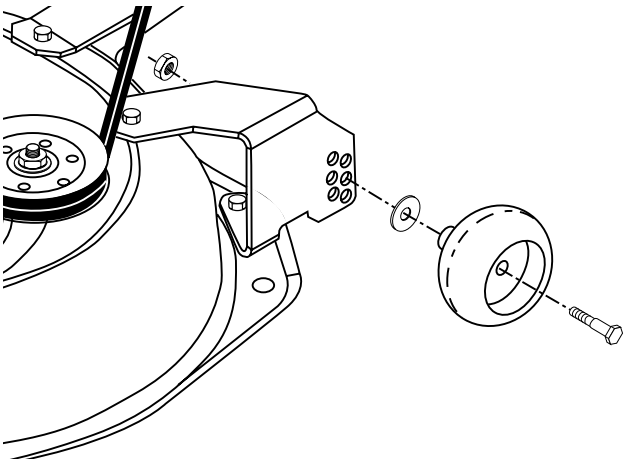
Målehjulene er riktig justert når de befinner seg like over bakken når klipperen er i ønsket klippehøyde i driftsstilling. Målehjulene holder bunnen i riktig stilling for å hindre for dyp klipping ved de fleste typer terreng.

- Juster målehjulene når traktoren står på et flatt sted.
- Juster klipperen til ønsket klippehøyde.
- Målehjulene skal monteres slik at de befinner seg like over bakken når klipperen er i ønsket klippehøyde. Installer målehjulet i riktig hull.
- Gjenta prosedyren på motsatt side. Installer målehjulet i samme justeringshull.

(DK) **MONTERING AF AFSTANDSHJUL**

Afstandshjulene skal sidde sådan, at de er lidt over, men ikke rører jorden, når klipperskjoldet er slået til i den slåhøjde man vil have, så bladene holdes fri af jorden ved ujævnheder i terrænet.

- Parkér traktoren på plan jævn grund.
- Stil klipperskjoldet til den ønskede slåhøjde.
- Afstandshjulet monteres nu i det passende hul på beslaget, hvor det er lidt over jorden.
- Det andet hjul skal sættes i det tilsvarende hul på den anden side.



(FI) **TUKIPYÖRIEN SÄÄTÖ**

Tukipyörät on oikein asennettu, kun ne ovat hieman irti maasta leikkuulaitteen ollessa halutussa leikkuukorkeudessa käyttöasennossa. Tukipyörät pitävät leikkuulaitteen oikeassa asennossa ja estävät maan kaapiutumisen useimmissa maastoissa.

- Tukipyörien säätö tulee tehdä traktorin ollessa tasaisella maalla vaakasuorassa.
- Säädä haluttu leikkuukorkeus.
- Kun leikkuri on halutussa leikkuukorkeudessa, tukipyörien tulee olla hieman irti maasta. Asenna tukipyörä sopivaan reikään.
- Asenna toisen puolen tukipörä samalle korkeudelle.

(PT) **Para ajustar as rodas do calibrador**

As rodas do calibrador estão devidamente ajustadas quando elas estão ligeiramente acima do solo, quando o cortador está na altura de corte desejada na posição de operação. As rodas do calibrador mantêm então a cobertura na posição adequada para ajudar a evitar raspagem na maioria das condições de terreno.

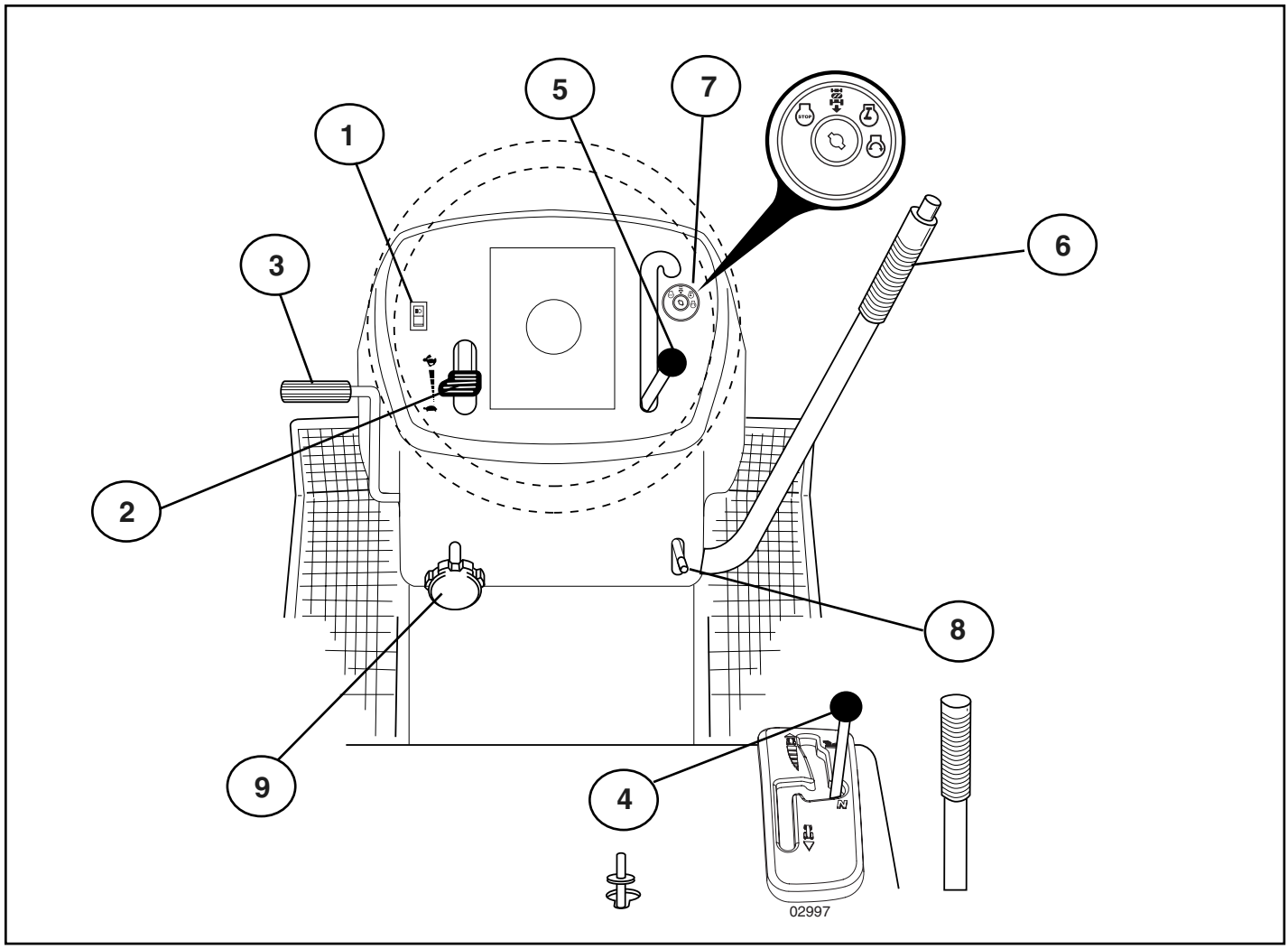
- Ajuste as rodas do calibrador com o trator em superfície nivelada e plana.
- Ajuste o cortador para a altura de corte desejada.
- Com o cortador na altura desejada de posição de corte, as rodas do calibrador devem ser montadas de forma que estejam ligeiramente acima do solo. Instale a roda do calibrador no orifício apropriado.
- Repita para o lado oposto instalando a roda do calibrador no mesmo orifício de ajuste.

(GR) **ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΡΟΧΩΝ ΜΕΤΡΗΤΗ**

Οι τροχοί μετρητή είναι σωστά ρυθμισμένοι όταν βρίσκονται λίγο πάνω από το έδαφος όταν το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν βρίσκεται στο επιθυμητό ύψος κοπής στη θέση λειτουργίας. Οι τροχοί μετρητή, σε αυτήν την περίπτωση, διατηρούν τη βάση στη σωστή θέση για να αποφεύγεται η μετακίνηση σε διάφορες συνθήκες εδάφους.

- Ρυθμίστε τους τροχούς μετρητή με το τρακτέρ σε οριζόντιο επίπεδο.
- Ρυθμίστε το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν στο επιθυμητό ύψος κοπής.
- Ενώ το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν βρίσκεται στο επιθυμητό ύψος της θέσης κοπής, πρέπει να συναρμολογήσετε τους τροχούς μετρητή με τρόπο ώστε να είναι λίγο πάνω από το έδαφος. Τοποθετήστε τον τροχό μετρητή στην κατάλληλη οπή με τη βοήθεια του μπουλονιού με χιτώνιο, της ροδέλας 3/8 και του παξιμαδιού ασφάλισης 3/8-16. Σφίξτε καλά.
- Επαναλάβετε για την αντίθετη πλευρά, τοποθετώντας τον τροχό μετρητή στην ίδια οπή ρύθμισης.

3. Funktionsbeskrivning. 3. Funksjonsbeskrivelse. 3. Funktionsbeskrivelse. 3. Toiminnan selostus. 3. Descrição Funcional. 3. Περιγραφή λειτουργιών.



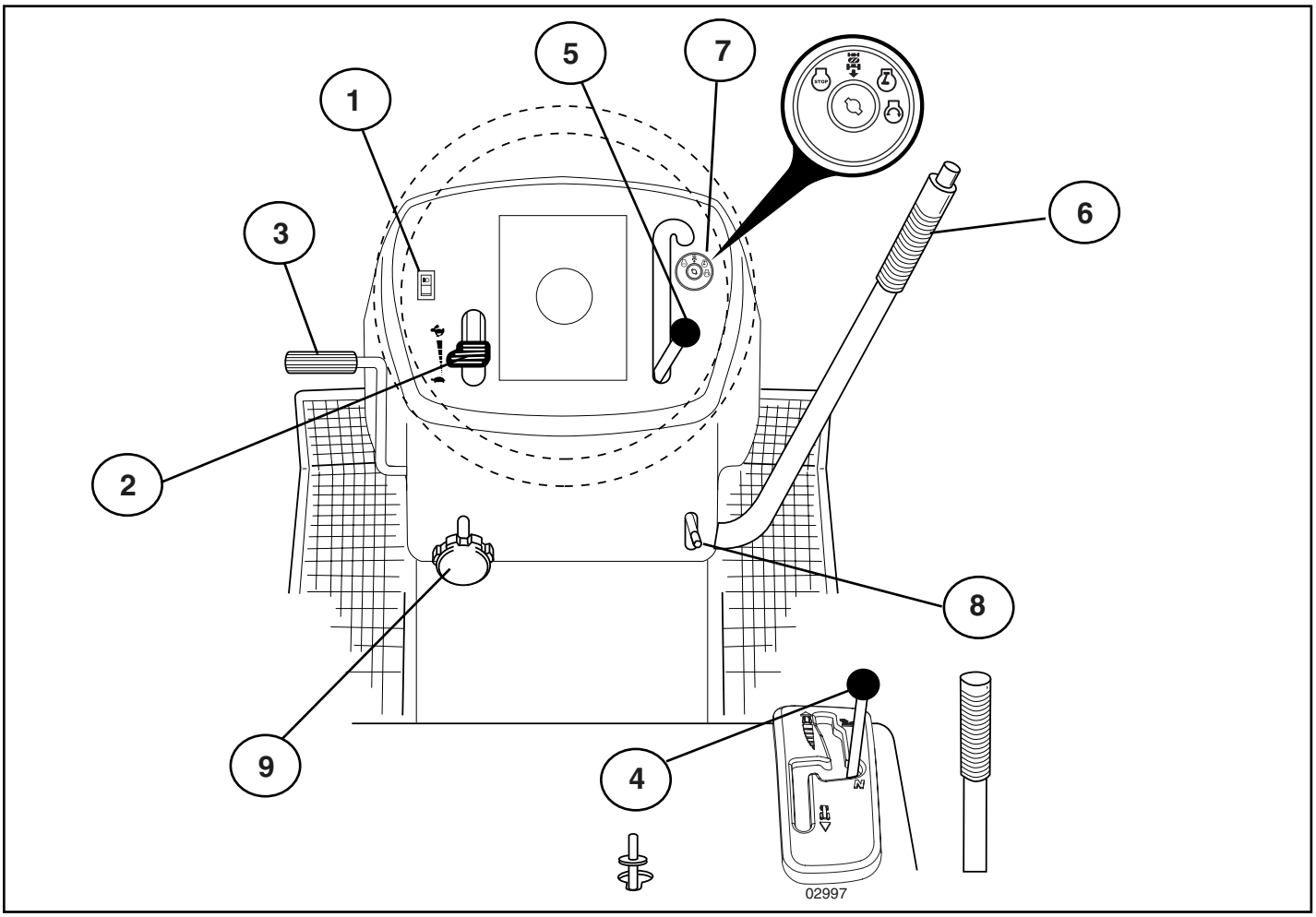
(SE) Reglagens placering

1. Belysningsströmbrytare
2. Gas- och chokereglage
3. Broms-och kopplingspedal
4. In-/urkoppling av drivning
5. In/urkoppling av klippaggregatet
6. Snabbhöjning/sänkning av klippaggregatet
7. Tändningslås
8. Parkeringsbroms
9. In- och urkoppling av frihjul
10. Inställning av klipphöjd

(NO) Plassering av instrumentene

1. Belysningsstrømbryter
2. Gass- og chokeregulering
3. Brems- og clutchpedal
4. Inn-/utkobling av motor fremdrift
5. Inn/utkobling av klippaggregatet
6. Rask heving/senking av klippaggregatet
7. Tenningslås
8. Parkeringsbrems
9. Inn-og utkobling av frihjul
10. Innstilling av klipphøyde

3



(DK) Placering af betjeningsenhederne:

1. Lyskontakt tænd/sluk
2. Gas- og chokerhåndtag
3. Bremse– og koblingspedal
4. Ind-/udtkobling av motor fremdrift
5. Ind/udkobling af klipperen
6. Hurtigt løft/sænk af klippeaggregatet
7. Tændingslås
8. Parkeringsbremse
9. Til- og frakobling af frihjul
10. Indstilling af klippehøjde

(FI) Hallintalaitteiden sijainti

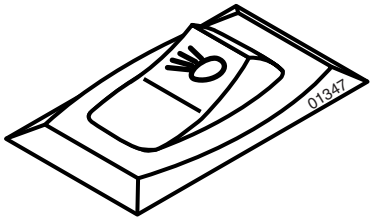
1. Valokytkin
2. Kaasu-/rikastinvipu
3. Jarru-/kytkinpoljin
4. Vedon päälle-/poiskytkentä
5. Leikkuulaitteen päälle-/poiskytkentä
6. Leikkuulaitteen nopea nosto/lasku
7. Virtalukko
8. Seisontajarru
9. Vapaakiertoventtiilin vipu - pyörien vapautus/lukitus
10. Leikkuukorkeuden säätö

(PT) Posição dos controles

1. Interruptor das luzes
2. Comando do acelerador e afogamento
3. Pedal do freio e embreagem
4. Alavanca de controle de movimento
5. Acoplamento/desacoplamento da unidade de corte
6. Elevação/descida rápida da unidade de corte
7. Trava da ignição
8. Freio de mão
9. Alvanca de controle de roda livre
10. Adjuste de altura de corte

(GR) Θέση χειριστηρίων

1. Διακόπτης προβολέων
2. Χειριστήριο μοχλού πεταλούδας/τσοκ
3. Πεντάλ φρένου και συμπλέκτη
4. Μοχλός ελέγχου κίνησης
5. Σύνδεση/αποσύνδεση μονάδας κοπής
6. Γρήγορη ανύψωση/χαμήλωμα μονάδας κοπής
7. Κλείδωμα μίζας
8. Φρένο στάθμευσης
9. Μοχλός ελέγχου ελεύθερης κίνησης τροχών
10. Ρύθμιση ύψους κοπής



(SE) **1. Belysningsströmbrytare**

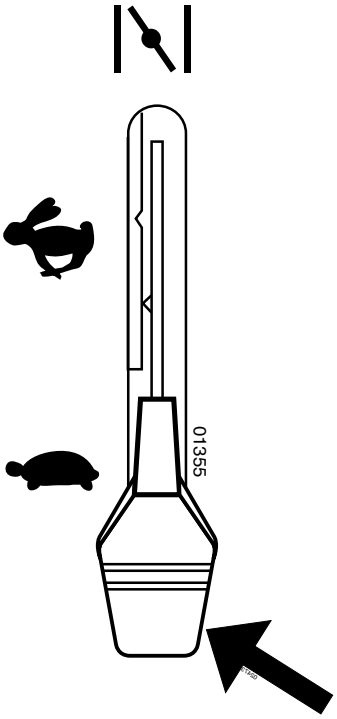
(NO) **1. Belysningsstrømbryter**

(DK) **1. Lyskontakt tænd/sluk**

(FI) **1. Valokytkin**

(PT) **1. Interruptor das luzes**

(GR) **1. Θέση διακόπτη προβολέων**



(SE) **2. Gas- och chokereglage**

Med gasreglaget regleras motorns varvtal och därmed även knivarnas rotationshastighet. Är spaken framförd i främsta läget är chokefunktionen inkopplad. Är spaken i bakersta läget går motorn på tomgång. Mellan dessa båda ytterpositioner ligger fullgasläget.

(NO) **2. Gass- og chokeregulering**

Med gassreguleringen reguleres motorens turtall og dermed også rotasjonshastigheten på knivene. Chokefunksjonen er innkoblet når spaken står i første stilling. Når spaken står i bakerste stilling, går motoren på tomgang. Mellom disse to ytterpunktene ligger ”full gass”-stillingen.

(DK) **2. Gas- og chokerhåndtag**

Gashåndtaget regulerer motorens omdrejningstal og dermed også knivenes rotationshastighed. I forreste position er chokerfunktionen koblet til. I bageste position går motoren i tomgang. Fuld gas stillingen ligger imellem disse yderpositioner.

(FI) **2. Kaasu-/rikastinvipu**

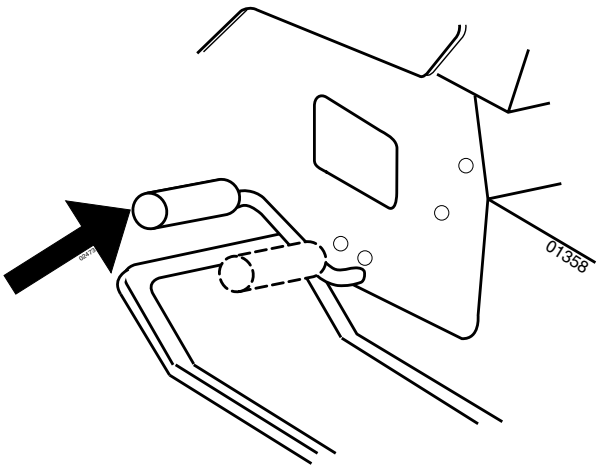
Kaasulla säädetään moottorin ja samalla leikkuuterien pyörimisnopeutta. Kun vipu työnnetään etumaiseen asentoon, kytkeytyy rikastin päälle. Kun vipu on takimmaisessa asennossa, moottori käy joutokäyntiä. Näiden ääriasentojen välillä on täyskaasuasento.

(PT) **2. Comando do acelerador e afogamento**

O comando do acelerador regula tanto a velocidade do motor quanto a velocidade das lâminas. Quando posicionada para frente, a alavanca aciona o afogador. Quando posicionada para trás, o motor está em ponto morto. A velocidade máxima fica entre essas duas posições.

(GR) **2. Χειριστήριο μοχλού πεταλούδας και τσοκ**

Το χειριστήριο επιταχυντή ρυθμίζει την ταχύτητα μοτέρ, αλλά και την ταχύτητα των λεπίδων. Αν ο μοχλός βρίσκεται στην μπροστινή θέση του, η λειτουργία τσοκ είναι ενεργοποιημένη. Αν ο μοχλός βρίσκεται στην πίσω θέση του, το μοτέρ είναι σε νεκρά. Η τελική ταχύτητα βρίσκεται ανάμεσα σε αυτές τις δύο θέσεις.

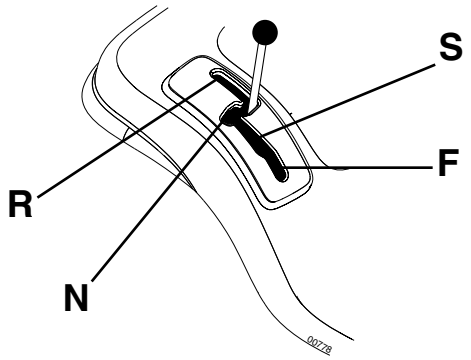


(SE) **3. Broms- och kopplingspedal**

När pedalen trycks nedåt bromsas fordonet. Samti digt frikopplas motorn och drivningen upphör.

(NO) **3. Brems- og clutchpedal**

Når pedalen trykkes ned, bremser traktoren. Samtidig frikobles motoren, og fremdriften opphører.



(SE) **4. In-/urkoppling av drivning**

Spaken kan placeras i fyra olika lägen:

N = Neutralläge(ingendrivning)

S = Långsam körning

F = Snabb körning

R = Backning

Spaken kan röras steglöst mellan S och F för att få önskad hastighet.

(NO) **4. Ind-/udkobling af fremdrift**

Omskifterstangen kann stilles i fire positioner:

N = Neutral (ingen fremdrift)

S = Langsom kørsel

F = Hurtig kørsel

R = Bak

Stangen kan bevæges trinløst mellem S og F, hvorved hastigheden øges.

(DK) **3. Bremse– og koblingspedal**

Når pedalen trykkes ned, bremser køretøjet. Samtidigt kobles motoren fra, og fremdriften ophører.

(FI) **3. Jarru-/kytkinpoljin**

Konetta jarrutetaan painamalla poljinta. Veto kytkeytyy samalla vapaalle.

(PT) **3. Pedal do freio e embreagem**

Ao ser empurrado para baixo, o pedal aciona o freio e o motor desengata.

(GR) **3. Πεντάλ φρένου και συμπλέκτη**

Όταν το πεντάλ είναι πατημένο κάτω, το φρένο μπαίνει σε εφαρμογή και το μοτέρ απενεργοποιείται.

(DK) **4. Inn-/utkobling av motorfremdrift**

Spaken kan plasseres i fire ulike stillinger:

N = Nøytralstilling (ingen motorfredrift)

S = Langsom kjøring

F = Rask kjøring

R = Revers

Spaken kan beveges trinnløst mellom S og F for å opp-nå ønsket hastighet.

(FI) **4. Vedon päälle-/poiskytkentä**

Vivulla on neljä asentoa:

N = Vapaa-asento (ei vetoa)

S = Hidas ajo

F = Nopea ajo

R = Peruutus

Vipua voi siirtää portaattomasti välillä S – F ja nopeus voidaan näin säätää halutuksi.

(PT) **4. Alavanca de controle de movimento**

Há quatro posições diferentes para esta alavanca:

N = Ponto morto (sem tração)

S = Devagar

F = Rápido

R = Ré

A alavanca pode ser movida livremente entre S e F para obter a velocidade necessária.

(GR) **4. Μοχλός ελέγχου κίνησης**

Υπάρχουν τέσσερις διαφορετικές θέσεις για αυτόν το μοχλό:

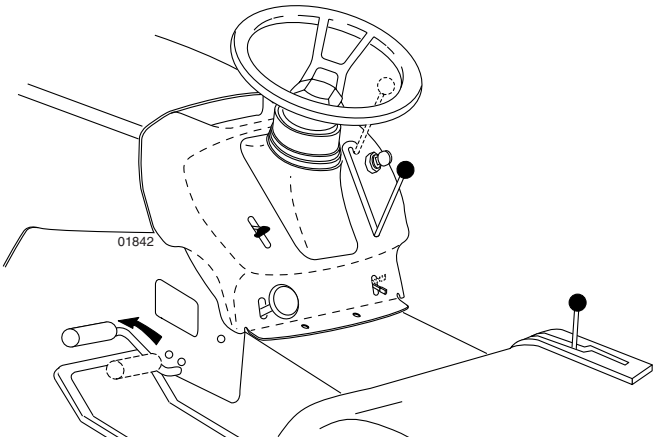
N = Νεκρά (καμία κίνηση)

S = Αργά

F = Γρήγορα

R = Όπισθεν

Μπορείτε να θέσετε το μοχλό απευθείας μεταξύ S και F για να εξασφαλίσετε την απαιτούμενη ταχύτητα.



(SE) **5. In/urkoppling av klippaggregatet**

För spaken framåt för att koppla in drivningen av klipp-aggregatet.

Därvid sträcks drivremmen och knivarna börjar rotera.

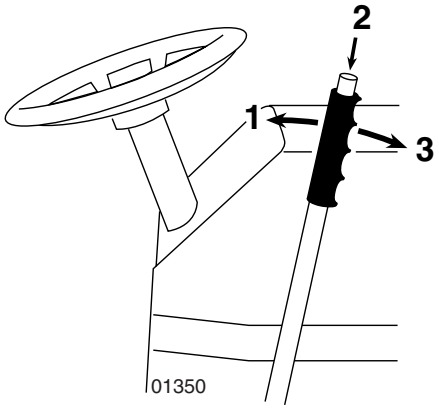
Förs spaken bakåt kopplas drivningen ur samtidigt som knivarnas rotation bromsas upp av bromsklotsar som går emot remhjulen.

(NO) **5. Inn/utkobling av klippaggregatet**

Før spaken fremover for å koble inn klippaggregatet. Dermed strekkes drivremmen, og knivene tar til å rotere.

Når spaken føres tilbake, kobles drevet på knivene ut samtidig som knivrotasjonen bremses opp av bremse-

klosser som går imot remhjulene.



(SE) **6. Snabb höjning/sänkning av klippaggregatet**

Drag spaken bakåt för att snabbt höja klippaggregatet vid passage över ojämnheter i gräsmattan etc.

Vid transport skall klippaggregatet vara i högsta läget. Drag spaken bakåt tills den låses.

För att sänka aggregatet:

Drag spaken bakåt (1). Tryck in knappen (2) och för därefter spaken framåt (3).

(NO) **6. Rask heving/senking av klippaggregatet**

Dra spaken bakover for å heve klippaggregatet raskt ved passering over ujevnheter i gressmatten etc.

Ved transport skal klippaggregatet stå i høyeste stilling. Dra spaken bakover til den låses.

For å senke aggregatet:

Dra spaken bakover (1). Trykk inn knappen (2) og før deretter spaken fremover (3).

(DK) **5. Ind/udkobling af klipperen**

Bevæges stangen fremad, indkobles klipperen. Drivrem-men strammes og knivene begynder at rotere.

Bevæges stangen bagud, udkobles klipperen, idet knivenes rotation stoppes af bremseklodser, der går på remhjulene.

(FI) **5. Leikkuulaitteen päälle-/poiskytkentä**

Leikkuulaite kytketään päälle työntämällä vipu eteenpäin. Vetohihna kiristyy, ja leikkuuterät alkavat pyöriä. Vetämällä vipu taaksepäin veto kytkeytyy pois päältä, ja hihnapyörää vasten painuvat jarrupalat jarruttavat samalla terien liikkeen.

(PT) **5. Acoplamento/ desacoplamento da unidade de corte**

Puxe para cima a alavanca ativando a unidade de corte, provocando tensão na correia de propulsão e fazendo as lâminas começarem a girar. Ao puxar a alavanca para trás, a propulsão é desacoplada e a rotação das lâminas é freiada pela ação das sapatas de freio da polia.

(GR) **5. Σύνδεση/αποσύνδεση μονάδας κοπής.**

Φέρτε το μοχλό προς τα εμπρός για να συνδέστε την κίνηση στη μονάδα κοπής, μέσω της οποίας ο ιμάντας κίνησης τεντώνεται και οι λεπίδες αρχίζουν να περιστρέφονται. Αν φέρετε το μοχλός προς τα πίσω η κίνηση θα αποσυνδεθεί και η περιστροφή των λεπίδων θα επιβραδυνθεί από τη δράση των σιαγόνων φρένων στην τροχαλία.

(DK) **6. Hurtigt løft/sænk af klippeaggregatet**

Stangen trækkes bagud for hurtigt løft af klippeaggregatet. Funktionen anvendes fx, når man kører henover ujævnheder i græsplænen.

Under transport skal klippeaggregatet stå i højeste position. Træk stangen bagud, indtil den låses.

Sænkning af klippeaggregatet: (1) Træk håndtaget bagud, (2) tryk knappen ind, og (3) før håndtaget fremad.

(FI) **6. Leikkuulaitteen nosto/lasku**

Leikkuulaitteen voi nostaa vetämällä vipua taaksepäin ajettaessa nurmikon epätasaisuuksien, yms. yli. Siirtoajossa pitää leikkuulaite olla nostettuna ylös. Vedä vipu niin taakse, että se lukkiutuu.

Leikkuulaitteen laskeminen:

Vedä vipua taaksepäin (1). Paina nappia (2) ja työnnä sen jälkeen vipua eteenpäin (3).

(PT) **6. Elevação/descida rápida da unidade de corte**

Puxe a alavanca para trás para levantar rapidamente a unidade de corte ao passar por trechos irregulares no gramado, etc. Durante o transporte, a unidade de corte deve estar na posição mais alta. Puxe a alavanca para trás até travar. Para baixar a unidade: Puxe a alavanca para trás (1); empurre o botão (2) e então desloque a alavanca para frente (3).

(GR) **6. Γρήγορη ανύψωση/χαμήλωμα μονάδας κοπής**

Τραβήξτε το μοχλό προς τα πίσω για να σηκώσετε γρήγορα τη μονάδα κοπής όταν συναντάτε ανωμαλίες στο γκαζόν, κτλ. Κατά την μεταφορά, η μονάδα κοπής πρέπει να βρίσκεται στην πιο υπερυψωμένη θέση της. Τραβήξτε το μοχλό προς τα πίσω μέχρι να κλειδώσει. Για να χαμηλώσετε τη μονάδα: Τραβήξτε το μοχλό προς τα πίσω (1). Πιέστε προς τα μέσα το κουμπί (2) και μετά φέρτε το μοχλό προς τα εμπρός (3).

OFF **ROS ON** **ON** **START**

(SE) **7. Tändninglås**

Tändningsnyckeln kan vara i tre olika positioner:

OFF	All elektrisk ström bruten
ROS ON	System för backning - Reverse Operation System (ROS) - anslutet
ON	Elströmmen inkopplad
START	Startmotorn inkopplad

System för backning (ROS) – Tillåter användning av gräsklippare eller annat motordrivet tillbehör under backning (se avsnitt 5 – ”Körning”)

VARNING!

Låt aldrig nyckeln sitta kvar i tändningslåset då maskinen lämnas utan uppsikt.

(NO) **7. Tenningslås**

Tenningsnøkkelen kan stå i tre ulike stillinger:

OFF	All elektrisk strøm er brutt
ROS ON	Systemet for Reversert Bruk (ROS) tilkoblet
ON	Elstrømmen er innkoblet
START	Startmotoren er innkoblet

Systemet for Reversert Bruk (ROS) Tillater bruk i revers av klipper-dekket og annet tilkoblet utstyr som drives (Se avsnitt 5 - “Kjøring”)

ADVARSEL!

La aldri nøkkelen stå i tenningslåsen når maskinen forlates uten tilsyn.

(DK) **7. Tændingslås**

Tændingsnøglen kan stå i fire forskellige positioner:

OFF	Det elektriske system er koblet fra.
ROS ON	Reverse Operation System (ROS) – Bakmanøvresystem – er tilsluttet
ON	Tændingen er til, og lyset er slukket.
START	Startmotoren er koblet til.

Bakmanøvresystemet (ROS) – giver mulighed for at manøvrere maskindækket eller andet motordrevet udstyr samtidig med at motoren står i bak (se afsnit 5 – “Kørsel”)

ADVARSEL!

Nøglen må aldrig efterlades i tændingslåsen, når maskinen står uden opsyn.

(FI) **7. Virtalukko**

Virta-avaimella on kolme asentoa:

OFF	Virta pois päältä
ROS ON	Suunnanvaihto systeemi (ROS) päällä
ON	Virta päällä
START	Käynnistys kytketty

Suunnanvaihto systeemi (ROS) – Mahdollistaa niittokoneen tai muun moottorilla toimivan varusteen toiminnan päinvastaisessa suunnassa (Katso osa 5 - ”Ajo”)

VAARA!

Älä koskaan jätä virta-avainta lukkoon, kun kone jää ilman valvontaa.

(PT) **7. Trava de ignição**

A chave de ignição tem três posições diferentes:

OFF	Corrente elétrica cortada
ROS ON	Sistema de Operação Reversa (ROS) ligada
ON	Corrente elétrica ligada
START	Motor de arranque acionado

Sistema de Operação Reversa (ROS) – Permite operar com a plataforma do cortador de grama ou outro acessório com motor enquanto no reverso (Ver o capítulo 5 - “Condução”)

CUIDADO!

Nunca deixe a chave na trave de ignição ao abandonar a máquina.

(GR) **7. Κλείδωμα μίζας**

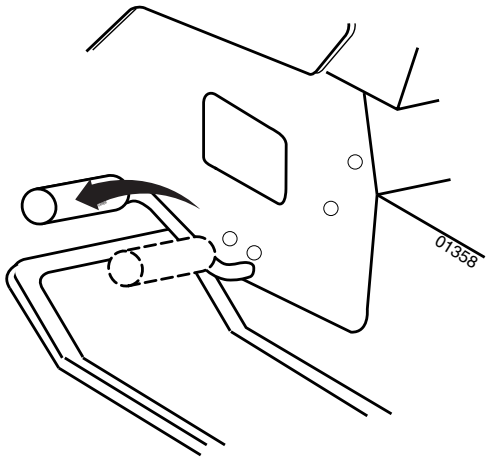
Υπάρχουν τρεις διαφορετικές θέσεις για το κλειδί μίζας:

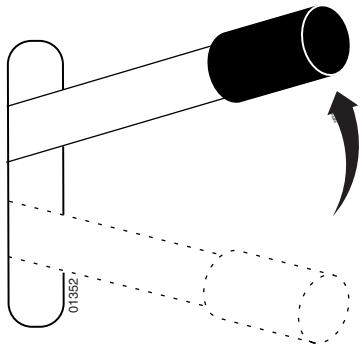
OFF (Ανενεργό)	Ηλεκτρικό ρεύμα αποσυνδεδεμένο.
ROS ON	Συνδεδεμένο σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS)
ON (Ενεργό)	Ηλεκτρικό ρεύμα συνδεδεμένο.
START (Εκκίνηση)	Μοτέρ εκκίνησης συνδεδεμένο.

Σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS) - Επιτρέπει τη λειτουργία του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν ή άλλου ηλεκτρικού εξαρτήματος όταν το μηχάνημα βρίσκεται στην όπισθεν (Βλ. ενότητα 5 - “Οδήγηση”)

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Μην αφήνετε ποτέ το κλειδί στη μίζα όταν το μηχάνημα είναι ανεπιτήρητο.





(SE) **8. Parkeringsbroms**

Koppla in parkeringsbromsen på följande sätt:

1. Tryck ner bromspedalen i bottenläge.
2. För parkeringsbromsspaken uppåt och håll den kvar i detta läge.
3. Släpp bromspedalen.

För att frigöra parkeringsbromsen krävs bara att bromspedalen trycks ner.

(NO) **8. Parkeringsbrems**

Parkeringsbremsen aktiveres på følgende måde:

1. Bremsepedalen trykkes ned i bundposition.
2. Parkeringsbremse-håndtaget bevæges opad og holdes i denne position.
3. Bremsepedalen slippes.

Parkeringsbremsen frigøres igen ved at træde på bremsepedalen.

(DK) **8. Parkeringsbremse**

Parkeringsbremsen aktiveres på følgende måde:

1. Tryk bremsepedalen helt ned.
2. Træk parkeringsbremsens håndtag opad, og hold det i denne position.
3. Slip bremsepedalen.

Parkeringsbremsen frigøres igen ved at træde på bremsepedalen.

(FI) **8. Seisontajarru**

Seisontajarru kytketään päälle seuraavasti:

1. Paina jarrupoljin pohjaan.
2. Vedä seisontajarrun vipu ylös ja pidä se tässä asennossa.
3. Vapauta jarrupoljin.

Seisontajarrun vapauttamiseksi tarvitsee vain painaa jarrupoljinta.

(PT) **8. Freio de mão**

Acione o freio de mão da seguinte maneira:

1. Pressione o pedal do freio até a posição mais baixa.
2. Desloque a alavanca do freio de mão para cima e segure-a nessa posição.
3. Solte o pedal do freio.

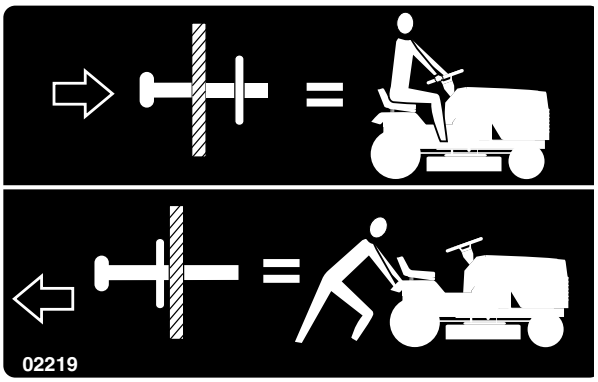
Para soltar o freio de mão, basta pressionar o pedal do freio.

(GR) **8. Φρένο στάθμευσης**

Ενεργοποιήσετε το φρένο στάθμευσης με τον ακόλουθο τρόπο:

1. Πιέστε το πεντάλ φρένου στην κάτω θέση.
2. Φέρτε το μοχλό φρένου στάθμευσης προς τα πάνω και κρατήστε το σε αυτήν τη θέση.
3. Αφήστε το πεντάλ φρένου.

Για να απελευθερώσετε το φρένο στάθμευσης αρκεί να πατήσετε το πεντάλ φρένου.



(SE) **9. In- och urkoppling av frihjul**

Om traktorn ska bogseras eller flyttas utan hjälp av motorn måste frihjulsreglaget dras ut och låsas i läge med sprinten.

(NO) **9. Inn- og utkobling av frihjul**

For å kunne taue eller flytte traktoren uten å bruke motoren, må betjeningsmekanismen for fristyring trekkes ut og låses på plass med fjærlåsepinnen.

(DK) **9. Til- og frakobling af frihjul**

Når du vil trække eller flytte slåmaskinen uden at slå motoren til, skal frihjulshåndtaget trækkes ud og fastlåses i frihjulsstillingen med hårnålsfjederen.

(FI) **9. Pyörien vapautus ja lukitus**

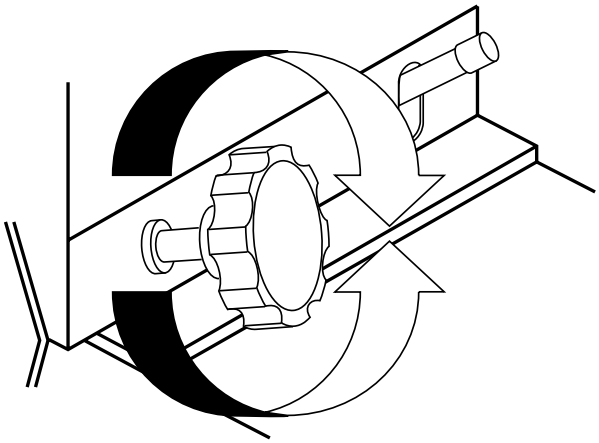
Kun traktoria hinataan tai siirretään ilman moottorin apua, täytyy vapaakiertoventtiilin vivun olla vedettynä ulos, jolloin pyörät pyörivät vapaasti.

(PT) **9. Alavanca de controle de roda livre**

Para rebocar ou mover o trator sem o auxílio do motor, a alavanca de controle de roda livre deve ser puxada e travada na posição com uma mola de fixação.

(GR) **9. Μοχλός ελέγχου ελεύθερης κίνησης τροχών**

Για να ρυμουλκήσετε ή να μετακινήσετε το τρακτέρ χωρίς τη βοήθεια του κινητήρα, πρέπει να τραβήξετε προς τα έξω τη λαβή ελέγχου ελεύθερης κίνησης τροχών και να την ασφαλίσετε στη θέση αυτή.



(SE) **10. Inställning av klipphöjd**

Med hjälp av ratten ställs den önskade klipphöjden in. Vrids den medurs ökas klipphöjden. Ratten kan vridas lättare om spaken för snabb höjning/sänkning av klippaggregatet samtidigt dras bakåt.

(NO) **10. Innstilling av klipphøyde**

Ved hjelp av rattene innstiller man ønsket klipphøyde. Klipphøyden øker når rattet vris med klokken. Rattene kan vris lettere hvis spaken for raskt heving/senking av klippaggregatet samtidig dras bakover.

(DK) **10. Indstilling af klippehøjde**

Med håndhjulet indstilles den ønskede klippehøjde. Drejning med uret betyder større klippehøjde. Håndhjulet drejes lettere, hvis omskiftestangen for hurtig loft/sænk af klipperen samtidigt trækkes bagud.

(FI) **10. Leikkuukorkeuden säätö**

Haluttu leikkuukorkeus asetetaan säätöpyörällä.
Kun pyörää käännetään myötäpäivään, leikkuukorkeus kasvaa. Pyörää on kevyempi kääntää, jos leikkuulaiteen nosto-/laskuvipua vedetään samanaikaisesti taaksepäin.

(PT) **10. Ajuste da altura de corte**

Ajusta-se a altura de corte necessária com o auxílio da roda. Aumenta-se altura de corte quando girada no sentido horário. É mais fácil girar a roda quando se puxa para baixo a alavanca para elevar/baixar a unidade de corte ao mesmo tempo.

(GR) **10. Ρύθμιση ύψους κοπής**

Μπορείτε να ρυθμίσετε το απαιτούμενο ύψος κοπής με τη βοήθεια του αντίστοιχου τροχίσκου. Το ύψος κοπής αυξάνεται όταν στρέψετε τον τροχίσκο δεξιόστροφα. Είναι πιο εύκολο να στέψετε τον τροχίσκο αν ταυτόχρονα τραβήξτε προς τα πίσω το μοχλό ανύψωσης/χαμηλώματος μονάδας κοπής.

4. Åtgärder före start. 4. Startforberedelser. 4. Forholdsregler før starten. 4. Toimenpiteet ennen käynnistystä. 4. Antes de dar partida. 4. Πριν από την εκκίνηση.

(SE) Tankning

Locket till bensintanken blir åtkomligt efter att motor-huven fällts framåt.

Motorn skall köras på ren, 87-oktanig bensin (ej oljeblan-dad) blyad eller blyfri.

VARNING!

Bensinen är mycket brandfarlig. Iaktta försiktighet och tanka utomhus.

Rök inte vid tankning och fyll inte bensin när motorn är varm.

Överfyll inte tanken eftersom bensinen kan expandera och flöda över.

Se till att tanklocket är ordentligt åtdraget efter tankning. Förvara bränslet på en sval plats i behållare som är avsedd för motorbränsle.

Kontrollera bensintank och ledningar.

(NO) Tanking

Lokket på bensintanken blir tilgjengelig når motordekslet felles fremover. Motoren skal kjøres på ren 87-oktan bensin (ikke oljeblandet), blyfri eller blyholdig.

ADVARSEL!

Bensin er svært brannfarlig. Iaktta forsiktighet, og fyll opp tanken utendors.

Røyk ikke ved tanking og fyll ikke på bensin mens motoren er varm.

Overfyll ikke tanken. Bensinen kan ekspandere og flomme over.

Påse at tanklokket er skikkelig tilskrudd etter tanking.

Oppbevar drivstoffet på et svalt sted i beholdere som er godkjent for motordrivstoff. Kontroller bensintank og ledninger.

(DK) Brændstofpåfyldning

Dækslet til benzintanken bliver tilgængeligt, når motorhjelmen vippes fremad.

Motoren skal køre på ren 87 oktan benzin (ikke olieblan-det), blyet eller blyfrit.

ADVARSEL!

Benzin er meget brandfarlig. Pas på under påfyldning og tank kun under fri himmel. Der må ikke ryges under tankningen og benzin må ikke påfyldes, når motoren er varm.

Tanken må ikke overfyldes, da benzin kan udvide sig og derved flyde over.

Tankdækslet skal skrues godt fast efter brændstofpåfyld-ning.

Benzinen opbevares et køligt sted i beholdere, der er godk-endt til opbevaring af motorbrændstof. Benzintank og brændstofledningerne kontrolleres jævnligt.

(FI) Tankkaus

Bensiinisäiliön korkkiin päästään käsiksi nostamalla traktorin kuomu ylös.

Moottorissa pitää käyttää pelkkää (ei öljysekoitteista) 87-oktaanista bensiiniää.

VAARA!

Bensiini on erittäin herkästi syttyvää. Noudata varovai-suutta ja tankkaa ulkona. Älä tupakoi tankkauksen aikana, äläkä lisää bensiiniä kun moottori on lämmin. Älä täytä säiliötä liian täyteen, koska bensiini voi laajeta ja vuotaa yli.

Varmista, että säiliön korkki on kunnolla kiinni tank-kauksen jälkeen. Säilytä polttoainetta viileässä paikassa ja säiliössä, joka on tarkoitettu bensiinille.

Tarkista bensiinisäiliö ja polttoaineletku.

(PT) Abastecimento

Usar gasolina pura (sem mistura com óleo), sem chumbo. O nível não deve ultrapassar a borda inferior do orifício de abastecimento. Não encha além do nível máximo.

CUIDADO!

Gasolina é altamente inflamável. Proceda com cuidado e abasteça sempre ao ar livre. Não fume ao abastecer e não ponha gasolina quando o motor estiver quente. Não encha o tanque demais pois a gasolina pode expandir e transbordar. Certifique-se de que a tampa da gasolina está bem apertada depois de abastecer. Guarde a gasolina em lugar fresco, em frasco apropriado para combustível de motor. Verifique o tanque de gasolina e os tubos.

(GR) Ανεφοδιασμός

Ο κινητήρας θα πρέπει να λειτουργεί με καθαρή (όχι αναμιγμένη με λάδι) αμόλυβδη βενζίνη. Μη γεμίζετε πέρα από το κάτω άκρο της οπής πλήρωσης. Μη γεμίζετε περισσότερο από τη μέγιστη στάθμη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη. Να εργάζεστε με προσοχή και να κάνετε ανεφοδιασμό με βενζίνη σε εξωτερικούς χώρους. Μην καπνίζετε όταν κάνετε ανεφοδιασμό με βενζίνη και μην εκτελείτε ανεφοδιασμό όταν ο κινητήρας είναι ζεστός. Μην γεμίζετε υπερβολικά το ρεζερβουάρ επειδή η βενζίνη μπορεί να διασταλεί και να υπερχειλίσει. Βεβαιωθείτε να κλείσετε την τάπα βενζίνης καλά και με ασφάλεια μετά από τον ανεφοδιασμό. Αποθηκεύετε τη βενζίνη σε δροσερό μέρος σε δοχείο κατάλληλο για καύσιμο κινητήρων. Ελέγξτε το ρεζερβουάρ βενζίνης και τις σωληνώσεις.

(SE) **Oljenivå**

Det kombinerade oljepåfyllningslocket och mätstickan blir åtkomligt efter att motorhuven fällts framåt.

Oljenivån i motorn skall kontrolleras före varje körning. Se till att klipparen står horisontellt. Skruva bort oljemätstickan och torka den ren. Montera mätstickan åter. Skruva fast. Ta bort den igen och avläs oljenivån.

(DK) **Oljenivå**

Kombinert oljepåfyllingslokk og målepinne er tilgjengelig når motordekslet felles fremover.

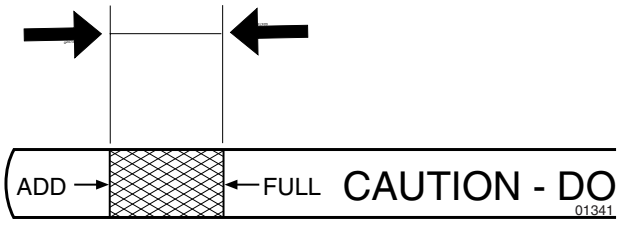
Oljenivået i motoren skal kontrolleres får hver kjøring. Påse at klipperen står horisontalt. Skru av oljemålepinnen og tork den ren. Monter målepinnen igjen. Skru fast. Ta den av igjen og avles oljenivået.

(NO) **Olieniveau**

Den kombinerede oliepåfyldningsstuds og målepind bliver tilgængelig, når motorhjelmen vippes fremad.

Olieniveauet i motoren kontrolleres før hver motorstart.

Maskinen skal stå vandret. Oliemålepinden skrues ud og tørres af. Målepinden føres ned igen og skrues fast. Herefter tages den op igen og olieniveauet aflæses.



(FI) **Öljymäärä**

Yhdistettyyn öljyntäyttöaukon korkkiin ja mittatikkuun päästään käsiksi nostamalla traktorin kuomu ylös.

Moottorin öljymäärä pitää tarkistaa ennen jokaista käyttöä. Varmista, että kone on vaakasuorassa. Ruuvaa mittatikku irti ja pyyhi se kuivaksi. Asenna mittatikku takaisin. Ota se uudelleen irti ja tarkista öljyn pinnankorkeus.

(PT) **Nível do óleo**

A tampa do refill combinada com medidor de óleo ficam localizados na capota, bastando levantá-la puxando para a frente. O nível de óleo do motor deve ser verificado antes de cada uso. O trator deve estar sempre na posição horizontal. Desaparafuse o medidor de óleo e limpe-o. Torne a colocá-lo, apertando bem. Tire-o mais uma vez e então verifique o nível do óleo.

(GR) **Στάθμη λαδιού**

Μπορείτε να αποκτήσετε πρόσβαση στη συνδυασμένη τάπα πλήρωσης λαδιού και ράβδο μέτρησης λαδιού όταν σηκώνετε το καπό προς τα μπροστά. Θα πρέπει να ελέγχετε τη στάθμη λαδιού στον κινητήρα πριν από κάθε λειτουργία. Βεβαιωθείτε ότι το τρακτέρ βρίσκεται σε οριζόντιο επίπεδο. Ξεβιδώστε τη ράβδο μέτρησης λαδιού και σκουπίστε τη. Τοποθετήστε ξανά τη ράβδο μέτρησης λαδιού και βιδώστε την καλά. Βγάλτε την ξανά και ελέγξτε τη στάθμη.

(SE) Oljenivån skall ligga mellan de båda markeringarna på stickan. Om så inte är fallet skall motorolja SAE 30 fyllas till ”FULL”-markeringen. Vintertid (under fryspunkten) skall motorolja SAE 5W-30 använ-das.

(DK) Oljenivået skal ligge mellom de to markeringene på pinnen. Hvis ikke skal motorolje SAE 30 påfylles til ”FULL”-merket. Vinterstid (under frysepunktet) skal motorolje SAE 5W-30 anvendes.

(NO) Olieniveauet skal ligge mellem de to markeringer på pinden. Er det ikke tilfældet, skal der efterfyldes motor-olie SAE 30 indtil ”FULL”-mærket. Om vinteren (temperatur under frysepunktet) skal der bruges motorolie SAE 5W-30.

(FI) Öljynpinnan pitää olla tikun merkkiviivojen välissä. Ellei, lisää moottoriöljyä SAE 30 FULL- merkkiin saakka. Talviaikaan (lämpötilan ollessa alle nollan) pitää käyttää moottoriöljyä SAE 5W-30.

(PT) O nível do óleo deve ficar entre as duas marcas do medidor. Se indicar nível baixo, adicione óleo SAE 30 até alcançar a marca “CHEIO”. No inverno (a temperaturas abaixo do grau de congelamento), usar óleo SAE 5W-30.

(GR) Η στάθμη λαδιού θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ των δύο ενδείξεων στη ράβδο μέτρησης λαδιού. Αν χρειάζεται περισσότερο λάδι, προσθέστε SAE 30 έως την ένδειξη FULL (πλήρης). Κατά τη διάρκεια του χειμώνα, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε λάδι SAE 5W-30 (κάτω του σημείου ψύξης).

(SE) **Däckens lufttryck**

Kontrollera lufttrycket i däcken regelbundet. Trycket i framdäcken skall vara 1 bar och i bakdäcken 0,8 bar.

(NO) **Lufttrykket i dekkene**

Kontroller lufttrykket i dekkene regelmessig.

Trykket i fordekkene skal være 1 bar og i bakdekkene 0,8 bar.

(DK) **Dæktryk**

Dækkenes lufttryk kontrolleres regelmæssigt.Trykket i forhjulenes dæk skal være 1 bar, i baghjulenes dæk 0,8 bar.

(FI) **Renkaiden ilmanpaine**

Tarkista renkaiden ilmanpaine säännöllisesti. Eturenkaiden ilmanpaineen pitää olla 1 bar ja takarenkaiden 0,8 bar.

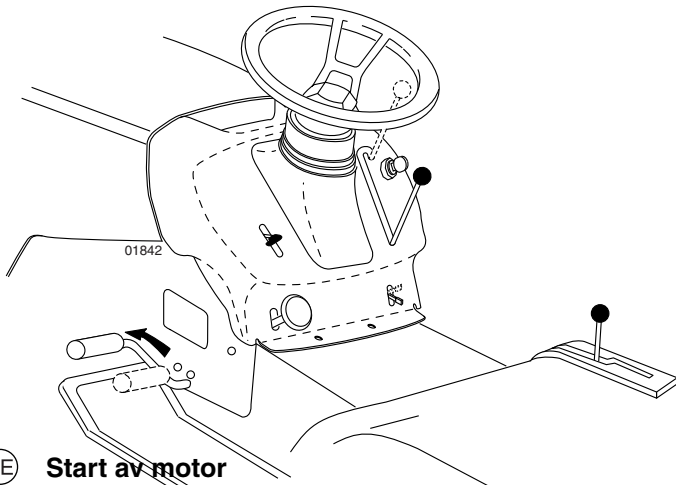
(PT) **Pressão do ar dos pneus**

Verifique regularmente a pressão dos pneus. A pressão nos pneus dianteiros deve ser de 1 bar (14 PSI) e 0,8 bar (12 PSI) nos pneus traseiros.

(GR) **Πίεση αέρα ελαστικών**

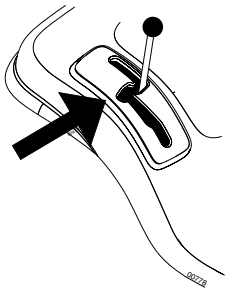
Ελέγξτε την πίεση ελαστικών σε τακτά χρονικά διαστήματα. Η πίεση των μπροστινών ελαστικών θα πρέπει να είναι 1 bar (14 PSI) και η πίεση των πίσω ελαστικών θα πρέπει να είναι 0,8 bar (12 PSI).

5. Körning. 5. Kjøring. 5. Drift. 5. Ajo. 5. Direção. 5. Οδήγηση.



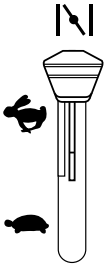
(SE) **Start av motor**

Se till att klippaggregatet är i transportläge (det övre läget) samt att spaken för in/urkoppling av klippaggregatet är i ”urkopplingsläge”.



(SE) Tryck ner kopplings/bromspedalen helt och håll den nedtryckt. Ställ växelspaken i friläge ”N”.

(NO) Trykk bremsepedalen helt ned og hold den nedtrykket. Still gearspaken i fristilling ”N”.



(SE) Vid kall motor: Skjut gasreglaget uppåt till ändläget ”CHOKE”.

(NO) **Start av motoren**

Påse at klippaggregatet er i transportstilling (øverste stiling) samt at spaken for inn/utkobling av klippaggregatet er i ”utkoblingsstilling”.

(DK) **Start af motoren**

Knivene skal stå i transportstilling (øverste position), og stangen for ind/udkobling af knivene skal stå på ‘’udkoblet ‘’.

(FI) **Moottorin käynnistys**

Varmista, että leikkuulaite on siirtoajoasennossa (ylhäällä) ja että leikkuulaitteen päälle-/poiskytkentävipu on pois-asennossa.

(PT) **Partida do motor**

Verifique que a unidade de corte esteja na posição de transporte (para cima) e que a alavanca para conexão/desconexão da unidade de corte esteja na posição desconectada.

(GR) **Εκκίνηση μοτέρ**

Βεβαιωθείτε ότι η μονάδα κοπής βρίσκεται στη θέση μεταφοράς (άνω θέση) και ο μοχλός για τη σύνδεση/αποσύνδεση της μονάδας κοπής βρίσκεται στη θέση αποσύνδεσης.

(DK) Tryk koblings/bremsepedalen ned, og hold den nede. Sæt gearskiftet i frigear, ‘’N”.

(FI) Paina kytkin-/jarrupoljin pohjaan ja pidä se siellä. Siirrä vaihdevipu vapaa-asentoon "N".

(PT) Pressione o pedal do freio/embreagem até o final. Verifique que a alavanca de engrenagem de marcha esteja em ponto morto.

(GR) Πιέστε εντελώς προς τα κάτω το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου και κρατήστε το εκεί. Θέστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά «N».

(NO) Ved kald motor: Skyv gasshåndtaket oppover til endestillingen ”CHOKE”.

(DK) Ved kold motor: Gashåndtaget skydes opad til slutpositionen ”CHOKE”.

(FI) Moottorin ollessa kylmä: Työnnä kaasuvipu yläasentoon CHOKE.

(PT) Motor frio: Empurre o controle de gasolina para a posição extrema do “AFOGADOR”.

(GR) Κρύο μοτέρ: Πιέστε το χειριστήριο βενζίνης έως την τελική θέση τσοκ (|↖|).

(SE) Ved varm motor: Indstil gashåndtaget på fuld gas.

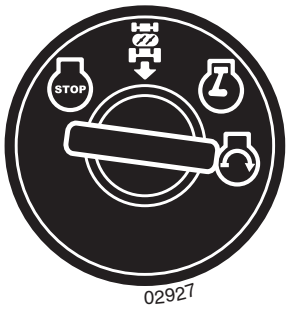
(NO) Vid varm motor: Skjut gasreglaget halvvägs mot fullgasläget ”F”.

(DK) Ved varm motor: Skyv gasshåndtaket halvveis mot full-gass-stilling ”F”.

(FI) Moottorin ollessa lämmin: Työnnä kaasuvipu puoliväliin täyskaasuasennosta F.

(PT) Motor quente: Empurre o comando do gás até a metade do caminho para a posição de aceleração máxima ou posição “F”.

(GR) Ζεστό μοτέρ: Πιέστε το χειριστήριο βενζίνης στη μισή διαδρομή προς τη θέση πλήρους βενζίνης.



(SE) Vrid tändningsnyckeln till ”START-läge”.

OBSERVERA!

Kör inte startmotorn längre än ca 5 sekunder i taget. Om inte motorn startar så vänta ca 10 sekunder innan nästa startförsök görs.

(NO) Vri tenningsnøkkelen til ”START”-stilling.

MERK!

Kjør ikke startmotoren i mer enn ca. 5 sekunder om gangen. Dersom motoren ikke starter, vent i 10 sekunder før neste startforsøk.

Drej Tændnøglen til ‘’START”–position.

(DK) **BEMÆRK!**

Startmotoren må ikke køre i mere end ca. 5 sekunder ad gangen. Starter motoren ikke, vent ca. 10 sekunder inden nyt startforsøg.

(FI) Kierrä virta-avain START-asentoon.

HUMIO!

Älä käytä starttimoottoria yli 5 sekuntia kerrallaan. Jos moottori ei käynnisty, odota 10 sekuntia ennen seuraavaa yritystä.

(PT) Vire a chave da ignição para a posição “START”.

OBSERVAÇÃO!

Não use o motor de arranque por mais de 5 segundos de uma vez. Se o motor não pegar, espere cerca de 10 segundos antes de tentar novamente.

(GR) Γυρίστε το κλειδί της μίζας στη θέση START.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μη θέτετε το μοτέρ εκκίνησης σε λειτουργία για περισσότερα από 5 δευτερόλεπτα τη φορά. Αν δεν ξεκινάει ο κινητήρας, περιμένετε περίπου 10 δευτερόλεπτα πριν δοκιμάσετε ξανά.

(SE) Efter att motorn startat, låt tändningsnyckeln gå tillbaks till ”ON”-läget.

Skjut gasreglaget till önskat motorvarvtal. Vid klippning: fullgas.

(DK) Når motoren har startet, la tenningsnøkkelen gå tilbake til ”ON”-stilling.

Skyv gasshåndtaket til ønsket motorturtall. Ved klipping: Full gass.

(NO) Når motoren er startet, drej tændingsnøglen tilbage til ‘’ON”–positionen.

Juster gashåndtagets stilling, til det ønskede motoromdrejningstal er nået. Brug fuld gas ved klipning.

(FI) Kun moottori on käynnistynyt, päästä virta-avain palaamaan ON-asentoon.

Valitse kaasuvivulla haluttu käyntinopeus. Leikattaessa: täyskaasu.

(PT) Quando o motor pegar, deixe a chave da ignição voltar para a posição “ON”. Empurre o comando da gasolina para a velocidade desejada. Para corte: posição de aceleração máxima.

(GR) Αφήστε το κλειδί της μίζας να επιστρέψει στη θέση ON όταν ξεκινήσει ο κινητήρας. Πιέστε το χειριστήριο βενζίνης στην απαιτούμενη ταχύτητα. Για κοπή: πλήρης βενζίνη.

(SE) **VIKTIGT! KALLSTART AV HYDROSTATISK**

FÖR TEMPERATURER UNDER 40°F (4°C). LÅT VÄXELLÅDAN VÄRMAS UPP UNDER 1 MINUT GENOM ATT LÄGGA IN NOLLANS VÄXEL OCH SLÄPPA UPP BROMSPEDALEN OCH KOPPLINGEN EFTER DET ATT MOTORN STARTATS/FÖRE KÖRNING.

(NO) **VIKTIG! KOLDSTART FOR HYDROSTATISK**

FOR TEMPERATURER UNDER 40°F (4°C). ETTER AT MOTOREN HAR BLITT SATT I GANG OG FØR DU BEGYNNER Å KJØRE, MÅ DU LA GIRKASSEN VARME OPP I ETT (1) MINUTT VED Å PLASSERE GIRSPAKEN I FRI OG SÅ SLIPPE BREMSEN/KLØTSJEN.

(DK) **VIGTIGT! KOLD START MED HYDROSTATISK TRANSMISSION**

BEREGNET TIL TEMPERATURER UNDER 40°F (4°C). EFTER DU HAR STARTET MOTOREN, OG FØR DU KØRER, SKAL DU LADE TRANSMISSIONEN VARME OP I ÉT (1) MINUT VED AT ANBRINGE GEARSKIFTET I FRIGEAR OG UDLØSE BREMSE/KOBLINGSPEDALEN.

(FI) **TÄRKEÄÄ! HYDROSTAATTISEN VAIHTEISTON KYLMÄKÄYNNISTYS**

LÄMPÖTILAN OLLESSA ALLE + 4 C TÄYTYY VAIHTEISTON ANTAA LÄMMETÄ YHDEN (1) MINUUTIN AJAN ENNEN AJOA. KÄYNNISTÄ MOOTTORI, ASETA VAIHDE VAPAALLE JA VAPAUTA JARRU/KYKINPOLJIN JA ANNA VAIHTEISTON LÄMMETÄ MINUUTIN AJAN.

(PT) **IMPORTANTE! PARTIDA A FRIO PARA TRANSMISSÃO HIDRÁULICA**

IMPORTANTE: PARTIDA A FRIO PARA TRANSMISSÃO HIDRÁULICA (ABAIXO DE 4°C) – APÓS DAR A PARTIDA NO MOTOR E ANTES DE CONDUZIR, DEIXE A TRANSMISSÃO ESQUENTAR POR UM (1) MINUTO, COLOCANDO A ALAVANCA DE CONTROLE DE MOVIMENTO EM PONTO MORTO (N) E SOLTANDO O PEDAL DE FREIO.

(GR) **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! ΚΡΥΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΓΙΑ HYDRO**

ΚΡΥΑ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΓΙΑ HYDRO (ΧΑΜΗΛΟΤΕΡΑ ΑΠΟ 4°C [40°F]) - ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΝΑ ΖΕΣΤΑΘΕΙ ΓΙΑ ΕΝΑ (1) ΛΕΠΤΟ ΘΕΤΟΝΤΑΣ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΝΕΚΡΑ ΘΕΣΗ (N) ΚΑΙ ΑΦΗΝΟΝΤΑΣ ΤΟ ΠΕΝΤΑΛ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ/ΦΡΕΝΟΥ.

(SE) LUFTA VÄXELLÅDAN

Vi rekommenderar att växellådan luftas innan du använder traktorn för första gången för att vara säker på att den fungerar klanderfritt. Detta förfarande avlägsnar eventuell luft som kan ha samlats i växellådan under transporten av traktorn.

VIKTIGT: OM VÄXELLÅDAN VID NÅGOT TILLFÄLLE BEHÖVER AVLÄGSNAS FÖR REPARATION ELLER UTBYTE SKA DEN LUFTAS EFTER MONTERINGEN OCH FÖRE DET ATT TRAKTORN ANVÄNDS.

- Parkera traktorn på en plan yta, så att den inte kan rulla i någon riktining. Handbromsen ska inte vara åtdragen när nedanstående procedur utförs.
- Koppla ur växellådan genom att placera frihjulet i frihjulsläge.
- Starta motorn och flytta fartreglaget till den lägre hastigheten. Kontrollera att handbromsen inte är åtdragen.
- Flytta reglaget till det allra främsta läget och håll kvar det där i fem (5) sekunder. Flytta reglaget till backläget och håll kvar det där i fem (5) sekunder. Upprepa denna procedur tre (3) gånger.
- Flytta reglaget till neutralläget (N).
- Stäng av traktorn genom att vrida tändningsnyckeln till läget “OFF” (AV).
- Koppla in växellådan genom att placera frihjulet i drivposition.
- Starta motorn och flytta fartreglaget till den lägre hastigheten.
- Kör traktorn framåt cirka 1,5 meter och sedan bakåt 1,5 meter. Upprepa denna körning tre (3) gånger.
- Traktorn är nu klar för normal användning.

(NO) UTLUFTING AV GIRKASSEN

For å sikre tilfredsstillende drift og ytelse, anbefales det at girkassen blir utluftet før traktoren tas i bruk for første gang. Denne prosedyren vil fjerne eventuell luft i girkassen som kan ha utviklet seg under transport av traktoren.

VIKTIG: HVIS GIRKASSEN MÅ TAS UT P.G.A. REPARASJONER ELLER UTSKIFTNING, BØR DEN LUFTES UT ETTER GJENINSTALLASJONEN FØR TRAKTOREN TAS I BRUK IGJEN.

- Parker traktoren på et plant underlag på en forsvarlig måte, slik at den ikke kan trille verken forover eller bakover.Håndbrekket må ikke være satt på når følgende arbeid skal utføres.
- Kople ut giret ved å sette frihjulskontrollen i frihjulsstilling.
- Start motoren og skyv gasspaken til sakte-stilling. Kontroller at håndbrekket ikke er satt på.
- Skyv spaken til full revers-stilling, og hold den der i ca. fem (5) sekunder. Gjenta denne prosedyren tre (3) ganger.
- Sett drivkontrollspaken i fri (N).
- Stopp traktoren ved å vri tenningsnøkkelsen til “OFF”-stilling.
- Kople inn giret ved å sette frihjulskontrollen i kjøre-stilling.
- Start motoren og skyv gasspaken til sakte-stilling.
- Kjør traktoren forover ca. 1,50 m og deretter bakover 1,50 m. Gjenta denne kjøreprosedyren tre ganger.
- Traktoren er nå klar til normal drift.

(DK) TRANSMISSIONSUDRENSNING

For at være sikker på at traktoren fungerer rigtigt og yder det bedst mulige arbejde, anbefaler vi, at du renser transm issionen ud før den første gang, du kører traktoren. Denne procedure fjerner luft, som eventuelt er sluppet ind i transmissionen under transport af traktoren.

VIGTIGT: HVIS DET BLIVER NØDVENDIGT AT AFMONTERE TRANSMISSIONEN FOR AT REPARERE ELLER UDSKIFTE DEN, SKAL TRANSMISSIONEN ATTER RENSES EFTER INSTALLATIONEN, FØR DU KAN BETJENE TRAKTOREN IGEN.

- Parker traktoren forsvarligt på jævn grund, så den ikke kan rulle hverken i den ene eller den anden retning. Parkeringsbremsen skal være slået fra, mens du udfører den følgende procedure.
- Slå transmissionen fra ved at sætte frihjulsgearet i frihjulsstilling.
- Start motoren og flyt chokeren ned på lav. Kontroller for at være sikker på, at parkeringsbremsen er slået fra.

- Sæt gearskiftet på fuld fart fremad og hold det der i fem (5) sekunder. Skift gearet om på fuld fart baglæns, hold det der i fem (5) sekunder. Gentag disse trin i alt tre (3) gange.
- Skift gearet til frigear (N).
- Stop traktoren ved at dreje om for nøglen (OFF-stilling).
- Slå transmissionen til ved at sætte frihjulsgearet i kørselsstilling.
- Start motoren og sæt chokeren på lav.
- Kør traktoren fremad ca. 1,50 m, dernæst bak op ca. 1,50 m. Gentag denne procedure tre (3) gange.
- Nu er traktoren parat til normal betjening.

(FI) VAIHTEISTON ILMAUS

Hyvän toiminnan ja tehon varmistamiseksi on suositeltavaa ilmata vaihteisto ennen traktorin ensimmäistä käyttöä. Tämä toimenpide poistaa vaihteistoon traktorin kuljetuksen aikana mahdollisesti kehittyneet ilmakuplat.

TÄRKEÄÄ: JOS VAIHTEISTO TÄYTYY POISTAA HUOLTOA TAI VAIHTOA VARTEN, SE TÄYTYY ILMATA UUDELLEEN ASENNUKSEN JÄLKEEN ENNEN TRAKTORIN KÄYTTÖÄ.

- Pysäköi traktori tasaiseen kohtaan ettei se rullaisi mihinkään suuntaan. Pysäköintijarru ei saa olla kytkettynä seuraavien toimenpiteiden aikana..
- Kytke vapaakiertoventtiilin vipu vapaa-asentoon (pyörien vapautus).
- Käynnistä moottori ja siirrä kaasuvipu hitaaseen asentoon. Varmista, että pysäköintijarru ei ole kytkettynä.
- Siirrä vaihdevipu täysin eteen viideksi (5) sekunniksi. Siirrä tämän jälkeen vaihdevipu peruutusasentoon viideksi (5) sekunniksi. Toista nämä toimenpiteet kolme (3) kertaa.
- Siirrä vaihdevipu neutraaliin (N) asentoon.
- Pysäytä traktori kääntämällä virtakytkin asentoon "OFF."
- Kytke vapaakiertoventtiilin vipu ajoasentoon (pyörien lukitus).
- Käynnistä moottori ja siirrä kaasuvipu hitaaseen asentoon.
- Aja traktoria eteenpäin noin 1,5 m ja taaksepäin sama matka. Toista tämä kolme kertaa.
- Traktori on nyt valmis normaaliin toimintaan.

(PT) PURGAÇÃO DA TRANSMISSÃO

Para garantir operação e desempenho apropriados, recomenda-se que a transmissão seja purgada antes de operar o trator pela primeira vez. Este procedimento removerá qualquer ar presa dentro da transmissão que possa ter-se acumulado durante o transporte do seu trator.

IMPORTANTE: SE A TRANSMISSÃO NECESSITAR SER REMOVIDA PARA REPARO OU SUBSTITUIÇÃO, ESTA DEVERÁ SER PURGADA APÓS SUA REINSTALAÇÃO ANTES DE OPERAR O TRATOR.

- Estacione o trator em uma superfície plana para que não role em qualquer direção. O freio de estacionamento deve estar solto para o procedimento a seguir.
- Desengate a transmissão, colocando o controle de roda livre na posição "roda livre".
- Dê partida no motor e coloque o controle de aceleração na posição "devagar". Certifique-se de que o freio de estacionamento não esteja acionado.
- Coloque a alavanca do controle de movimento na posição de tração total à frente e mantenha por 5 (cinco) segundos. Coloque a alavanca na posição de tração total à ré e mantenha por 5 (cinco) segundos. Repita este procedimento 3 (três) vezes.
- Coloque a alavanca de controle de movimento em ponto morto (N).
- Pare o trator, colocando a chave da ignição na posição "OFF" (Desliga).
- Engate a transmissão, colocando o controle de roda livre na posição de tração.
- Dê partida no motor e coloque o controle de aceleração na posição "devagar".
- Conduza o trator à frente por aproximadamente 1,5 m e depois para trás por 1,5 m. Repita este procedimento três vezes.
- O trator está agora preparado para operação normal.

(GR) ΕΞΑΕΡΩΣΗ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Για να εξασφαλίσετε τη σωστή λειτουργία και απόδοση, συνιστάται η εξαέρωση του κιβωτίου ταχυτήτων πριν θέσετε το τρακτέρ σε λειτουργία για πρώτη φορά. Με τη διαδικασία αυτή θα απομακρυνθεί τυχόν εγκλωβισμένος αέρας στο εσωτερικό του κιβωτίου ταχυτήτων ο οποίος μπορεί να έχει αναπτυχθεί κατά την αποστολή του τρακτέρ.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΑΝ ΧΡΕΙΑΣΤΕΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΣΑΣ ΓΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΤΟ ΕΞΑΕΡΩΣΕΤΕ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΝΕΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΤΟ ΤΡΑΚΤΕΡ ΞΑΝΑ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ.

- Σταθμεύστε το τρακτέρ σε επίπεδο επιφάνεια για μη κυλήσει κατά οποιαδήποτε διεύθυνση. Για την ακόλουθη διαδικασία θα πρέπει το φρένο στάθμευσης να είναι απενεργοποιημένο.
- Αποσυνδέστε το κιβώτιο ταχυτήτων θέτοντας το χειριστήριο για την ελεύθερη κίνηση τροχών στη θέση ελεύθερης κίνησης τροχών.
- Ξεκινήστε τον κινητήρα και θέστε το χειριστήριο μοχλού πεταλούδας στην αργή θέση. Βεβαιωθείτε ότι δεν είναι ενεργοποιημένο το φρένο στάθμευσης.
- Θέστε το μοχλό ελέγχου κίνησης στη θέση πλήρως προς τα εμπρός και κρατήστε το στη θέση αυτή για πέντε (5) δευτερόλεπτα. Θέστε το μοχλό σε θέση πλήρως προς τα πίσω και κρατήστε το στη θέση αυτή για πέντε (5) δευτερόλεπτα. Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή τρεις (3) φορές.
- Θέστε το μοχλό ελέγχου κίνησης στη θέση νεκρά (N).
- Περιστρέψτε το κλειδί της μίζας στη θέση OFF για να διακόψετε τη λειτουργία του τρακτέρ.
- Συνδέστε το κιβώτιο ταχυτήτων θέτοντας το χειριστήριο για την ελεύθερη κίνηση τροχών στη θέση οδήγησης.
- Ξεκινήστε τον κινητήρα και θέστε το χειριστήριο μοχλού πεταλούδας στην αργή θέση.
- Οδηγήστε το τρακτέρ προς τα εμπρός για περίπου 1,5 μέτρα και κατόπιν προς τα πίσω για 1,5 μέτρα. Επαναλάβετε αυτήν τη διαδικασία οδήγησης τρεις (3) φορές.
- Το τρακτέρ σας είναι τώρα έτοιμο για κανονική λειτουργία.

(SE) **OBSERVERA!**

Maskinen är utrustad med säkerhetsströmbrytare som omedelbart bryter strömmen till motorn om föraren lämnar sätet med motorn igång och med in/urkopplingsspaken i läget ”inkoppling”. Er maskin har ochsa ett system, som tillåter inte, attlättarmaskin arbetar, när man monterar inte rätt den container eller den tillägliga optional bakriktade arm för strålar för avlastning.

(NO) **MERK!**

Maskinen er utstyrt med en sikkerhets-strømbryter som umiddelbart bryter strømmen til motoren dersom føreren forlater setet med motoren igang og med inn/utkoblings-spaken i ”innkoblings-stilling”. Din maskin er også utstyrt med et system som gijør at klippeaggregatet ikke fungerer hvis oppsamleren eller bakutkastdeflktoren ikk sitter riktig.

(DK) **BEMÆRK!**

Maskinen er udstyret med en nødstrømafbryder, der afbryder for strømmen til motoren, hvis føreren forlader sædet med motoren kørende og. Din maskine er også udstyret med en afbryder, som ikke vil tillade slåmaskinen at operere, hvis græsbeholderen eller græssprederen ikke er korrekt installeret.

(FI) **HUOMIO!**

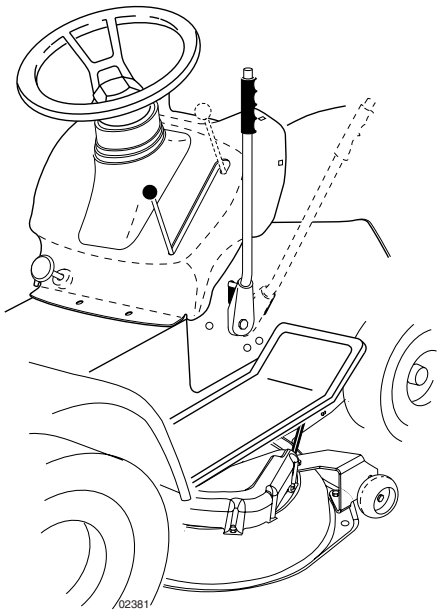
Kone on varustettu turvakatkaisijalla, joka katkaisee moottorilta välittömästi virran, jos ajaja nousee istuimelta moottorin käydessä ja leikkuuterien ollessa päälle kytkettynä. Jos kerääjä ei ole kunnolla paikoillaan kone ei käynnisty.

(PT) **OBSERVAÇÃO!**

A máquina vem equipada com um controle de segurança que imediatamente interrompe a corrente para o motor se o motorista abandonar o assento com o motor ligado e com a alavanca de conexão/desconexão na posição “conexão”.

(GR) **ΣΗΜΕΙΩΣΗ!**

Το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με διακόπτη ασφάλειας ο οποίος διακόπτει αμέσως το ηλεκτρικό ρεύμα προς τον κινητήρα αν ο οδηγός φύγει από το κάθισμα ενώ λειτουργεί ο κινητήρας και ο μοχλός σύνδεσης/αποσύνδεσης βρίσκεται στη θέση «connection» (σύνδεση). Το μηχάνημά σας είναι επίσης εξοπλισμένο με ένα σύστημα που δεν θα επιτρέψει στο μηχάνημα κουρέματος γκαζόν να λειτουργήσει αν δεν είναι σωστά τοποθετημένος ο σάκος ή ο προαιρετικός ανακλαστήρας εκβολής από το πίσω μέρος.



(SE) **Körning**

Sänk klippaggregatet genom att föra spaken framåt. Släpp upp kopplings-/bromspedalen långsamt. Koppla in klippaggregatet och för spaken för in-/urkopp-ling av drivningen till önskat läge. Välj en körhastighet som passar terräng och önskatklippresultat.

(NO) **Kjøring**

Senk klippaggregatet ved å føre spaken fremover. Slipp clutch-/bremsepedalen langsomt opp. Kobl inn klippaggregatet og før spaken for inn-/utkobling av motorfremdriften til ønsket stilling. Velg en kjørehastighet som passer terrenget og ønsket klippresultat.

(DK) **Kørsel**

Sænk så knivene ved at føre stangen fremad. Kobl knivene til. Slip koblings–/bremsepedalen langsomt. Kobl ud med koblings–/bremsepedalen, og sæt gearstangen i den ønskede position.

(FI) **Ajo**

Laske leikkuulaite siirtämällä nosto-/laskuvipua eteenpäin. Päästä kytkin-/jarrupoljin hitaasti ylös. Kytke leikkuulaite päälle. Valitse maastoon ja haluttuun leikkuutulokseen sopiva ajonopeus.

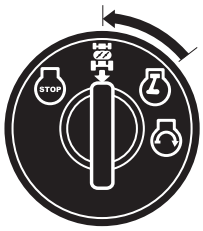
(PT) **Dirigir**

Empurre a alavanca de conexão/desconexão para frente. Empurre a alavanca de regulagem de altura da unidade de corte para frente. Verifique se a altura de corte desejada foi obtida. Coloque o controle de aceleração em velocidade total. Escolha uma velocidade de condução que seja adequade ao terreno e aos resultados de corte desejados.

(GR) **Οδήγηση**

Χαμηλώστε τη μονάδα κοπής θέτοντας το μοχλό προς τα εμπρός. Αφήστε αργά το πεντάλ φρένου/συμπλέκτη. Συνδέστε τη μονάδα κοπής και θέστε το μοχλό ελέγχου κίνησης στην απαιτούμενη θέση. Επιλέξτε μια ταχύτητα οδήγησης που ταιριάζει στο έδαφος και τα απαιτούμενα αποτελέσματα κοπής.

ROS "ON"
ROS "PA"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"



Engine “ON” (Normal användning)
Motor “PÅ” (Normal Bruk)
Engine “ON” (Normal kørsel)
Moottori “ON” (Normaalitoiminta)
Motor “ON” (Operação Normal)
“ON” κινητήρα (κανονική λειτουργία)

(SE) System för backning (ROS)

Er traktor är utrustad med ett System för backning (ROS). Varje försök av föraren att köra bakåt med utrustningen inkopplad kommer att stänga av motorn om inte tändningsnyckeln är placerad i läge ROS ”ON”.

VARNING! Man skall absolut inte backa med utrustningen inkopplad under klippning.

Att vrida ROS till läge ”ON” för att göra det möjligt att backa med utrustningen inkopplad skall bara göras när användaren anser det nödvändigt att flytta maskinen med utrustningen inkopplad. Klipp inte under backning om det inte är absolut nödvändigt.

ANVÄNDNING AV ROS:

- Flytta riktningsväljaren till läge neutral (N).
- Med motorn igång, vrid tändningsnyckeln moturs till läge ROS ”ON”.
- Titta neråt och bakåt före backning.
- Flytta riktningsväljaren sakta till backläge (R) för att påbörja rörelsen.
- När ROS inte längre behöver användas, vrid tändningsnyckeln medurs till läge Engine ”ON”.

(NO) System for Reversert Bruk (ROS)

Din traktor er utstyrt med System for Reversert Bruk (ROS) (ROS). Ethvert forsøk operatøren gjør på reversert bevegelse med utstyrsclutch tilkoblet vil stenge motoren med mindre tenningsnøkkelen er satt til stillingen for ROS “På”.

ADVARSEL! Det anbefales ikke å rygge med utstyrsclutchen i bruk under klipping. Å slå ROS ”På”, for å tillate reversert bruk med uytstyrsclutchen tilkoblet bør kun gjøres når operatøren mener det er nødvendig å flytte maskinen med utstyret igang.

Ikke klipp i revers med mindre det er helt nødvendig.

BRUK AV ROS

- Flytt spaken for bevegelseskontroll til nøytral (N).
- Med motoren igang, drei tenningsnøkkelen mot klokken til stillingen for ROS “På”.
- Se ned og bakover før rygging.
- Før spaken for bevegelseskontroll forsiktig til revers (R) for å starte bevegelse.
- Når det ikke lenger er bruk for ROS, dreies tenningsnøkkelen med klokken til stillingen for Motor “På”.

(DK) Reverse Operation System (ROS) – Bakmanøvresystem

Din traktor er udstyret med et bakmanøvresystem (ROS). Ethvert forsøg på at køre baglæns mens udstyrskoblingen er aktiveret vil resultere i, at motoren slukker, med mindre tændingsnøglen er stillet på ROS “ON” position.

ADVARSEL! Det frarådes meget kraftigt at forsøge at bakke under slåning med udstyrskoblingen aktiveret. Ved at sætte ROS til “ON” for at kunne bakke, mens udstyrskoblingen er aktiveret, bør kun foretages, når føreren bestemmer, at det er nødvendigt for at tilbageføre maskinen, mens den kører med udstyr tilkoblet. Foretag ikke slåning i bakgear med mindre dette er absolut nødvendigt.

BRUG AF ROS

- Flyt kørselsstangen til neutral (N) position.
- Mens motorer er igang, drejes tændingsnøglen modsat urets retning til ROS “ON” position.
- Se nedad og bagud før du bakker.
- Flyt nu langsomt kørselsstangen til bak (R) position for at starte bevægelsen.
- Når ROS ikke længere behøves, drejes tændingsnøglen i urets retning til Engine “ON” position

(FI) Suunnanvaihto systeemi (ROS)

Traktorisi on varustettu suunnanvaihto systeemillä (ROS). Kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytkettynä, mikä tahansa päinvastaiseen suuntaan tapahtuva liikutus pysäyttää moottorin, ellei virta-avainta ole käännetty ROS-systeemin ”ON” -asentoon.

VAARA! Niittäessä on ehdottomasti vältettävä peräytymistä kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytkettynä. ROS ”ON”-asennossa, joka mahdollistaa päinvastaisen toiminnan kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytkettynä, tulee käyttää ainoastaan kun käyttäjä pitää koneen paikoilleen asettamista lisälaite kytkettynä välttämättömänä. Älä niitä päinvastaiseen suuntaan ellei se ole ehdottomasti välttämätöntä.

ROS-SYSTEEMIN KÄYTTÖ

- Käännä liikkeen kontrollointiin liittyvä vipu neutraaliin (N) asentoon.
- Moottori käynnissä, käännä virta-avain vastapäivään ROS ”ON” - asentoon.
- Katso alas- ja taaksepäin ennen peräytymistä.
- Käännä liikkeen kontrollointiin liittyvää vipua hitaasti päinvastaiseen asentoon (R) aloittaksesi liikkeen
- Kun ROS—systeemin käyttöä ei enää vaadita, käännä virta-avain myötäpäivään ”Moottori” ”ON”-asentoon.

(PT) Sistema de Operação Reversa (ROS)

O seu trator é equipado com um Sistema de Operação Reversa (ROS). Qualquer tentativa do operador para ir na direção reversa com a embreagem engatada desliga o motor a não ser que a chave de ignição esteja colocada na posição "ON" (ROS)..

AVISO! Marcha a ré com a embreagem engatada enquanto estiver cortando é absolutamente proibido. Virar o ROS em "ON", para permitir a operação reversa com a embreagem engatada, isto deve ser feito somente quando o operador decide que é necessário reposicionar a máquina com o acessório engatado. **Não cortar no sentido inverso a não ser que seja absolutamente necessário.**

USO DO ROS

- Movimentar a alavanca de controle movimento no ponto neutro (N).
- Com o motor funcionando, virar a chave de ignição no sentido contrário na posição "ON" (ROS)..
- Olhar para baixo e para trás antes de voltar.
- Devagar movimentar a alavanca de controle movimento na posição (R) para iniciar o movimento.
- Quando não for necessário usar muito tempo o ROS, virar a chave de ignição no sentido horário para a posição "ON" do motor.

(GR) Σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS)

Το τρακτέρ σας είναι εξοπλισμένο με σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS). Εάν ο χειριστής προσπαθήσει να κινήσει το μηχάνημα με την όπισθεν ενώ είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος, θα σβήσει ο κινητήρας εκτός εάν το κλειδί της μίζας βρίσκεται στη θέση "ON" του ROS.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Δεν συνιστάται να κινείτε το μηχάνημα με την όπισθεν όταν είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος και κουρεύετε το γκαζόν. Θα πρέπει να γυρίζετε το κλειδί στη θέση "ON" του ROS ώστε να επιτραπεί η λειτουργία με την όπισθεν με ενεργοποιημένη τη σύνδεση εξαρτήματος μόνο όταν ο χειριστής αποφασίσει ότι είναι απαραίτητο να επανατοποθετηθεί το μηχάνημα με ενεργοποιημένη τη σύνδεση. Μην κουρεύετε το γκαζόν με την όπισθεν εκτός εάν είναι απολύτως απαραίτητο.

ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ROS

- Θέστε το μοχλό ελέγχου κίνησης στη θέση νεκράς (N).
- Ενώ λειτουργεί ο κινητήρας, γυρίστε αριστερόστροφα το κλειδί της μίζας στη θέση "ON" του ROS.
- Κοιτάξτε κάτω και πίσω πριν ξεκινήσετε να κινείστε με την όπισθεν.
- Θέστε αργά το μοχλό ελέγχου κίνησης στη θέση όπισθεν (R) για να ξεκινήσετε την κίνηση.
- Όταν δεν χρειάζεται πλέον το ROS, γυρίστε δεξιόστροφα το κλειδί της μίζας στη θέση "ON" του κινητήρα.

(SE) Klippningstips

- Rensa gräsmattan från stenar och andra föremål som kan slungas iväg av knivarna.
- Lokalisera och markera stenar och andra fasta föremål för att undvika påkörning.
- Börja med hög klipphöjd och minska tills önskat klippresultat erhålls.
- Klippresultatet blir bäst med högt motorvarvtal (knivarna roterar snabbt) och låg växel (maskinen rör sig långsamt). Är gräset inte alltför långt och tättväxande, kan körhastigheten ökas genom att välja en högre växel alternativt motorvarvtalet sänkas utan att klippresultatet märkbart försämras.
- Finaste gräsmattan erhålls om den klipps ofta. Klippningen blir jämnare och det avklippta gräset blir jämnare fördelat över ytan. Den totala tidsåtgången blir inte större, eftersom högre körhastighet kan väljas utan att klippresultatet blir sämre.
- Undvik att klippa en våt gräsmatta. Klippresultatet blir sämre eftersom hjulen sjunker ner i den mjuka mattan.
- Spola rent klippaggregatet med vatten undertill efter varje användning.

(NO) Tips for klippingen

- Rens gressmatten for stener og andre ting som kan slynges avsted av knivene.
- Lokaliser og marker steiner og andre faste gjenstander for å unngå påkjøring.
- Begynn med høy klipphøyde, og minsk etter hvert til ønsket klippresultat er oppnådd.
- Klippresultatet blir best ved høyt turtall (knivene roterer raskt) og lavt gear (maskinen går langsomt fremover). Dersom gresset ikke er alt for langt og tettvoksende kan kjørehastigheten økes ved å velge et høyere gear, eller motorturtallet kan senkes uten at resultatet blir dårligere.
- Gressplenen blir penest om den klippes ofte. Klippingen blir jevnere og det avklipte greset blir jevnere fordelt. Det totale tidsforbruket blir ikke større, ettersom man kan velge en høyere kjørehastighet uten at klippresultatet blir dårligere.
- Unngå å klippe en våt gressplen. Klippresultatet blir dårligere ettersom hjulene synker ned i den myke gressmatten.
- Skyll klippaggregatet rent med vann nedenfra etter bruk.

(DK) Klippetips

- Rens først plænen for sten og andre genstande, der kan slynges væk af knivene.
- Lokaliser og afmærk større sten og andre faste genstande for at undgå påkørsel.
- Start med stor klippehøjde, og gå trinvis ned, indtil det ønskede resultat er nået.
- Klipperesultatet bliver bedst med høje motoromdrejninger (knivene roterer hurtigt) og lavt gear (maskinen kører langsomt). Er græsset ikke alt for langt og tætvoksende, kan kørehastigheden øges ved at vælge et højere gear eller nedsætte motor omdrejningstallet, uden at klipperesultatet bliver synligt dårligere.
- Græsplænen bliver pænest, hvis den klippes ofte. Klipningen bliver mere jævn og græsafklippet fordeles mere jævnt over hele arealet. Det totale tidsforbrug bliver ikke større, da man kan vælge en større kørehastighed, uden at resultatet bliver dårligere.
- Undgå klipning af vådt græs. Resultatet bliver dårligere, da hjulene synker ned i den våde undergrund.
- Spul klippeaggregatet rent med vand på undersiden efter hver anvendelse.

(FI) Leikkuuvihjeitä

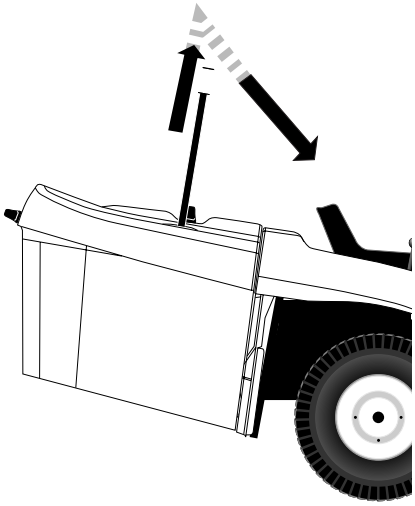
- Poista nurmikolta kivet ja muut esineet, jotka voivat aiheuttaa vahinkoa terien sinkoamina.
- Etsi ja merkitse maakivet ja muut kiinteät esteet, jotta et aja niiden päältä.
- Aloita suurella leikkuukorkeudella ja pienennä sitä sitten, kunnes leikkuujälki on haluttu.
- Paras leikkuujälki saavutetaan moottorin suurella pyörimisnopeudella (terät pyörivät nopeasti) ja pienellä vaihteella (kone liikkuu hitaasti). Jos ruoho ei ole kovin pitkää ja tiheää, voidaan ajonopeutta lisätä valitsemalla suurempi vaihde tai pienentää moottorin pyörimisnopeutta leikkuutuloksen huononematta merkittävästi.
- Paras nurmikko saadaan leikkaamalla sitä usein. Leikkuujälki on tasaisempi ja leikattu ruoho jakautuu tasaisemmin nurmikolle. Aikaa ei mene sen enempää, sillä ajonopeus voi olla suurempi jäljen kärsimättä.
- Vältä märän nurmikon leikkaamista. Leikkuujälki on huonompi, koska pyörät uppoavat pehmeään ruohomattoon.
- Huuhtele leikkuulaite vedellä altapäin jokaisen käytön jälkeen.

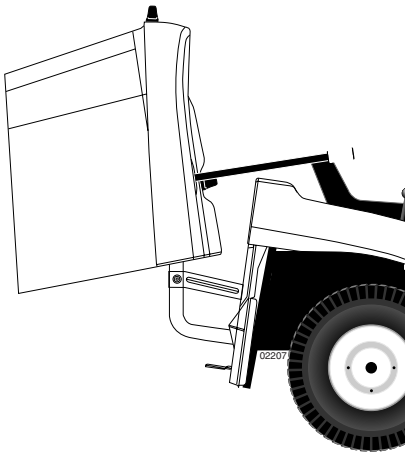
(PT) Dicas para o corte

- Retire do gramado pedras e outras objetos que possam ser atirados longe pelas lâminas.
- Localize e marque as pedras e outros objetos fixos para evitar colisões.
- Comece com uma altura de corte alta e vá reduzindo até atingir o resultado desejado.
- Os resultados são melhores quando se usa velocidade alta no motor (as lâminas giram rapidamente) e marcha lenta (máquina se move lentamente). Se a grama estiver muito alta e grossa, a propulsão pode ser aumentada selecionando-se uma marcha mais alta ou reduzindo-se a velocidade do motor, sem afetar o resultado do corte.
- Para o melhor gramado possível, corte a grama freqüentemente. O corte se torna mais uniforme e a grama cortada é distribuída com mais uniformidade sobre a superfície. O total de tempo gasto não é maior, considerando que pode se optar por uma velocidade maior sem afetar os resultados.
- Evite cortar grama molhada. O resultado do corte será pior pois as rodas afundam na grama que estará macia demais.
- Após o uso, limpe a unidade de corte por baixo, com jato d'água.

(GR) Συμβουλές για την κοπή

- Καθαρίστε το γκαζόν από πέτρες και άλλα αντικείμενα που μπορούν να εκτοξευτούν από τις λεπίδες.
- Εντοπίστε και επισημάνετε τις πέτρες και τα άλλα σταθερά αντικείμενα για να αποφύγετε τη σύγκρουση με αυτά.
- Ξεκινήστε με μεγάλο ύψος κοπής και μειώστε το έως ότου επιτύχετε το απαιτούμενο αποτέλεσμα κοπής.
- Το αποτέλεσμα κοπής είναι βέλτιστο με υψηλή ταχύτητα κινητήρα (γρήγορη περιστροφή λεπίδων) και χαμηλή ταχύτητα (αργή κίνηση μηχανήματος). Αν το γρασίδι είναι πολύ μακρύ και πυκνό, μπορείτε να αυξήσετε την ταχύτητα κίνησης επιλέγοντας υψηλότερη ταχύτητα (γρανάζι) ή μειώνοντας την ταχύτητα μοτέρ, χωρίς να επηρεάζεται το αποτέλεσμα κοπής.
- Το καλύτερο γκαζόν επιτυγχάνεται όταν κόβετε το γρασίδι συχνά. Η κοπή γίνεται περισσότερο ομοιόμορφη και το κομμένο γρασίδι είναι πιο ομοιόμορφα κατανεμημένο στη επιφάνεια. Ο συνολικός χρόνος που χρειάζεται δεν είναι περισσότερος, επειδή μπορεί να επιλεχτεί υψηλότερη ταχύτητα κίνησης χωρίς να επηρεάζεται το αποτέλεσμα κοπής.
- Αποφύγετε την κοπή βρεγμένου γρασιδιού. Το αποτέλεσμα κοπής θα είναι χειρότερο επειδή οι τροχοί θα βυθίζονται στο μαλακό γκαζόν.
- Ψεκάστε τη μονάδα κοπής με νερό από το κάτω μέρος μετά από τη χρήση.





(SE) **Tömmning av gräsuppsamlaren**

Er traktor är utrustad med alarm för indikering av ful uppsamlare. Sluta klippa direkt då alarmet börjar lijuda, koppla från klippaggregatet.

- Kör till platsen för tömning.
- Ställ växelspaken i neutralläge och aktivera parkeringsbromsen.
- Lyft uppsamlarens handtag för tömmning så högt som möjligt, tyrck handtaget framåt/nedåt.
- Försäkra Er om att uppsamlaren är fullt nere och i rätt position innan Ni fortsätter att klippa.

(DK) **Tømning af græsbeholderen**

Din traktor er udrustet med en alarm for fuld græsbeholder. Stop græsslåningen, og kobl klippeaggregatet fra, så snart alarmen lyder.

- Still traktoren der, hvor du ønsker at læsse græsafklippet af.
- Sæt gearet på Neutral, og træk parkeringsbremsen.
- Hæv græstømmmer håndtaget til dets øverste stilling. Skub håndtaget fremad for at hæve beholderen og læsse græsafklipppet af.
- Inden græsslåningen fortsætter, før græsbeholderen tilbage til driftsstilling, da maskinen ellers ikke vil fungere korrekt.

(NO) **Tømme oppsamleren.**

Din traktor er utstyrt med tømmealarm. For å stenge av alarmen, slå av bryteren til innkopling av klippeaggregatet.

- Kjør til stedet hvor du ønsker å tømme gresset.
- Sett gearspaken i fri og sett på parkeringsbremsen.
- Trekk opp tippehåndtaket til høyeste stilling. Dra håndtaket forover for å tippe oppsamleren og tømme ut gresset.
- Før klipping fortsetter, vær sikker på at oppsamleren er nede og i riktig stilling. Dvs. at klippeaggregatet lar seg starte.

(FI) **Ruohonkerääjän tyhjennys**

Ruohonkokooja on varustettu hälyttimellä, joka ilmoittaa kun keruusäiliö on täynnä. Lopeta leikkuu heti kun kuulet äänimerkin ja kytke leikkuulaite pois päältä.

- Aja traktori tyhennyspaikalle.
- Kytke vaihde vapaalle ja lukitse seisontajarru.
- Kippaa kerääjä tyhjennysvipua eteenpäin vetämällä.
- Päästä ruohonkokooja palaamaan takaisin paikoilleen ja jatka leikkuutyötä.

(PT) **Para descarregar o enfardador**

O seu trator está equipado com um Alarme de Descarregamento de Fardo. Para desativar o alarme desconecte o acessório: interruptor de acoplamento.

- Posicione o trator no local que você deseja descarregar o fardo.
- Coloque a alavanca de câmbio em ponto-morto e puxe os freio-de-mão.
- Levante o manipulador de carga até a posição mais elevada. Puxe o manipulador para frente a fim de levantar o enfardador e descarregar o fardo.
- Para continuar cortando, certifique-se de que o cortador esteja de volta à posição apropriada de operação.

(GR) **Για να αδειάσετε το σάκο**

Το τρακτέρ είναι εξοπλισμένο με συναγερμό αδειάσματος σάκου. Για να απενεργοποιήσετε το συναγερμό, απενεργοποιήστε το διακόπτη μηχανισμού σύνδεσης εξαρτήματος.

- Τοποθετήστε το τρακτέρ στην τοποθεσία που επιθυμείτε να αδειάσετε το σάκο.
- Θέστε το μοχλό ελέγχου κίνησης στη θέση νεκρά και ενεργοποιήστε το φρένο στάθμευσης.
- Σηκώστε τη λαβή αδειάσματος στην υψηλότερη θέση της. Τραβήξτε προς τα μπροστά τη λαβή για να σηκώσετε το σάκο και να αδειάσετε το κομμένο χορτάρι.
- Για να συνεχίσετε το κόψιμο του γκαζόν, βεβαιωθείτε ότι χαμηλώσατε το σάκο και αυτό βρίσκεται σε σωστή θέση. Έτσι, θα επιτραπεί το κόψιμο του γκαζόν με το μηχάνημα.

(SE) Oilka klippmetoder

(För att kunna ändra till mulching eller bakutkast krävs att man inhandlat motsvarande tillbehör.)

Mulching

- Lyft upp klippdäcket i översta läget
- Tag bort uppsamlaren alternativt deflektorn.
- Kroka ur gummistropparna och ta bort utkastarröret.
- Installera mulchpluggen genom hålet och ner i klippdäckets öppning.
- Lås mulchpluggen genom att kroka fast gummistropparna över handtaget.
- Återmontera uppsamlaren alternativt deflektorn.

Bakutkast

- Lyft upp klippdäcket i översta läget.
- Tag bort uppsamlaren och mulchpluggen (om installerad).
- Om mulchpluggen var monterad, montera då tillbaka utkastarröret.
- Montera deflektorn med de fyra vingskruvarna.
- Drag åt ordentligt.

Uppsamling

- Lyft upp klippdäcket i översta läget.
- Tag bort deflektorn eller mulchpluggen
- Om mulchpluggen var monterad, montera då tillbake utkastarröret.
- Häng på uppsamlaren.

(DK) Ændring af funktion

(Græsspredeskærm og udstyr til findeling af græsset er ekstratilbehør).

Til findelingsredskab

- Løft klippeaggregatet til højeste stilling.
- Fjern græsbeholderen eller græsspredeskærmen.
- Tag de to remme af og fjern græsrøret.
- Før findelingsredskabet gennem hullet og ned i klippeaggregatets åbning.
- Fastgør findelingsredskabet med de to remme over det håndtaget og gør krogene fast i de tilhørende huller.
- Monter græsbeholderen eller græsspredeskærmen igen, så slåmaskinen kan fungere. Du er nu klar til at begynde på jorddækning med findelt græs.

Til græsspredeskærm

- Løft klippeaggregatet til højeste stilling.
- Fjern græsbeholderen eller findelingsredskabet.
- Hvis findelingsredskabet er installeret, installer græsrøret gennem åbningen på bagpladen.
- Fastgør græsrøret med de to remmene ved at sætte krogene i hullerne i flangen af græsrøret.
- Installer græsspredeskærmen på bagpladen med de fire vingeskruer på gevindene i bagpladen.
- Stram vingeskruerne ordentligt til.

Til græsbeholder

- Løft klippeaggregatet til højeste stilling.
- Fjern græsspredeskærmen eller findelingsredskabet.
- Hvis findelingsredskabet er installeret, installer græsrøret gennem åbningen på bagpladen.
- Fæst græsrøret til traktoren ved at hægte de to remme til græsrørets flange.
- Installer græsbeholderen på traktoren.

(NO) Skifte klippesystem.

(Skifte til BioClip eller bakutkast krever at dette tilbehøret kjøpes.)

BioClip.

- Løft klippeaggregatet til høyeste klippehøyde.
- Ta av oppsamleren eller bakutkastdeflektoren.
- Hekt av de to stroppene og trekk ut utkasterkanalen.
- Stikk BioClip-pluggen og håndtaket inn i åpningen og skyv den helt ned til klippe- aggregatets utkasteråpning.
- Fest pluggen ved å legge stroppene over håndtaket og hekt fast i hullene som finnes.
- Sett på oppsamleren eller deflektoren igjen ellers vil ikke klippeaggregatet starte.

Du er nå klar til å kjøre med BioClip.

Bakutkast.

- Løft klippeaggregatet til høyeste klippehøyde.
- Ta av oppsamleren og ev. BioClip-pluggen (hvis den er satt inn).
- Stikk utkastkanalen inn gjennom åpningen og skyv den over åpningen på aggregatet.
- Fest kanalen med de 2 stroppene som hektes inn i hullene i flensen på kanalen.
- Fest bakutkastdeflektoren til bakplaten med 4 vingeskruer som skrus inn i gjengede hull.
- Trekk til vingeskruene godt.

Oppsamling.

- Løft klippeaggregatet til høyeste klippehøyde.
- Ta av bakutkastdeflektoen eller BioClip- pluggen.
- Stikk utkastkanalen inn gjennom åpningen og skyv den over åpningen på aggregatet.
- Fest kanalen med de 2 stroppene som hektes inn i hullene i flensen på kanalen.
- Sett på plass oppsamleren.

(FI) Erilaiset leikkuumenetelmät.

[muuttaminen taakseheittäväksi tai bio-leikkaavaksi vaatii lisävarusteiden hankkimista]

Bioclip-järjestelmä

- Aseta leikkuulaite yläasentoon.
- Irrota keruusäiliö tai ruohon taakseheitto-ohjain.
- Irrota ruohon ulosheittotorvi.
- Aseta Bioclip-tulppa ruohon ulosheittotorven tilalle ja kiinnitä se kumikiinnittimillä.
- Aseta ruohonkokooja tai taakseheitto-ohjain takaisin paikoilleen.

Taakse heittävä leikkuumenetelmä.

- Nosta leikkuulaite yläasentoon.
- Irrota keruusäiliö tai Bioclip-tulppa (jos asennettuna).
- Asenna ruohon ulosheittotorvi paikoilleen kahdella kiinnikkeellä. Asenna ruohon taakseheitto-ohjain paikoilleen.
- Kiinnitä ruohon taakseheitto-ohjain neljällä siipiruuvilla jotka löytyvät takalevystä.

Ruohonkerääjä

- Nosta leikkuulaite yläasentoon.
- Irrota taakseheitto-ohjain tai Bioclip-tulppa (jos asennettuna).
- Aseta ruohon ulosheittotorvi paikoilleen ja kiinnitä kahdella kiinnikkeellä.
- Aseta ruohonkokooja paikoilleen.

(PT) **Para converter o cortador de grama**

(A conversão para adubagem ou para descarga traseira requer a compra desses acessórios).

Para adubar

- Colocar a base na posição alta de corte.
- Remover o enfardador ou o defletor de descarga traseira opcional.
- Soltar as duas (2) presilhas e remover o tubo de descarga.
- Inserir o conjunto plugue e manipulador através do painel na parte de trás e sobre o adaptador do tubo de descarga na base do cortador.
- Fixar o conjunto do plugue por conectar as duas presilhas sobre o manipulador e por engatar nos buracos fornecidos.
- Recolocar o enfardador ou o defletor de descarga traseiro para permitir ao cortador operar.

Você está agora pronto para iniciar a adubagem.

Para a descarga traseira

- Colocar a base na posição alta de corte.
- Remover o enfardador e o plug de adubação (se instalado).
- Instalar o tubo de descarga através da abertura no painel de trás, encaixando no adaptador da base.
- Fixe o tubo por engatar as duas (2) presilhas nos buracos da aba do tubo.
- Instale o defletor de descarga para o painel de trás por parafusar os quatro (4) parafusos borboleta nos insertos rosqueados localizados no painel traseiro.
- Apertar os parafusos borboleta com firmeza.

Para enfardar

- Colocar a base na posição de corte mais elevada.
- Remover o defletor de descarga traseiro ou o plugue de adubação.
- Inserir o tubo de descarga na abertura no painel de trás e no adaptador na base do cortador.
- Conectar o tubo ao trator por engatar as duas presilhas existentes na flange do tubo.
- Instalar o enfardador no trator.

(GR) **Μετατροπή μηχανής κουρέματος γκαζόν**

(Αν θέλετε να κάνετε μετατροπή σε συλλογή φύλλων ή εκβολή από το πίσω μέρος, θα χρειαστεί να αγοράσετε τα εξαρτήματα αυτά).

Για συλλογή φύλλων

- Θέστε τη βάση στην υψηλή θέση κοπής.
- Βγάλτε το σάκο ή τον προαιρετικό πίσω ανακλαστήρα εκβολής.
- Απαγκιστρώστε τους δύο (2) ιμάντες και βγάλτε τη χοάνη εκβολής.
- Τοποθετήστε τη διάταξη βύσματος και λαβής διαμέσου της πίσω πλάκας και επάνω στον προσαρμογέα χοάνης της βάσης του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν.
- Συγκρατήστε τη διάταξη βύσματος συνδέοντας τους δύο ιμάντες πάνω από τη λαβή και γαντζώστε στις δύο οπές που παρέχονται.
- Τοποθετήστε ξανά το σάκο ή τον προαιρετικό πίσω ανακλαστήρα εκβολής για να μπορεί να λειτουργήσει το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν.

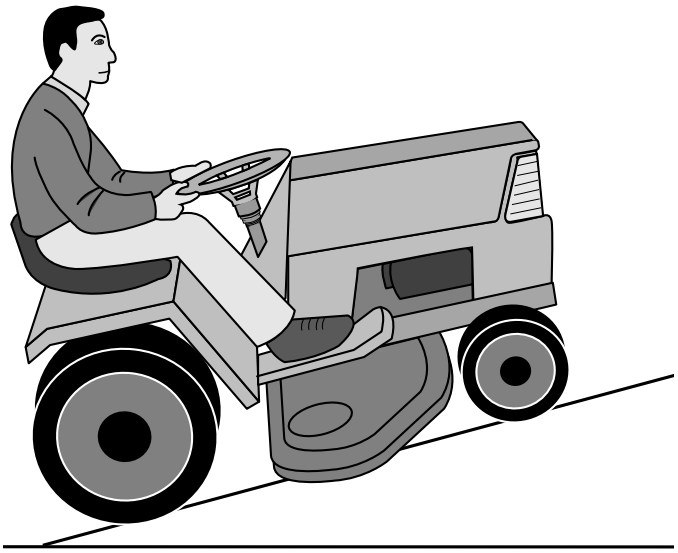
Τώρα είστε έτοιμοι να ξεκινήσετε τη συλλογή φύλλων.

Εκβολή από το πίσω μέρος

- Θέστε τη βάση στην υψηλή θέση κοπής.
- Βγάλτε το σάκο ή το βύσμα συλλογή φύλλων (αν υπάρχει εγκατεστημένο).
- Τοποθετήστε τη χοάνη εκβολής διαμέσου του ανοίγματος στην πίσω πλάκα και ολισθήστε πάνω από τον προσαρμογέα.
- Προσαρμόστε τη χοάνη αγκιστρώνοντας τους δύο ιμάντες στις οπές στη φλάντζα της χοάνης.
- Τοποθετήστε τον ανακλαστήρα εκβολής στην πίσω πλάκα βιδώνοντας τις τέσσερις (4) βίδες με πτερύγια στα ένθετα με σπειρώματα που βρίσκονται στην πίσω πλάκα.
- Σφίξτε καλά τις βίδες με πτερύγια.

Για σάκο

- Θέστε τη βάση στην υψηλή θέση κοπής.
- Βγάλτε τον πίσω ανακλαστήρα εκβολής ή το βύσμα συλλογής φύλλων.
- Τοποθετήστε τη χοάνη εκβολής στο άνοιγμα που βρίσκεται στην πίσω πλάκα και επάνω στον προσαρμογέα της βάσης του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν.
- Προσαρμόστε τη χοάνη στο τρακτέρ γαντζώνοντας τους δύο ιμάντες στη φλάντζα της χοάνης.
- Τοποθετήστε το σάκο στο τρακτέρ.



(SE) **VARNING!**

- Kör inte i terräng som lutar mer än max 5°. Risken för överslag bakåt är mycket stor.
- Kör inte på skrå över lutande terräng eftersom vältningsrisken då är stor.
- Undvik att stoppa eller starta i lutande terräng.

(NO) **ADVARSEL!**

- Kjør ikke i terreng som heller mer enn maks. 5°. Risikoen for overslag bakover er da meget stor.
- Kjør ikke på skrå over hellende terreng, ettersom velterisikoen da er stor.
- Unngå å stoppe eller starte i hellende terreng.

(DK) **ADVARSEL!**

- Kør ikke i terræn med mere end maks. 5° hældning. Traktoren kan vælte bagover!
- Kør ikke på langs hen ad skråninger. Traktoren kan vælte om på siden!
- Stop og start på ille vandret terræn bør udgås.

(FI) **VAARA!**

- Älä aja rinteillä, joiden kaltevuus on yli 5°: kaatumisvaara taaksepäin.
- Älä aja rinteissä vinosti: kaatumisvaara sivulle.
- Vältä pysäyttämistä ja liikkeellelähtöä rinteissä.

(PT) **CUIDADO!**

- Não dirija em terreno que apresente ângulo maior que 5°, pois há um grande risco de centelhas atiradas para trás.
- Terrenos com declives oferecem risco significativo de tombo da máquina.
- Evite parar e dar partida em terrenos inclinados.
- Só troque de marcha quando a máquina estiver parada, para evitar avarias na caixa de engrenagem

(GR) **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

- Μην οδηγείτε σε έδαφος με κλίση μεγαλύτερη από 5°, το μέγιστο. Ο κίνδυνος ανατροπής προς τα πίσω είναι μεγάλος.
- Σε απότομο έδαφος, ο κίνδυνος για ανατροπή είναι σημαντικός.
- Αποφεύγετε να σταματάτε και να ξεκινάτε σε έδαφος με κλίση.

5

(SE) **Stopp av motor**

Koppla ur klippaggregatet genom att föra in/urkopplingsspaken nedåt.

För gasreglaget nedåt till ”🐢”.

Höj upp klippaggregatet och vrid tändningsnyckeln till ”STOP”-läget.

(NO) **Stopp av motoren**

Kobl ut klippaggregatet ved å føre inn/utkoblingsspaken nedover.

Før gasshåndtaket nedover til ”🐢”.

Heis opp klippaggregatet og vri tenningsnøkkelen til ”STOP”-stilling.

(DK) **Stop af motor**

Klipperen kobles fra ved at skyde ind/udkoblingsstangen nedad.

Gashåndtaget skydes ned til ”🐢”.

Klipperen løftes og tændnøglen drejes til ”STOP”.

(FI) **Moottorin pysäyttäminen**

Kytke Kytke leikkuulaite pois päältä siirtämällä päälle-/poiskytkentävipu alas.

Siirrä kaasuvipu alas asentoon ”🐢”.

Nosta leikkuulaite ylös .

Kierrä virta-avain STOP-asentoon.

(PT) **Parada do motor**

Puxe o freio de mão.

Desacople a unidade de corte.

Ajuste o comando do acelerador para a posição de marcha lenta.

Vire a chave da ignição para a posição STOP.

(GR) **Σβήσιμο κινητήρα**

Αποσυνδέστε τη μονάδα κοπής θέτοντας το μοχλό σύνδεσης/αποσύνδεσης προς τα κάτω.

Θέστε το χειριστήριο βενζίνης στο ”🐢”.

Σηκώστε τη μονάδα κοπής και θέστε το κλειδί της μίζας στη θέση STOP.

(SE) **VARNING!**

Låt aldrig tändningsnyckeln sitta kvar då maskinen lämnas utan uppsikt för att hindra barn och obehöriga personer att starta motorn.

(NO) **ADVARSEL!**

La aldri tenningsnøkkelen stå i når maskinen forlates uten tilsyn. Dette for å hindre barn og uvedkommede personer i å starte motoren.

(DK) **ADVARSEL!**

Tændnøglen må aldrig efterlades, når maskinen forlades uden opsyn. Kun derved sikres, at børn og uvedkommende personer kan starte motoren.

(FI) **VAARA!**

Älä jätä koskaan virta-avainta paikalleen, kun kone jää ilman valvontaa, jotta lapset ja asiattomat henkilöt eivät voisi käynnistää moottoria.

(PT) **CUIDADO!**

Não deixe a chave da ignição na máquina quando esta não está sendo usada, para evitar que crianças e outras pessoas não autorizadas liguem a máquina.

(GR) **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Μην αφήνετε το κλειδί της μίζας επάνω στο μηχάνημα όταν δεν το χρησιμοποιείτε για να μην ξεκινήσουν τον κινητήρα παιδιά ή άλλα αναρμόδια άτομα.

6. Underhåll, justering. 6. Vedlikehold, justering. 6. Vedligeholdelse, justering. 6. Kunnossapito, säätö. 6. Manutenção e Regulagem. 6. Συντήρηση, ρύθμιση.

(SE) **VARNING!**

Innan serviceåtgärder vidtas på motor eller klippaggregat skall följande göras:

- Tryck ner kopplings/bromspedalen och koppla in parkeringsbromsspaken.
- Placera växelspaken i neutralläge
- För in/urkopplingsspaken till urkopplat läge.
- Stäng av motorn.
- Tag bort tändkabeln från tändstiftet.

(NO) **ADVARSEL!**

Før noen form for service foretas på motoren eller klipp-aggregatet må man gjøre følgende:

- Trykk ned clutch/bremsepedalen og kobl inn parkeringsbremsen
- Plasser gearspaken i fristilling
- Sett inn/utkoblingsspaken i utkoblet stilling
- Stopp motoren
- Ta tenningskabelen av fra tennpluggen.

(DK) **ADVARSEL!**

Før service på motor eller knive udfør følgende:

- Tryk koblings/bremsepedalen ned, og aktiver parkeringsbremsen.
- Placer gearstangen i frigear.
- Sæt ind/udkoblingsstangen i udkoblet.
- Sluk motoren.
- Fjern tændkablet fra tændrøret.

(FI) **VAARA!**

Ennen moottorin tai leikkuulaitteen huoltoa:

- Paina kytkin-/jarrupoljin pohjaan ja kytke seisontajarru päälle.
- Siirrä vaihdevipu vapaa-asentoon.
- Kytke leikkuulaite pois päältä.
- Pysäytä moottori.
- Irrota sytytystulpan johto.

(PT) **AVISO!**

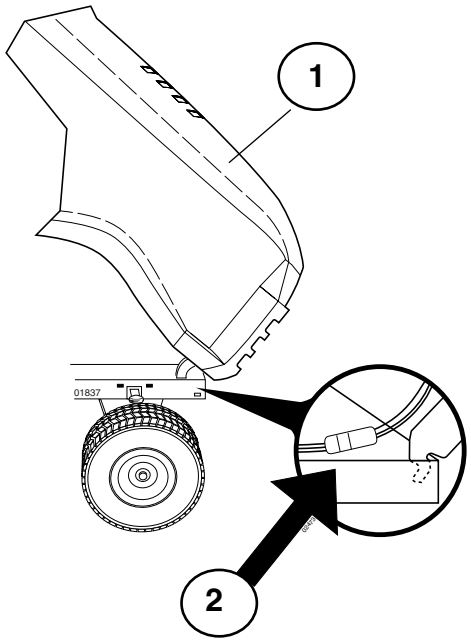
Antes de fazer reparos no motor ou na unidade de corte, faça o seguinte:

- Desligue o motor
- Coloque a alavanca de câmbio em ponto morto.
- Coloque a alavanca de conexão/desconexão na posição desengatada.
- Pise no pedal e acione o freio de estacionamento.
- Remova o cabo da ignição do plugue.

(GR) **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Πριν εκτελέσετε εργασίες συντήρησης στον κινητήρα ή στη μονάδα κοπής, θα πρέπει να πραγματοποιήσετε τα εξής:

- Πιέστε προς τα κάτω το συμπλέκτη/πεντάλ φρένου και ενεργοποιήστε το μοχλό φρένου στάθμευσης.
- Θέστε το μοχλό ταχυτήτων στη νεκρά.
- Θέστε το μοχλό σύνδεσης/αποσύνδεσης στην απενεργοποιημένη θέση.
- Σβήστε τον κινητήρα.
- Βγάλτε την ντίζα μίζας από το βύσμα.



(SE) (1) Huv
(2) Kontakt till strålkarna

(NO) (1) Deksel
(2) Tilkopling for frontlys

(DK) (1) Hjelm
(2) Kabelmuffe til forlygter

(FI) (1) Moottorin kuomu
(2) Ajovalojen johdon liitin

(PT) (1) Capota
(2) Conector do fio do farol dianteiro

(GR) (1) Καπό
(2) Σύνδεση καλωδίου προβολέα

(SE) Motorhuv

- Öppna huven.
- Lossa strålkastarkontakten.
- Stå framför traktorn och ta tag i huvens sidor, tippa den framåt och lyft den av traktorn.
- Sätt tillbaka den genom att passa in tapparna i deras hål i ramen.
- Anslut strålkastarkontakten och stäng huven.

(NO) Motordeksel

- Løft dekselet.
- Kopl fra ledningen til frontlysene.
- Stå foran traktoren. Ta tak i sidene på dekselet, vipp detframover og løft det av traktoren.
- Dekselet monteres igjen ved å skyve hengslene inn i sporene i rammen.
- Kopl frontlysene til igjen, og lukk dekselet.

(DK) Motorhjelm

- Løft hjelmen.
- Kobl ledningen til forlygterne fra ved kabelmuffen.
- Stå foran traktoren. Grib fat om hjelmens sider, vip den forover, og løft den af traktoren.
- Monteres hjelmen igen: Skub hjelmens hængselsbøjler ind i hullerne på rammen.
- Kobl kabelmuffen til forlygterne sammen igen. Luk hjelmen.

(FI) Moottorin kuomu

- Nosta kuomu ylös.
- Irrota ajovalojen johto.
- Asetu traktorin eteen. Tartu kuomuun sivuilta, kallista sitä eteenpäin ja nosta irti traktorista.
- Kun asetat kuomun paikalleen, ohjaa korvakkeet rungossa oleviin loviin.
- Kiinnitä ajovalojen johto ja laske kuomu alas.

(PT) Capota do motor

- Levante a capota.
- Desprenda o conector do fio do farol dianteiro.
- De pé em frente do trator, segure a capota pelos lados, ncline-a para a frente e retire-a do trator.
- Para reinstalar, enfie os pinos articulados da capota nos buracos da estrutura.
- Reconecte o fio de conexão do farol dianteiro e feche a capota.

(GR) Καπό κινητήρα

- Σηκώστε το καπό.
- Απασφαλίστε τη σύνδεση καλωδίου προβολέα.
- Σταθείτε μπροστά από το τρακτέρ. Πιάστε το καπό από τα πλαϊνά, γείρετε προς τα μπροστά και βγάλτε το από το τρακτέρ.
- Για να τοποθετήσετε ξανά, ολισθήστε τους περιστρεφόμενους βραχίονες καπό στις σχισμές στο σκελετό.
- Συνδέστε ξανά τον συνδετήρα καλωδίου προβολέα και κλείστε το καπό.

(SE) Underhåll

OBSERVERA: Underhåll bör utföras regelbundet för att traktorn skall hållas i gott skick.

VARNING: Lossa tändstiftskabeln för att undvika oavsiktlig start för all reparation, inspektion eller underhåll.

Före varje användning:

- Kontrollera oljenivån och smöj rörliga delar efter behov.
- Kontrollera att alla bultar, muttrar och saxsprintar finns på plats och är väl säkrade.
- Kontrollera polerna och ventileran på batteriet.
- Ladda långsamt upp med 6 A om detta behövs.
- Rensa luftgallret
- Håll traktorn fri från smuts och skräp för att undvika motorskador eller överhettning.
- Kontrollera bromsarnas funktion.

Rengöring

Använd inte högtryckstvätt till rengöringen. Det kan tränga in vatten i motorn och växellådan och därmed förkorta maskinens levnadslängd.

(NO) Vedligeholdelse

MERK! Traktoren bör gås igennem med jævne mellemrum, så er du altid sikker på, at den er i orden.

ADVARSEL! Træk tændkablet af inden du begynder på reparations-, kontrol- eller vedligeholdelsesarbejde for at undgå utilsigtet start.

Inden hver start:

- Check olie, smør drejepunkter hvis det er påkrævet.
- Check bolte, mötrikker og splitpinde.
- Sjekk batteriets poler og åpninger.
- Genoplad langsomt på 6 ampere hvis det er nödvendigt.
- Rengör luftgitteret.
- Hold traktoren ren for snavs og græsklip for at undgå skader på motoren og overhedning.
- Check bremsernes funktion.

Rengjøring

Ikke bruk høytrykksspyler for rengjøring. Vann kan komme inn i motoren og transmisjonen og forkorte levetiden på maskinen.

(DK) Vedligeholdelse

BEMÆRK! Traktoren bør gås igennem med jævne mellemrum, så er du altid sikker på, at den er i orden.

ADVARSEL! Træk tændkablet af inden du begynder på reparations–, kontrol– eller vedligeholdelsesarbejde for at undgå utilsigtet start.

Inden hver start:

- Check oliestanden. Smør lejer, hvis det er påkrævet.
- Check bolte, møtrikker og splitpinde.
- Check batteriets poler og åbninger.
- Genoplad batteriet langsomt med maks. 6 ampere, hvis det er nødvendigt.
- Rengør luftgitteret.
- Rengør traktoren for evt. snavs og græsklip for at undgå skader på motoren og overhedning.
- Kontroller bremsernes funktion.

Rengøring

Anvend ikke højtryks-vasker til rengøring. Der kan trænge vand ind i motoren og gearkassen og derved forkorte maskinens levetid.

(FI) Kunnosapito

HUMIO: Huoltotyöt tulee suorittaa säännöllisesti, jolloin traktori säilyy jatkuvasti toimintakunoisena.

VAARA: Irrota aina sytytystulpan johto ennen kuin teet mitään tarkastuksia, huolto- tai korjaustöitä.

Aina ennen käyttöä:

- Tarkista öljyt ja voitele nivelet tarpeen mukaan.
- Varmista, että pultit, mutterit ja sokat ovat lujasti paikoillaan.
- Tarkista akun navat ja ilma-aukot.
- Lataa akku tarpeen vaatiessa hitaasti 6 ampeerin virralla.
- Puhdista ilmansuodatin.
- Pidä traktori puhtaana liasta ja roskista moottorivaurioiden ja ylikuumenemisen välttämiseksi.
- Tarkista, että jarrut toimivat moitteettomasti.

Pesu

Älä pese korkeapainepesurilla. Vesi voi tunkeutua moottoriin ja vaihteistoon ja lyhentää koneen käyttöikää.

(PT) Manutenção

NOTA: Manutenção periódica deve ser executada em base regular de modo a manter seu trator em boas condições de funcionamento.

AVISO: Desligue o cabo de vela para evitar uma partida acidental antes de executar qualquer reparo, inspeção ou manutenção.

Antes de cada uso:

- Verifique o óleo, lubrifique os pontos de pivô conforme necessário.
- Verifique para ver que todos os parafusos, porcas e contrapinos estejam nos seus lugares e seguros.
- Verifique a bateria, terminais e suspiros.
- Carregue lentamente a 6 amperes se necessário.
- Limpe a tela de ar.
- Mantenha o trator livre de sujeira e resíduos para previnir danos ao motor ou super-aquecimento do motor.
- Verifique a operação do freio.

(GR) Συντήρηση

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να διατηρείτε το τρακτέρ σας σε καλή κατάσταση λειτουργίας, θα πρέπει να πραγματοποιείται περιοδική συντήρηση σε τακτά χρονικά διαστήματα.

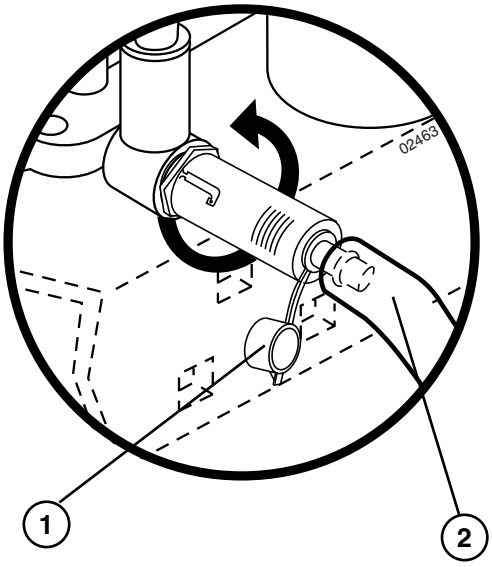
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Πριν ξεκινήσετε οποιαδήποτε εργασία επισκευής, ελέγχου ή συντήρησης, αποσυνδέστε την ντίζα μπουζί για να αποφεύγετε την τυχαία εκκίνηση.

Πριν από κάθε χρήση:

- Ελέγξτε το λάδι, λιπαίνετε τα κύρια σημεία, όπως απαιτείται.
- Ελέγξτε αν είναι όλα τα μπουλόνια, τα παξιμάδια και οι κοπίλιες στη θέση τους με ασφάλεια.
- Ελέγξτε την μπαταρία, τους ακροδέκτες και τα ανοίγματα αερισμού.
- Φορτίστε ξανά και αργά στα 6 Amp, αν απαιτείται.
- Καθαρίστε τη σήτα αέρα.
- Διατηρείτε το τρακτέρ χωρίς βρομιά και φυτικά υλικά για να αποφεύγετε την πρόκληση βλάβης στον κινητήρα και την υπερθέρμανση.
- Ελέγξτε τη λειτουργία του φρένου.

Καθαρισμός

Μη χρησιμοποιείτε λάστιχο με υψηλή πίεση για τον καθαρισμό. Μπορεί να εισέλθει νερό στον κινητήρα και το κιβώτιο ταχυτήτων και να επιβραδύνει την ωφέλιμη ζωή του μηχανήματος.



(SE) Underhåll av motorn

Se motorns manual.

Oljeavtappningsventil

- Tag av locket och sätt in avtappningsröret.
- För att öppna ventilen: Skjut lätt, vrid moturs och dra ut den.
- För att stänga ventilen: Skjut in och vrid medurs.
- Tag bort avtappningsröret och sätt i locket.

1. Lock
2. Avtappningsrör

(NO) Service på motoren

Slå opp i brukerhåndboken for motoren.

Tappeventil for olje

- Ta av lokket, og installer dreneringsrøret.
- Åpne ventilen ved å skyve litt inn, vri mot solen og dra den ut.
- Lukk ventilen ved å skyve inn og vri med solen.
- Fjern dreneringsrøret, og sett på lokket.

1. Lokk
2. Dreneringsrør

(DK) Vedligeholdelse af motoren

Se motorens brugervejledning.

Olieafløbsventil

- Fjern hætten og installér afløbsrøret.
- Ventilen åbnes ved at presse den forsigtigt indad, dreje den mod uret og trække den ud.
- Ventilen lukkes ved at presse den indad og dreje den med uret.
- Fjern afløbsrøret og installér hætten.

1. Hætte
2. Afløbsrør

(FI) Moottorin huolto

Tarkempia tietoja löytyy moottorin käsikirjasta.

Öljyn tyhjennysventtiili

- Poista korkki ja asenna tyhjennysputki.
- Venttiilin avaamiseksi työnnä putkea sisäänpäin kevyesti, käännä sitä vastapäivään ja vedä se sitten ulos.
- Venttiilin sulkemiseksi työnnä putkea sisäänpäin ja käännä sitä myötäpäivään.
- Irrota tyhjennysputki ja aseta korkki paikoilleen.

1. Korkki
2. Tyhjennysputki

(PT) Para assistência ao motor

Veja o manual do motor.

Válvula de escoamento do óleo

- Tire a tampa e coloque um tubo de escoamento.
- Para abrir a válvula, empurre-a ligeiramente, gire-a no sentido antiorário e puxe-a para fora.
- Para fechar a válvula, empurre-a para dentro e gire-a no sentido horário.
- Tire o tubo de escoamento do óleo e coloque novamente a tampa.

1. Tampa
2. Tubo de Escoamento

(GR) Για σέρβις του κινητήρα

Βλ. εγχειρίδιο κινητήρα.

Βαλβίδα αποστράγγισης λαδιού

- Βγάλτε την τάπα και τοποθετήστε το σωλήνα αποστράγγισης.
- Για να ανοίξετε τη βαλβίδα, πιέστε λίγο προς τα μέσα, στρέψτε αριστερόστροφα και τραβήξτε προς τα έξω.
- Για να κλείσετε τη βαλβίδα, πιέστε προς τα μέσα και στρέψτε δεξιόστροφα.
- Βγάλτε το σωλήνα αποστράγγισης και τοποθετήστε την τάπα.

1. Τάπα
2. Σωλήνας αποστράγγισης

(SE) SERVICEBOK

Fyll i datum för regelbunden service

	Utföres vid behov	Efter 8 driftstimmar	Efter 25 driftstimmar	Efter 50 driftstimmar	Efter 100 driftstimmar	Efter 200 driftstimmar
Byt motorolja (utan oljefilter)			●			
Byt motorolja (med oljefilter)					●	
Smörj svängtappar			●			
Kontrollera bromsfunktionen	●					
Rensa luftgallret		●				
Rengör luftfiltret och förfiltret		●				
Byt pappersinsats i luftfiltret					●	
Rensa motorns kylflänsar				●		
Byt tändstift					●	
Kontrollera ringtrycket	●					
Byt bränslefilter						●
Rengör batteri och anslutningar			●			
Kontrollera ljuddämparen				●		
Smörj kulleder					●	
Justera toe-in	●					
Ställ in förgasaren	●					

(NO) VEDLIKEHOLDSLISTE

Fyll inn datoene etterhvert som De utfører jevnlig vedlikehold

	Etterhvert som det trengs	Etter 8 timers drift	Etter 25 timers drift	Etter 50 timers drift	Etter 100 timers drift	Etter 200 timers drift
Skift motorolje (uten oljefilter)			●			
Skift motorolje (med oljefilter)					●	
Smør stifter			●			
Sjekk bremser	●					
Rengjør luftnett		●				
Rengjørluftfilteretog forhåndsrenser		●				
Skift papirinnsatsen i luftfilteret					●	
Rengjør kjøleribbene i motoren				●		
Skift tennplugg					●	
Sjekk lufttrykket i hjulene	●					
Skift ut drivstoffilteret						●
Rengjør batteri og terminaler			●			
Sjekk lydpotten				●		
Smør kuleddene					●	
Justering av spissingen	●					
Justering av forgasseren	●					

6

(DK) VEDLIGEHOLDELSESSKEMA

Notér dato for udført arbejde

	Efter behov	Hver 8. time	Hver 25. time	Hver 50. time	Hver 100. time	Hver 200. time
Skift af motorolie (uden oliefilter)			●			
Skift af motorolie (med oliefilter)					●	
Smøring af drejepunkter			●			
Kontrol af bremser	●					
Rengøring af luftgitter		●				
Rengøring af luftfilter og forf		●				
Udskiftning af papirluftfilter					●	
Rengøring af motorens køleribber				●		
Udskiftning af tændrør					●	
Kontrol af dæktryk	●					
Udskiftning af benzinfilter						●
Rengöring af batteri og poler			●			
Kontrol af lyddæmper				●		
Smøring af kugleled					●	
Justering af forhjulsspids	●					
Indstilling af karburator	●					

(FI) HUOLTOKIRJA

Merkitse huoltotöiden päivämäärät huoltokirjaan:

	Tarpeen vaatiessa	8 tunnin välein	25 tunnin välein	50 tunnin välein	100 tunnin välein	200 tunnin välein
Öljynvaihto (ilman öljynsuodatinta)			●			
Öljynvaihto (öljynsuodattimen kanssa)					●	
Nivelten voitelu			●			
Jarrujen tarkistus	●					
Ilmanottosuotimen puhdistus		●				
Ilmansuotimen ja esi-suotimen puhdistus		●				
Ilmanpuhdistimen suodinpanoksen vaihto					●	
Moottorin jäähdytysripojen puhdistus				●		
Sytytystulpan vaihto					●	
Akkunesteen pinta	●					
Polttoainesuotimen tarkistus						●
Akun ja napojen puhdistus			●			
Äänenvaimentimen tarkistus				●		
Pallonivelten voitelu					●	
Aurauskulman säätö	●					
Kaasuttimen säätö	●					

(PT) REGISTRO DE SERVIÇO

Preencha as datas conforme você executa serviços regulares.

	Conforme Necessário	Cada 8 horas	Cada 25 horas	Cada 50 horas	Cada 100 horas	Cada 200 horas
Trocar o óleo do motor (sem filtro de óleo)			•			
Trocar o óleo do motor (com filtro de óleo)					•	
Lubrificar pontos de pivô			•			
Verificar operação do freio	•					
Limpar tela de ar		•				
Limpar filtro de ar e pré-filtro		•				
Substituir cartucho papel filtrante de ar					•	
Limpar aletas de arrefecimento do motor				•		
Substituir a vela de ignição					•	
Verificar a calibragem dos pneus	•					
Substituir o filtro de combustível						•
Limpar a bateria e os terminais			•			
Verificar o silenciador				•		
Ajuste de inclinação para dentro	•					
Ajuste de carburador	•					

(GR) ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Συμπληρώστε τις ημερομηνίες, καθώς ολοκληρώνετε την τακτική συντήρηση

	Όπως απαιτείται	Κάθε 8 ώρες	Κάθε 25 ώρες	Κάθε 50 ώρες	Κάθε 100 ώρες	Κάθε 200 ώρες
Αλλαγή λαδιού κινητήρα (χωρίς φίλτρο λαδιού)			•			
Αλλαγή λαδιού κινητήρα (με φίλτρο λαδιού)					•	
Λίπανση κύριων σημείων			•			
Έλεγχος λειτουργίας φρένου	•					
Καθαρισμός σήτας αέρα		•				
Έλεγχος φίλτρου αέρα και προκαταβολικός καθαρισμός		•				
Αλλαγή χάρτινης φύσιγγας καθαριστικού αέρα					•	
Καθαρισμός πτερυγίων ψύξης κινητήρα				•		
Αλλαγή μπουζί					•	
Έλεγχος πίεσης ελαστικών	•					
Αλλαγή φίλτρου καυσίμου						•
Καθαρισμός μπαταρίας και ακροδεκτών			•			
Έλεγχος σιλανσιέ				•		
Λίπανση σφαιρικών συνδέσεων					•	
Ρύθμιση κάμπερ	•					
Ρύθμιση καρμπιρατέρ	•					

(SE) System för Närvarokontroll och system för Backning (ROS)

Förvissa er om att systemen för närvarokontroll och backning fungerar ordentligt. Om er traktor inte fungerar enligt beskrivningen, åtgärda problemen omedelbart.

- Motorn skall inte starta om inte bromspedalen är helt nedtryckt och utrustningen är urkopplad.

KONTROLLERA SYSTEMET FÖR NÄRVAROKONTROLL:

- När motorn är igång skall varje försök av föraren att lämna sätet utan att först dra åt handbromsen leda till att motorn stängs av.
- När motorn är igång och utrustningen är inkopplad skall varje försök av föraren att lämna sätet leda till att motorn stängs av.
- Utrustningen skall aldrig vara inkopplad om inte föraren finns på sätet.

KONTROLLERA SYSTEMET FÖR BACKNING:

- När motorn är igång med tändningsnyckeln i läge Engine ”ON” och utrustningen är inkopplad, skall varje försök av föraren att ändra till backning stänga av motorn.
- När motorn är igång med tändningsnyckeln i läge ROS ”ON” och utrustningen är inkopplad, skall varje försök av föraren att ändra till backning INTE stänga av motorn.

(NO) System for Operatør Tilstede og System for Reversert Bruk (ROS)

Sørg for at systemene for Operatør Tilstede og Reversert Bruk virker riktig. Dersom din traktor ikke virker som beskrevet, bør den repareres med en gang.

- Motoren bør ikke starte med mindre bremsepedalen er helt inne og kontrollen for utstyrsclutch er i frakoblet stilling.

KONTROLLER SYSTEM FOR OPERATØR TILSTEDE

- Når motoren er igang vil ethvert forsøk på å forlate førersetet uten først å sette på parkeringsbrems føre til at motoren avstenges.
- Når motoren er igang og utstyrsclutch er tilkoblet vil ethvert forsøk på å forlate førersetet føre til at motoren avstenges.
- Utstyrsclutchen bør aldri være i bruk uten at operatøren sitter i førersetet.

KONTROLLER SYSTEM FOR REVERSERT BRUK (ROS):

- Når motoren er igang med tenningsnøkkelen i stillingen for Motor “På”, og med utstyrsclutchen tilkoblet, vil ethvert forsøk på å sette giret i revers få motoren til å avstenges.
- Når motoren er igang med tenningsnøkkelen i stillingen ROS “På”, og med utstyrsclutchen tilkoblet, vil operatørens forsøk på å sette giret i revers IKKE avstenge motoren.

(DK) System for Fører Til Stede og Bakmanøvresystem (ROS)

Sørg altid for at Fører Til Stede og Bakmanøvresystem virker ordentligt. Hvis din traktor ikke fungerer som beskrevet, så sørg for at reparere fejlen øjeblikkeligt.

- Motoren bør ikke kunne starte med mindre bremsepedalen er trykket helt ned og udstyrskoblingen står i disaktiveret position.

KONTROL AF SYSTEM FOR FØRER TIL STEDE:

- Mens motoren er igang, bør ethvert forsøg fra førerens side på at forlade førersædet uden først at have trukket håndbremsen resultere i, at motoren slukker.
- Mens motoren er igang og udstyrskoblingen er aktiveret, bør ethvert forsøg fra førerens side på at forlade førersædet resultere i, at motoren slukker.
- Udstyrskoblingen bør aldrig aktiveres med mindre føreren sidder i førersædet.

KONTROL AF BAKMANØVRESYSTEM (ROS):

- Mens motoren er igang med tændingsnøglen i Engine “ON” og udstyrskoblingen aktiveret, bør ethvert forsøg fra førerens side på at skifte til bak resultere i, at motoren slukker.
- Mens motoren er igang med tændingsnøglen i ROS “ON” og udstyrskoblingen aktiveret, bør ethvert forsøg fra førerens side på at skifte til bak IKKE resultere i, at motoren slukker.

(FI) Operaattorisysteemi ja Suunnanvaihtosysteemi (ROS)

Varmista, että operaattori- ja suunnanvaihtosysteemi toimivat kunnolla. Jos traktorisi ei toimi kuvatulla tavalla, korjaa onglema heti.

- Moottori ei käynnisty jollei jarupedaalia ole painettu pohjaan ja kytkimellä toimivaan liitäntään liittyvää kontrollia ole kytketty pois.

TARKISTA OPERAATTORISYSTEEMI:

- Moottorin ollessa käynnissä, mikäli käyttäjä yrittää jättää asemansa kytkemättä seisontajarrua, moottori sammuu.
- Moottorin ollessa käynnissä ja kytkimellä toimiva liitäntä kytkettynä, mikäli käyttäjä yrittää jättää asemansa, moottori sammuu.
- Kytkimellä toimivaa liitäntää ei saa koskaan käyttää, ellei käyttäjä ole asemassaan.

TARKISTA SUUNNANVAIHTOSYSTEEMI (ROS):

- Moottorin ollessa käynnissä virta käännettynä Moottori ”ON”-asentoon, kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytkettynä, mikä tahansa käyttäjän tekemä siirto päinvastaiseen suuntaan sammuttaa moottorin.
- Moottorin ollessa käynnissä virta käännettynä ROS ”ON” –asentoon, kytkimellä toimivan liitännän ollessa kytkettynä, mikä tahansa käyttäjän tekemä siirto päinvastaiseen suuntaan EI sammuta moottoria.

(PT) Sistema de Presença Operador e Sistema de Operação Reversa (ROS)

Verificar a presença do operador e o sistema de operação reversa e que estejam funcionando apropriadamente. Se o seu trator não funciona como descrito, resolver o problema imediatamente.

- O motor não partirá a não ser que o pedal do freio esteja totalmente apertado, e o controle da caixa de engrenagens esteja na posição desengatada.

CONTROLAR O SISTEMA DE PRESENÇA OPERADOR :

- Quando o motor está funcionando, qualquer tentativa por parte do operador de abandonar o assento sem antes introduzir o freio de estacionamento desligará o motor.
- Quando o motor está funcionando e a embreagem estiver engatada, qualquer tentativa por parte do operador de abandonar o assento poderá desligar o motor.
- A embreagem nunca deve operar sem que o operador esteja no assento.

CONTROLE DO SISTEMA DE OPERAÇÃO REVERSA (ROS)

- Quando o motor está funcionando com a chave de ignição na posição “ON” do Motor e a embreagem engatada, qualquer tentativa por parte do operador de virar em reverso poderá desligar o motor.
- Quando o motor está funcionando com a chave de ignição na posição “ON” ROS e a embreagem engatada, qualquer tentativa por parte do operador de virar em reverso NÃO poderá desligar o motor.

(GR) Σύστημα παρουσίας χειριστή και σύστημα λειτουργίας με όπισθεν (ROS)

Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά τα συστήματα παρουσίας χειριστή και λειτουργίας με όπισθεν. Εάν το τρακτέρ σας δεν λειτουργεί όπως περιγράφεται, επισκευάστε αμέσως το πρόβλημα.

- Δεν πρέπει να ξεκινήσει ο κινητήρας εκτός εάν το πεντάλ του φρένου είναι πλήρως πατημένο και το χειριστήριο σύνδεσης εξαρτήματος βρίσκεται στην απενεργοποιημένη θέση.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΧΕΙΡΙΣΤΗ:

- Ο κινητήρας θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να φύγει από το κάθισμά του χωρίς να ενεργοποιήσει το φρένο στάθμευσης, όταν λειτουργεί ο κινητήρας.
- Ο κινητήρας θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να φύγει από το κάθισμά του, όταν λειτουργεί ο κινητήρας και είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος.
- Δεν θα πρέπει να θέτετε σε λειτουργία τη σύνδεση εξαρτήματος όταν ο χειριστής δεν βρίσκεται στο κάθισμά του.

ΕΛΕΓΧΟΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΜΕ ΟΠΙΣΘΕΝ (ROS):

- Ο κινητήρας θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να βάλει όπισθεν όταν λειτουργεί ο κινητήρας με το κλειδί της μίζας στη θέση “ON” του κινητήρα και είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος.
- Ο κινητήρας ΔΕΝ θα σβήσει κάθε φορά που ο χειριστής προσπαθήσει να βάλει όπισθεν όταν λειτουργεί ο κινητήρας με το κλειδί της μίζας στη θέση “ON” του ROS και είναι ενεργοποιημένη η σύνδεση εξαρτήματος.

6

(SE) **Knivar**

Knivarna skall vara skarpa för att få bästa klippresultat. Slipningen kan göras med fil eller slipskiva.

OBSERVERA!

Det är mycket viktigt att båda knivarna slipas lika mycket för att förhindra obalans.

(NO) **Kniver.**

For å få best mulig klipperesultat må knivene være skarpe. Sliping kan gjøres med fil eller slipeskive.

MERK!

For å forhindre ubalanse er det svært viktig at begge endene på kniven slipes like mye.

(DK) **Knive**

Knivene skal være skarpe for at sikre det bedste klipperesultat. Slib knivene med fil eller slibeskive.

BEMÆRK!

Det er meget vigtigt, at begge knivender slibes lige meget, for at forhindre ubalance.

(FI) **Terät**

Terien pitää olla terävät parhaan leikkuujäljen takaamiseksi. Teroitus voidaan tehdä viilalla tai hiomalaikalla.

HUMIO!

On erittäin tärkeää, että terän molempia päitä hiotaan yhtä paljon tasapainon säilyttämiseksi.

(PT) **Lâminas**

As lâminas devem ser afiadas para atingir o melhor resultado possível de corte. Para afiar, use lima ou disco de esmerilhamento.

CUIDADO!

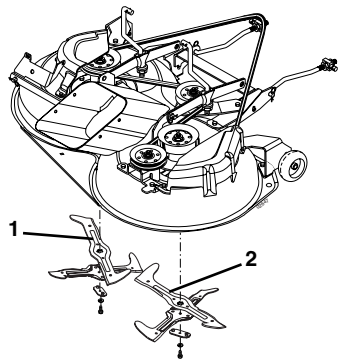
Aperte bem as lâminas (4-5 kpm, 30-35 pés-libras) após o uso para evitar ferimentos. Use luvas durante essa operação para proteger as mãos.

(GR) **Λεπίδες**

Οι λεπίδες θα πρέπει να είναι αιχμηρές για να έχετε τα βέλτιστα αποτελέσματα κοπής. Το τρόχισμα μπορεί να πραγματοποιηθεί με λίμα ή δίσκο τροχίσματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Είναι πολύ σημαντικό το τρόχισμα και των δύο λεπίδων να είναι ισοδύναμο για να αποφεύγεται η αστάθεια.



1.

(SE) Femstjärnigt centrumhål högergängad bult

(NO) Kniv med 5-stjerne hull og skrue med høyr-egjenger.

(DK) Kniv med 5-stjernet hul og bolt e højregevind.

(FI) Terä jossa on viisikulmainen reikä = oikeakiertinen pultti.

(PT) Lâmina padrão 5-Star com parafuso rosca à direita

(GR) Μορφή αστεριού 5 σημείων με μπουλόνι δεξιόστροφου σπειρώματος

2.

(SE) Sexstjärnigt centrumhål vänstergägad bult

(NO) Kniv med 6-stjerne hull og skrue med venstregjenger.

(DK) Kniv med 6-stjernet hul og bolt med venstrege- vind.

(FI) Terä, jossa on kuusikulmainen reikä = vasenkierteinen pultti.

(PT) Lâmina padrão 6-Star com parafuso rosca ¡a esquerda

(GR) Μορφή αστεριού 6 σημείων με μπουλόνι αριστερόστροφου σπειρώματος

(SE) **Underhåll av knivarna**

VIKTIGT: Knivarna har olika centrumhål och måste monteras på rätt sida. Rekomenderas att man jobbar med en kniv åt gången.

(NO) **Stell av knivene.**

VIKTIG: Knivene på din klipper er ikke like og må monterespå riktig side. Det anbefales å jobbe med en kniv om gangen for å være sikker på at delene monteres riktig

(DK) **Vedligeholdelse af knive**

VIGTIGT: Bladene på din maskine er ikke ens og skal installeres på den korrekte side. Vi anbefaler, at du arbejder på en blad på gangen for at undgå ombytning.

(FI) **Terien Huolto**

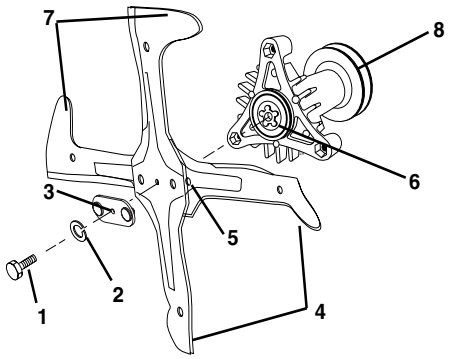
TÄRKEÄÄ: Terät ovat erilaisia vrt. reikä ja ne täytyy asentaa oikein leikkuulaitteeseen. Suosittelemme, että työskentelet yhden terän kanssa kerrallaan, jotta välttyisit virheasennukselta.

(PT) **Cuidado Da Lâmina**

Cuidado com as lâminas: As lâminas no seu cortador não são idênticas e devem ser instaladas do lado correto. É recomendável que você trabalhe com uma lâmina por vez para garantir a montagem apropriada dos componentes.

(GR) **Φροντίδα λεπίδας**

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Οι λεπίδες του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν δεν είναι ίδιες και πρέπει να τοποθετούνται στη σωστή πλευρά. Συνιστάται να εκτελείται τις εργασίες σε μία λεπίδα τη φορά για να εξασφαλίσετε τη σωστή συναρμολόγηση των εξαρτημάτων.



(SE)
1. Högergängad bult
2. Låsbricka
3. Planbricka
4. Kniv
5. Femstjärnigt centrumhål
6. Femstjärnigt axeltapp
7. Vinge
8. Drivspindel komplett

(NO)
1. 6-kant skrue med høyregjenger.
2. Låseskive.
3. Underlagsskive.
4. Kniv.
5. 5-stjerne hull.
6. 5-stjerne spindel.
7. Blåsevinge
8. Spindel komplett.

(DK)
1. Bolt med højregevind
2. Låseskive
3. Fladskive
4. Kniv
5. 5-stjernet centerhul
6. 5-stjernet spindel
7. Knivsæg
8. Spindel med kileremshjul

(FI)
1. Oikeakierteinen pultti
2. Jousialuslevy
3. Aluslevy
4. Terä
5. Reikä
6. Pidike
7. Siiveke
8. Teräpukki

(PT)
1. Parafuso sextavado com rosca à direita.
2. Arruela de Pressão
3. Arruela Lisa
4. Lâmina
5. Furo do Centro em 5-Star
6. Mandril 5-Star
7. Pá de hélice
8. Conjunto do Mandril

(GR)
1. Εξαγωνικό μπουλόνι με δεξιόστροφο σπείρωμα
2. Ροδέλα ασφάλισης
3. Πλακέ ροδέλα
4. Λεπίδα
5. Κεντρική οπή για αστέρι 5 σημείων
6. Μορφή αστεριού 5 σημείων
7. Πίσω άκρο
8. Διάταξη άξονα

(SE) Kniv med fexstjärnigt centrum

Högergängad bult som lossas moturs och dras åt medurs.

(NO) Kniv med 5-stjerne hull.

Midthullet på denne kniven har form som en stjerne med 5 tagger. Knivskruen har vanlige høyregjenger som løsner når den skrues mot urviseren og strammes når den skrues med urviseren.

(DK) Kniv med 5-stjernet centerhul

Denne kniv har et 5-stjerneformet centerhul. Bolten som fæster dette blad har alm. højregevind, som man løsner ved dreje imod uret og strammer ved dreje med uret.

(FI) Terä, jossa on viisikulmainen keskiö

Veitsen keskus on viisikulmainen (5). Pultti on oikea kätinen ja se täytyy kiertää kiinni kellonviisarin suuntaan ja auki vastapaivään.

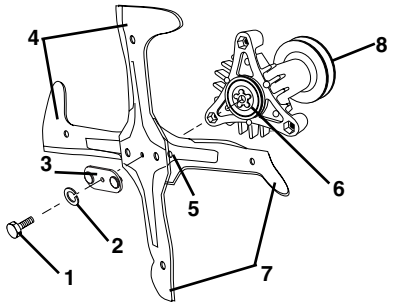
(PT) Lâmina padrão 5-star

O furo central dessa lâmina tem uma estrela de cinco pontas como padrão. O parafuso que fixa essa lâmina tem rosca normal (à direita), rosca esta que afrouxa quando o parafuso é girado no sentido anti-horário e aperta no sentido horário.

(GR) Λεπίδα με μορφή αστεριού 5 σημείων

Το κέντρο αυτής της λεπίδας έχει μορφή αστεριού πέντε (5) σημείων. Το μπουλόνι που στερεώνει αυτή τη λεπίδα έχει κανονικό δεξιόστροφο σπείρωμα που ξεσφίγγεται όταν περιστρέφεται αριστερόστροφα (↶) και σφίγγεται όταν περιστρέφεται δεξιόστροφα (↷).

6



(SE)
1. Vänstergängad bult
2. Låsbricka
3. Planbricka
4. Kniv
5. Sexstjärnigt centrumhål
6. Sexstjärnig axeltapp
7. Vinge
8. Drivspindel komplett

(NO)
1. 6-kant skrue med venstregjenger.
2. Låseskive.
3. Underlagsskive.
4. Kniv.
5. 6-stjerne hull.
6. 6-stjerne spindel.
7. Blåsevinge
8. Spindel komplett.

(DK)
1. Bolt med venstregevind
2. Låseskive
3. Fladskive
4. Kniv
5. 6-stjernet centerhul
6. 6-stjernet spindel
7. Knivsæg
8. Spindel med kileremshjul

(FI)
1. Vasenkierteinen pultti
2. Jousialuslevy
3. Aluslevy
4. Terä
5. Reikä
6. Pidike
7. Siiveke
8. Teräpukki

(PT)
1. Parafuso sextavado com rosca à esquerda.
2. Arruela de Pressão
3. Arruela Lisa
4. Lâmina
5. Furo do Centro em 6-Star
6. Mandril 6-Star
7. Pá de hélice
8. Conjunto do Mandril

(GR)
1. Εξαγωνικό μπουλόνι με αριστερόστροφο σπείρωμα
2. Ροδέλα ασφάλισης
3. Πλακέ ροδέλα
4. Λεπίδα
5. Κεντρική οπή για αστέρι 6 σημείων
6. Μορφή αστεριού 6 σημείων
7. Πίσω άκρο
8. Διάταξη άξονα

(SE) **Kniv med sexstjärnigt centrum**

Vänstergänggad bult som lossas medurs och dras åt moturs.

(NO) **Kniv med 6-stjerne hull**

Midhuller på denne kniven har form som en stjerne med 6 tagger. Knivskruen har venstregjenger som løsner når den skrues med urviseren og strammes når den skrues mot urviseren.

(DK) **Kniv med 6-stjernet centerhul**

Denne kniv har et 6-stjerneformet centerhul. Bolten som fæster dette blad har venstregevind, som man løsner ved dreje med uret og strammer ved dreje imod uret.

(FI) **Terä, jossa on kuusikulmainen reikä**

Terän keskus on kuusikulmainen (6). Terän pultti on vasenkierteinen ja se avataan kiertämällä myötäpäivään ja kiristetään kiertämällä vastapäivään.

(PT) **Lâmina padrão 6-star**

O furo central dessa lâmina tem uma estrela de seis pontas como padrão. O parafuso que fixa essa lâmina tem rosca à esquerda, rosca esta que afrouxa quando o parafuso é girado no sentido horário e aperta no sentido anti-horário.

(GR) **Λεπίδα με μορφή αστεριού 6 σημείων**

Το κέντρο αυτής της λεπίδας έχει μορφή αστεριού έξι (6) σημείων. Το μπουλόνι που στερεώνει αυτή τη λεπίδα έχει αριστερόστροφο σπείρωμα που ξεσφίγγεται όταν περιστρέφεται δεξιόστροφα (↷) και σφίγγεται όταν περιστρέφεται αριστερόστροφα (↶).

(SE) För buasta klippresultat måste knivarna hållas välslipade. Byt ut böjda eller skadade knivar.

Demontering av knivar

- Lyft upp klippdäcket översta läget
- Ta bort bult, låsbricka och planbricka.
- Montera ny eller slipad kniv med vingen uppåt som visas på bild.

VIKTIGT: Knivens centrumhål och axeltappens stjärnmönster måste match.

- Montera tillbaka bult, låsbricka och planbricka som visas på bild.
- Drag åt ordentligt (35-40Nm)

VIKTIGT: Knivbultarna är special, använd endast original.

(NO) For å få best klipperesultat må klippe- knivene holdes skarpe. Skift ut bøyde eller skadde kniver.

Bytte kniver.

- Løft klippeaggregatet til høyeste klippehøyde for å komme til knivene.
- Ta av skruene, låseskivene og underlagsskivene som holder knivene.
- Sett på nye eller nyslipte kniver, med blåsevingen opp mot dekslet som vist.

VIKTIG: For å sikre riktig montering, må senterhullet på knivene passe overens med stjerneformen på knivakselen.

- Sett på skruene, låseskivene og underlagsskivene i riktig rekkefølge som vist.
- Trekk til skruene skikkelig (3,7-4,8kgm).

VIKTIG: Knivskruene er klasse 8.

(DK) For at opnå det bedste result skal slåmaskinens knive holdes skarpe. Udskift bøjede eller beskadigede knive.

Udskiftning af kniv

- Løft maskinen op for at tillade adgang til knivene.
- Fjern bolten, låseskiven og fladskiven som holder kniven.
- Monter en ny eller nysleben kniv med knivsæggen bøjende opad som vist.

VIGTIGT: Stjernehullet skal sidde ordentligt på den stjerneformede aksel.

- Monter på ny bolten, låseskiven og fladskiven i denne orden som vist.
- Stram bolten ordentligt (37-47 Nm med momentnøgle).

VIGTIGT: Knivbolten er specielt varmebehandlet

(FI) Pidä terät kunnossa ja terävänä.

Terien vaihto

- Sammuta moottori ja irrota sytytystulpan johto
- Nosta leikkuulaite ylös.
- Irroita terän pultti (huomio kätisyys) ja aluslevyt.
- Terää asennettaessa kärjen pitää osoittaa ylöspäin kuten kuvassa.

TÄRKEÄÄ: Varmista että keskiö osuu tähden muotoiseen pidikkeeseen

- Asenna pultti aluslevyineen paikoilleen ja kiristä kunnolla.

TÄRKEÄÄ: Pultti on lämpökäsitelty.

(PT) Para um melhor desempenho, as lâminas do cortador devem ser mantidas afiadas.

REMOÇÃO DA LÂMINA

- Suspenda o cortador para uma posição mais elevada, para possibilitar o acesso às lâminas.
- Remova o parafuso sextavado, a arruela de pressão e a arruela lisa segurando a lâmina.
- Instale a lâmina nova ou a amolada com as pás de hélice voltadas para a base, conforme ilustrado.

IMPORTANTE: Para garantir a montagem apropriada, o furo central na lâmina deve estar alinhado com a estrela no conjunto do mandril.

- Recoloque o parafuso sextavado com a arruela de pressão e a arruela lisa na ordem exata, conforme mostrado na figura.
- Aperte o parafuso com firmeza (torque de 27-35 Ft. Lbs).

IMPORTANTE: O parafuso da lâmina é tratado termicamente (grau 8).

(GR) Για βέλτιστα αποτελέσματα, οι λεπίδες του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν πρέπει να είναι αιχμηρές. Αλλάξτε τις λυγισμένες ή φθαρμένες λεπίδες.

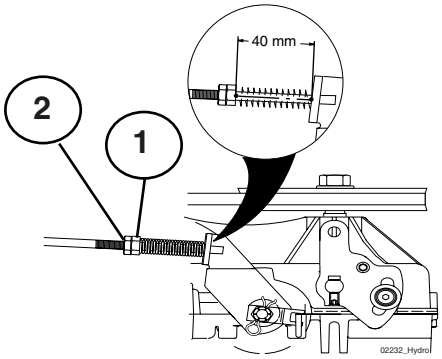
Αφαιρεση Λεπιδασ

- Σηκώστε το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν στην υψηλότερη θέση για να είναι δυνατή η πρόσβαση στις λεπίδες.
- Βγάλτε το εξαγωνικό μπουλόνι, τη ροδέλα ασφάλισης και την πλακέ ροδέλα που ασφαλίζουν τη λεπίδα.
- Τοποθετήστε μια καινούργια ή τροχισμένη λεπίδα με το πίσω άκρο να είναι στραμμένο προς τη βάση, όπως απεικονίζεται.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Για να εξασφαλίσετε τη σωστή συναρμολόγηση, η κεντρική οπή της λεπίδας πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένη με το αστέρι που βρίσκεται στη διάταξη άξονα.

- Συναρμολογήστε ξανά το εξαγωνικό μπουλόνι, τη ροδέλα ασφάλισης και την πλακέ ροδέλα στην ακριβή σειρά, όπως απεικονίζεται.
- Σφίξτε καλά το μπουλόνι (ροπή 27-35 Ft. Lbs.).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Το μπουλόνι λεπίδας είναι επεξεργασμένο με θερμότητα σε βαθμό 8.



(SE) **Broms**

Bromsen sitter innanför högra bakhjulet. Hjulet bör de-monteras för bästa åtkomlighet.

- Pressa ner kopplings/bromspedalen och koppla in parker-ingsbromsen.

(NO) **Brems**

Bremsen sitter innenfor det høyre bakhjulet. Hjulet bør demonteres for å lette tilgangen.

- Press clutch/bremsepedalen ned og kobl inn parke-ringsbremsen.

(DK) **Bremse**

Bremsen sidder inden for højre baghjul. For at komme bedst muligt ind til bremsen bør hjulet demonteres.

- Tryk koblings/bremsepedalen ned og aktiver parkeringsbremsen.

(FI) **Jarru**

Jarru on asennettu oikeanpuoleisen takapyörän sisäpuolelle. Pyörä pitää irrottaa, jotta jarruun päästään kunnolla käsiksi.

- Paina kytkin-/jarrupoljin pohjaan ja kytke seisontajarru päälle.

(PT) **Freios**

Os freios estão localizados na roda traseira direita. A roda deve ser desmontada para melhor acesso.

- Pressione o pedal da embreagem/freio e engrene o freio de mão.

(GR) **Φρένα**

Τα φρένα βρίσκονται τοποθετημένα στο εσωτερικό του δεξιού πίσω τροχού. Για καλύτερη πρόσβαση, θα πρέπει να αποσυναρμολογήσετε τον τροχό.

- Πιέστε προς τα κάτω το συμπλέκτη/πεντάλ φρένου και ενεργοποιήστε το φρένο στάθμευσης.

(SE)
1. Mät avståndet mellan bromshävarmen och juster-muttern.
2. Avståndet skall vara 40 mm.
3. Justera avståndet om så behövs genom att först lossa låsmuttern (2) och därefter justera med muttern (1).

(NO)
1. Mål avstanden mellom bremsehevarmen og juste ringsmutteren.
2. Avstanden skal være 40 mm.
3. Juster avstanden om det trengs ved først å løsne låsmutter (2) og deretter justere med mutter (1).

(DK)
1. Mål afstanden mellem bremseløftarmen og justeringsmøtrikken.
2. Afstanden skal være på 40 mm.
3. Justeres om nødvendigt afstanden ved først at løsne låsemøtrik (2) og derefter justere med møtrik (1).

(FI)
1. Mittaa jarruvivun etäisyys säätömutterista.
2. Etäisyyden pitää olla 40 mm.
3. Säädä etäisyys tarvittaessa löysäämällä ensin lukkomutteri (2) ja säätämällä sen jälkeen mutterilla (1).

(PT)
1. Meça a distância entre a alavanca de freio e a porca de ajuste.
2. A distância deve ser de 40 mm.
3. Ajuste a distância se necessário, afrouxando a porca de segurança (2) e em seguida ajustando com a porca (1).

(GR)
1. Μετρήστε την απόσταση μεταξύ του μοχλού φρένου και του παξιμαδιού ρυθμιστή.
2. Η απόσταση θα πρέπει να είναι 40mm.
3. Ρυθμίστε την απόσταση, αν απαιτείται, ξεσφίγγοντας πρώτα το παξιμάδι ασφάλισης (2) και κατόπιν ρυθμίστε το με το παξιμάδι (1).

(SE) **VARNING!**
Glöm inte att dra åt låsmuttern efter gjord justering.

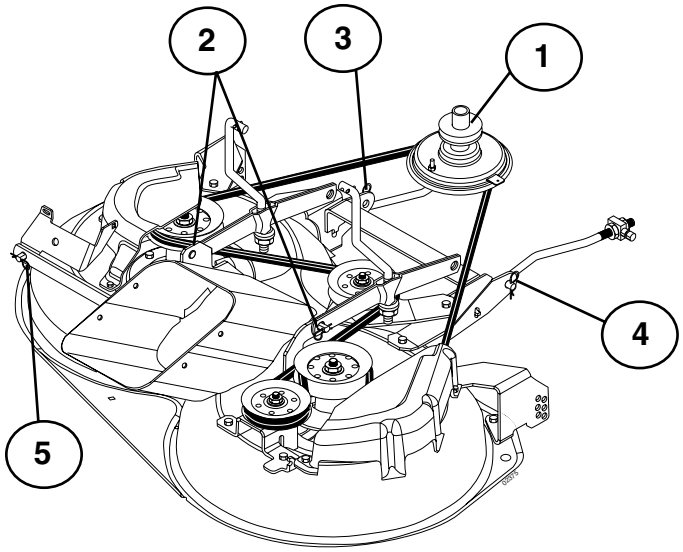
(NO) **ADVARSEL!**
Glen ikke å stramme låsmutteren etter justering.

(DK) **ADVARSEL!**
Glem ikke at stramme låsemøtrikken efter udført justering.

(FI) **VAARA!**
Muista kiristää lukkomutteri säädön suorittamisen jälkeen.

(PT) **CUIDADO!**
Não se esqueça de apertar a porca de segurança ao terminar a regulagem.

(GR) **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**
Μην ξεχάσετε να σφίξετε το παξιμάδι ασφάλισης μετά από την ολοκλήρωση της ρύθμισης.



(SE) Demontering av klippaggregat

Arbeta från höger sida av maskinen.

1. Tag bort remmen från motorns remhjul (1).
2. Tag bort de två bakre hårnålsfjädrarna (2) och slå med en hammare bort axeltapparna.
3. Tag bort hårnålsfjädrarna (3), (4), (5) och resp. axlar.
4. Drag spaken för höjning/sänkning av klippaggregatet bakåt.
5. Drag ut klippaggregatet från maskinen.

(NO) Demontering av klippeaggregatet.

Arbeid fra høyre side av maskinen.

1. Ta remmen av motorens remskive (1).
2. Trekk ut hårnålsfjærene (2) og slå ut tappene med hammer.
3. Trekk ut hårnålsfjærene (3), (4) og (5) og slå ut tappene.
4. Dra spaken for heving/senking av klippeag-gregatetbakover.
5. Dra klippeaggregatet ut av maskinen.

(DK) Demontering af klippeaggregat

Arbejd fra maskinens højre side:

1. Tag remmen af motorens remhjul (1).
2. De to bageste hårnålsfjedre (2) tages af og akseltappene bort med en hammer.
3. Fjern hårnålsfjedrene (3), (4) og (5) samt tilhørende aksler.
4. Træk håndtaget for løft/sænk af klippeaggregatet bagud.
5. Træk klippeaggregatet ud af maskinen.

(FI) Leikkuulaitteen irrotus

Työskentele koneen oikealta puolelta.

1. Ota hihna moottorin hihnapyörältä (1).
2. Irrota kaksi taaempaa sokkaa (2) ja iske akselitapit irti vasaralla.
3. Irrota lukitukset (3) (4) (5) ja vastaavat akselit.
4. Vedä leikkuulaitteen nosto-/laskuvipu taakse.
5. Irrota leikkuulaite koneesta.

(PT) Desmontagem da unidade de corte

Desmonte a correia de propulsão da unidade de corte conforme descrito acima. Comece pelo lado direito da máquina.

1. Desmonte a mola de retenção (1) e remova a alavanca.
2. Remova as duas molas de retenção traseiras (2) e remova as tarraxas do eixo com um golpe de martelo.
3. Remova as molas de retenção (3), (4), (5) e eixos.
4. Puxe a alavanca de levantar/baixar a unidade de corte para trás.
5. Retire a unidade de corte da máquina.

(GR) Αποσυναρμολόγηση μονάδας κοπής

Θα πρέπει να εργαστείτε από τη δεξιά πλευρά του μηχανήματος.

1. Βγάλτε τον ιμάντα από την τροχαλία κινητήρα (1).
2. Βγάλτε τα δύο πίσω ελατήρια συγκράτησης (2) και βγάλτε τις τάπες άξονα χτυπώντας τις με σφυρί.
3. Βγάλτε τα ελατήρια συγκράτησης (3), (4), (5) και τους άξονες.
4. Τραβήξτε προς τα πίσω το μοχλό για ανύψωση/χαμήλωμα της μονάδας κοπής.
5. Τραβήξτε προς τα έξω τη μονάδα κοπής από το μηχάνημα.

(SE) Montering av klippaggregat

- Skjut in klippaggregatet under maskinen. Utkastaröppningen skall vara åt höger.
- Monteringen sker i omvänd ordningsföljd mot demonteringen.

(NO) Montering av klippeaggregatet.

- Skyv klippeaggregatet inn under maskinen. Utkasteråpningen skal vende bakover.
- Monteringen skjer i omvendt rekkefølge av demonteringen.

(DK) Montering af klippeaggregat

- Skyd klippeaggregatet ind under maskinen. Udkastningsåbningen skal vende mod højre.
- Monteringen foretages i omvendt rækkefølge i forhold til demonteringen.

(FI) Leikkuulaitteen asennus

- Työnnä leikkuulaite koneen alle. Poistoaukon pitää osoittaa oikealle.
- Asentaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä kuin leikkuulaitteen irrotus.

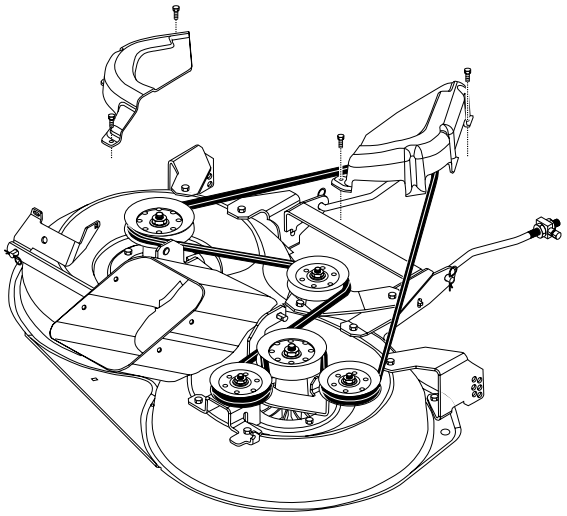
(PT) Montagem da unidade de corte

Faça a montagem na ordem inversa da desmontagem.

- Empurre a unidade de corte para dentro, por baixo da máquina.
- A abertura de ejeção deve estar voltada para a direita.

(GR) Συναρμολόγηση μονάδας κοπής

- Πιέστε προς τα μέσα τη μονάδα κοπής κάτω από το μηχάνημα.
- Συναρμολογήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά από αυτήν της αποσυναρμολόγησης.



(SE) Byte av drivrem för klippaggregat

1. Demontera Klippaggregatet från traktom.
2. Kräng av remmen från aggregatets vänstra remhjul och därefter från de övriga hjulen.
3. Drag därefter bort remmen från klippaggregatet.
4. Den nya remmen monteras i omvänd ordningsföljd. Kontrollera att remmen ligger innanför samtliga remstyrare.

(NO) Skifte drivrem på klippeaggregatet.

1. Demonter klippeaggregatet som beskrevet.
2. Vri remmen av aggregatets venstre remskive, og deretter de øvrige remskivene.
3. Dra deretter remmen bort fra klippeaggregatet.
4. Den nye remmen monteres i omvendt rekkefølge. Kontroller at remmen ligger innenfor samtlige remstyrere.

(DK) Udskiftning af drivrem til klipper

1. Afmonter klippeaggregatet.
2. Kræng remmen af klippeaggregatets venstre remhjul og derefter af de øvrige hjul.
3. Træk derefter remmen af klippeaggregatet.
4. Monter den nye rem i omvendt rækkefølge. Kontroller at remmen ligger inden for samtlige remstyr.

(FI) Terien käyttöhihnan vaihto

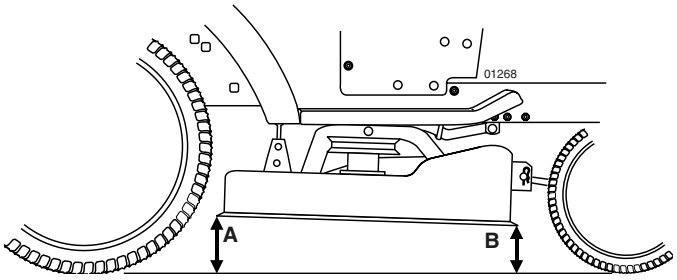
1. Irrota leikkuulaite.
2. Kampea hihna yksikön vasemmalta hihnapyörältä ja sen jälkeen muilta hihnapyöriltä.
3. Vedä hihna pois leikkuulaitteesta.
4. Uusi hihna asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä. Varmista, että hihna on kaikkien ohjaimien sisäpuolella.

(PT) Troca da correia de propulsão da unidade de corte

1. Regule a unidade de corte para a posição mais baixa possível ajustando a alavanca para frente.
2. Remova a correia de uma roda da unidade de corte primeiro, depois da outra, e depois da polia do motor.
3. Puxe a correia para fora, soltando-a da unidade de corte.
4. Instale a correia nova na ordem inversa. Verifique se a mesma ficou bem ajustada em todas as guias.

(GR) Αλλαγή ιμάντα κίνησης για τη μονάδα κοπής

1. Αποσυναρμολογήστε τη μονάδα κοπής, όπως περιγράφηκε προηγουμένως.
2. Βγάλτε σιγά-σιγά τον ιμάντα από την αριστερή τροχαλία της μονάδας και κατόπιν από τους άλλους τροχούς.
3. Τραβήξτε τον ιμάντα μακριά από τη μονάδα κοπής.
4. Η τοποθέτησης του καινούργιου ιμάντα γίνεται με αντίστροφη σειρά. Ελέγξτε ότι ο ιμάντας κυμαίνεται στο εσωτερικό όλων των οδηγών ιμάντα.



(SE) Inställning av klippaggregat

A. I åkriktningen

1. Kontrollera att lufttrycket är det rätta i alla fyra däcken.
2. Se till att maskinen står på ett plant underlag.
3. Lyft upp klippaggregatet till sitt högsta läge.
4. Mät avstånden A och B.

(NO) Innstilling av klippaggregat

A. I kjøreretningen

1. Kontroller at lufttrykket er korrekt i alle fire dekk.
2. Påse at maskinen står på et plant underlag.
3. Løft klippaggregatet opp til høyeste stilling.
4. Mål avstanden A og B

(DK) Indstilling af klippeaggregatet

A. I Kørselsretningen

1. Kontroller at lufttrykket er korrekt i alle 4 dæk.
2. Stil maskinen på et plant underlag.
3. Løft klippeaggregatet til dens højeste position.
4. Mål afstandene A og B.

(FI) Leikkuulaitteen säätö

A. Ajosuunnassa

1. Tarkista, että kaikkien renkaiden ilmanpaine on oikea.
2. Varmista, että kone seisoo tasaisella alustalla.
3. Nosta teräyksikkö korkeimpaan asentoonsa.
4. Mittaa etäisyydet A ja B.

(PT) Regulagem da unidade de corte

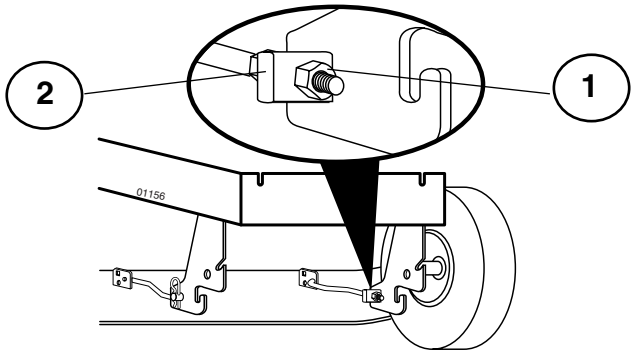
A. No sentido da marcha

1. Verifique que a pressão do ar esteja correta em todos os quatro pneus.
2. Certifique-se de que a máquina esteja apoiada em superfície horizontal.
3. Regule a unidade de corte para a posição mais alta.
4. Meça as distâncias A e B.

(GR) Ρύθμιση μονάδας κοπής

A. Προς την κατεύθυνση της διαδρομής

1. Ελέγξτε ότι η πίεση αέρα είναι σωστή και στα τέσσερα ελαστικά.
2. Βεβαιωθείτε ότι το μηχάνημα βρίσκεται σε οριζόντιο επίπεδο.
3. Σηκώστε τη μονάδα κοπής στην υψηλότερη θέση της.
4. Μετρήστε τις αποστάσεις A και B.



(SE) För att få bästa klippresultat skall klippaggregatets framkant (B) vara ca 10 mm lägre än bakkanten (A). Justera på följande sätt för att höja bakkanten:

1. Lossa muttern (1) på både vänster och höger hävarm.
2. Skruva muttern (2) lika många varv på båda hävarmarna.

(NO) 3. När rätt avstånd (A) erhållits låses inställningen med muttern (1).

For å få best mulig klippresultat skal fremkanten på klippaggregatet (B) være ca. 10 mm lavere enn bakkanten (A). Juster på følgende måte for å heve bakkanten:

1. Løsn mutterene (1) på både venstre og høyre hevarm.
2. Skru mutterene (2) like mange omdreininger på begge havarmene.
3. Når man har oppnådd korrekt avstand (A) låses innstillingen med mutterene (1).

(DK) Det bedste klipperesultat opnås når klippeaggregatets forkant (B) ligger ca. 10 mm lavere end bagkanten (A). Juster på følgende måde for at løfte bagkanten:

1. Løsn møtrik (1) på venstre og højre løftearm.
2. Drej møtrik (2) på begge løftearme lige mange gange.
3. Når det korrekte afstand (A) er nået, fastlås indstillingen med møtrik (1).

(FI) Parhaan leikkujäljen aikaansaamiseksi pitää leikkuulaitteen etureunan (B) olla n. 10 mm alempana kuin takareuna (A). Takareunaa nostetaan seuraavasti:

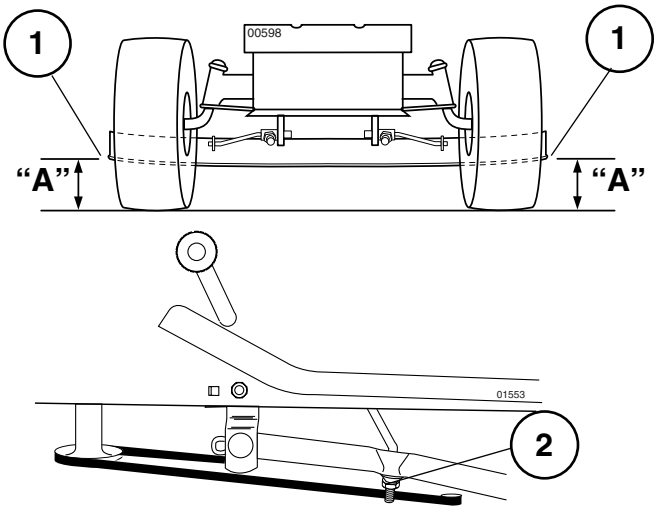
1. Löysää oikean- ja vasemmanpuoleisen vivun mutteri (1).
2. Kierrä mutteria (2) yhtä monta kierrosta molemmissa vivuissa.
3. Kun oikea etäisyys (A) on saavutetettu, säätö lukitaan mutterilla (1).

(PT) Para alcançar o melhor resultado de corte possível, a borda da frente da unidade de corte (B) deve estar cerca de 10 mm (0,375") mais baixa que a borda de trás (A). Regule da seguinte maneira para levantar a borda traseira:

1. Afrouxe a porca (1) nas alavancas da esquerda e da direita.
2. Aparafuse a porca (2) com o mesmo número de voltas em ambas as alavancas.
3. Quando a distância correta (A) é atingida, esta regulagem é travada com a porca (1).

(GR) Για να έχετε τα καλύτερα αποτελέσματα κοπής, το μπροστινό άκρο (B) της μονάδας κοπής θα πρέπει να βρίσκεται περίπου 10mm (0,375") χαμηλότερα από το πίσω άκρο (A). Ρυθμίστε σύμφωνα με τον ακόλουθο τρόπο για να σηκώσετε το πίσω άκρο:

1. Ξεσφίξτε το παξιμάδα (1) τόσο στον αριστερό όσο και στο δεξιό μοχλό.
2. Βιδώστε το παξιμάδι (2) κατά τον ίδιο αριθμό στροφών και στους δύο μοχλούς.
3. Όταν έχετε τη σωστή απόσταση (A), η ρύθμιση αυτή κλειδώνεται με το παξιμάδι (1).



(SE) 1. Gräsklipparens underkant
2. Lyftlänkarmens justeringsmutter

(NO) 1. Nedre kant på klippeaggregatet.
2. Justeringsmutteren på hevemekanismen.

(DK) 1. Slåmaskinens underkant
2. Løftemekanismens justeringsmøtrik

(FI) 1. Leikkuulaitteen alareuna.
2. Nostolenkin säätömutteri.

(PT) 1. Extremidade inferior do cortador.
2. Porca de ajuste de elo para suspensão.

(GR) (1) Κάτω άκρο του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν
(2) Παξιμάδα ρύθμισης σύνδεσης ανύψωσης

(SE) JUSTERING I SIDLED

- Lyft gräsklipparen till dess högsta läge.
- I mittpunkten, på gräsklipparens båda sidor, ska du mäta höjden från gräsklipparens underkant till marken. Avståndet "A" ska vara samma på båda sidorna, eller avvika högst 6 mm (1/4 tum) mellan sidorna.
- Om justering krävs ska du endast utföra justering på gräsklipparens ena sida.
- Du lyfter upp gräsklipparens ena sida genom att dra åt lyftlänkarmens justeringsmutter på den sidan.
- Du sänker ner gräsklipparens ena sida genom att lossa lyftlänkarmens justeringsmutter på den sidan.

OBS: Tre hela varv på justeringsmuttern motsvarar en ändring av gräsklipparens höjd på cirka 3 mm (1/8 tum).

- Kontrollera mätvärdena på nytt, efter att justeringen utförts.

(NO) JUSTERING FRA SIDE TIL SIDE.

- Løft klippeaggregatet til høyeste stilling.
- Mål høyden fra nedre kant av klippeaggregatet og ned til bakken midt på hver side. Avstanden "A" bør være den samme eller innenfor et avvik på 6 mm (1/4") i forhold til hverandre.
- Foreta justeringen bare på den ene siden av klippeaggregatet hvis justering er nødvendig.
- Skru til justeringsmutteren på hevemekanismen på én av sidene for å heve klippeaggregatet på den siden.
- Løsne justeringsmutteren på hevemekanismen på én av sidene for å senke klippeaggregatet på den siden.

MERK: Tre hele omdreininger av justeringsmutteren vil endre høyden på klippeaggregatet med ca. 3 mm (1/8").

- Kontroller målene om igjen etter justeringen.

(DK) SIDEJUSTERING

- Hæv klippeaggregatet til højeste position.
- Mål højden fra slåmaskinens underkant til jorden på midterpunktet af begge slåmaskinens sider. De to afstande "A" skal være ens og må ikke afvige med mere end 6 mm.
- Foretag kun justering på én side af slåmaskinen, såfremt der er behov for justering.
- Hæv den ene side af slåmaskinen, ved at spænde løftemekanismens justeringsmøtrik på denne side.
- Sænk den ene side af slåmaskinen, ved at løsne løftemekanismens justeringsmøtrik på denne side.

BEMÆRK: Hver fuld omdrejning på justeringsmøtrikken ændrer slåmaskinens højde med ca. 1 mm.

- Kontroller målene igen efter justeringen.

(FI) SIVUSUUNTAINEN SÄÄTÖ

- Nosta leikkuulaite korkeimpaan asentoon.
- Mittaa etäisyys leikkurin alareunasta maahan leikkurin kummankin puolen keskikohdasta. Etäisyyden "A" tulee olla kummallakin puolella sama 6 mm (1/4") tarkkuudella.
- Jos säätö on tarpeen, suorita se vain leikkuulaitteen toiselle puolelle.
- Nosta leikkuulaitteen toista puolta kiristämällä senpuolisen nostolenkin säätömutteria.
- Tai alenna leikkuulaitteen toista puolta löysäämällä senpuolisen nostolenkin säätömutteria.

HUMIO: Kolme täyttä säätömutterin kierrosta muuttaa leikkuulaitteen korkeutta noin 3 mm (1/8").

- Tarkista arvot uudelleen säätämisen jälkeern.

(PT) AJUSTE DE LADO A LADO

- Regule a cortadora na posição mais alta.
- No ponto intermediário de ambos os lados do cortador, meça a altura da extremidade inferior da cortadora até o chão. A distância "A" deve ser a mesma ou com uma diferença de 6 mm (1/4") uma da outra.
- Se for necessário fazer a regulagem, regule só de um lado do cortador.
- Para suspender um lado do cortador, aperte a porca de ajuste do elo para suspensão daquele lado.
- Para baixar um lado do cortador, afrouxe a porca de ajuste do elo para suspensão daquele lado.

OBSERVARÃO: Três voltas completas da porca de ajuste alterarão a altura do cortador em cerca de 1/8".

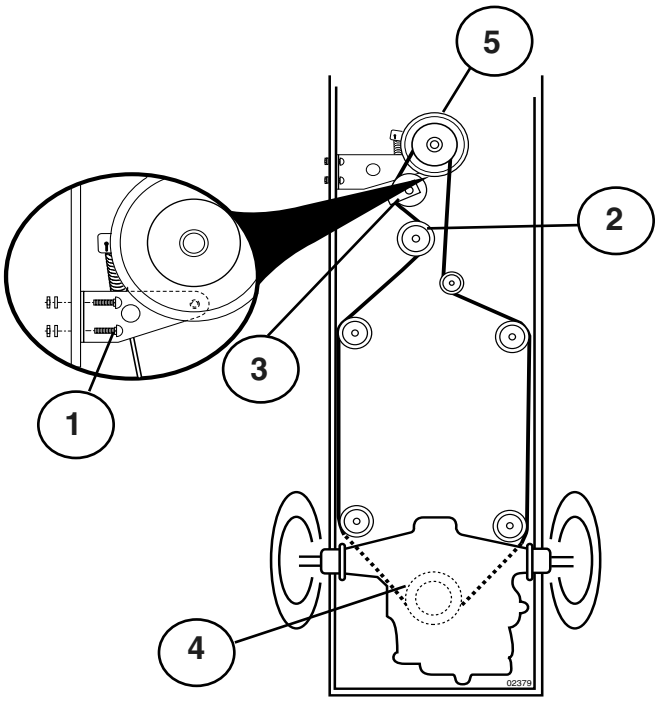
- Verifique mais uma vez as medidas após a regulagem.

(GR) ΠΛΑΪΝΗ ΡΥΘΜΙΣΗ

- Σηκώστε το μηχάνημα κουρέματος γκαζόν στην υψηλότερη θέση του.
- Στο μεσαίο σημείο και των δύο πλευρών του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν, μετρήστε το ύψος από το κάτω άκρο του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν έως το έδαφος. Η απόσταση A θα πρέπει να είναι ίδια στις δύο πλευρές ή η διαφορά μεταξύ αυτών θα πρέπει να είναι μικρότερη από 6mm (1/4").
- Αν είναι απαραίτητη ρύθμιση, κάντε την μόνο από τη μία πλευρά του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν.
- Για να σηκώσετε τη μία πλευρά του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν, σφίξτε το παξιμάδα ρύθμισης σύνδεσης ανύψωσης στην πλευρά αυτή.
- Για να χαμηλώσετε τη μία πλευρά του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν, ξεσφίξτε το παξιμάδα ρύθμισης σύνδεσης ανύψωσης στην πλευρά αυτή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν περιστρέψετε το παξιμάδι ρύθμισης τρεις πλήρεις στροφές, το ύψος του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν θα αλλάξει κατά 1/8".

- Ελέγξτε ξανά τις μετρήσεις μετά τη ρύθμιση.



(SE) Byte av drivrem

1. Demontera klippaggregatet från traktorn.
2. Demontera rörelsebegränsaren för kopplingen (1).
3. Koppla in parkeringsbromsen och kräng av remmen uppåt från löphjulet (2), kopplingsremhjulet (3).
4. Kräng av remmen uppåt från remhjulet vid bakaxeln (4).
5. Tag därefter bort remmen från motorns remhjul och den elektriska kopplingen (5).

(NO) Bytte av drivem

1. Demonter klippaggregatet fra traktoren.
2. Demonter bevegelsebegrenseren for koblingen (1).
3. Kobl inn parkeringsbremsen og vri remmen av oppover fra løpehjulet (2), koblingsremhjulet (3).
4. Vri remmen oppover fra remhjulet ved bakakselen (4)
5. Ta deretter remmen bort fra motorens remhjul og den elektriske koblingen. (5)

(DK) Udskiftning af drivrem

1. Afmonter klippeaggregatet.
2. Demonter koblingens stop (1).
3. Aktiver parkeringsbremsen, og kræng remmen opad fra medløbshjulet (2) og koblingsremhjulet (3).
4. Remmen krænges af i opadgående retning fra remhjulet ved bagakselen (4).
5. Tag derefter remmen af motorens remhjul og den elektriske kobling(5).

(FI) Vetohihnan vaihto

1. Irrota leikkuulaite koneesta.
2. Irrota kytkimen liikerajoitin (1).
3. Kytke seisontajarru päälle ja kampea hihna ylöspäin hihnapyörältä (2), kytkinhihnapyörältä (3).
4. Kampea hihna ylöspäin pois taka-akselilla olevalta hihnapyörältä (4).
5. Ota hihna sen jälkeen moottorin hihnapyörältä (5).

(PT) Substituição da correia de transmissão

1. Desmonte a unidade de corte conforme descrito anteriormente.
2. Desmonte o limitador de movimento da embreagem (1).
3. Engate o freio de estacionamento e trabalhe fora da correia por cima da polia (2), da polia da embreagem (3).
4. Empurre a correia para cima entre duas lâminas e vire a ventoinha no sentido horário até a correia ficar solta (4).
5. Retire a correia da polia do motor.(5).

(GR) Αλλαγή ιμάντα κίνησης

1. Αποσυναρμολογήστε τη μονάδα κοπής, όπως περιγράφηκε προηγουμένως.
2. Αποσυναρμολογήστε τον περιοριστή κίνησης για το συμπλέκτη (1).
3. Ενεργοποιήστε το φρένο στάθμευσης και βγάλτε σιγά-σιγά και με ανοδική κίνηση τον ιμάντα από την τροχαλία (2) και την τροχαλία συμπλέκτη (3).
4. Πιέστε τον ιμάντα προς τα επάνω μεταξύ των δύο λεπίδων ανεμιστήρα και περιστρέψτε τον ανεμιστήρα δεξιόστροφα έως ότου χαλαρώσει ο ιμάντας (4).
5. Βγάλτε τον ιμάντα από την τροχαλία κινητήρα (5).

(SE) Montering sker i omvänd ordningsföljd mot demontering. Kontrollera att remmen ligger innanför samtliga remstyrare. Använd enbart originalrem vid byte!

(NO) Monteringen skjjer i omvendt rekkefølge av demonteringen. Kontroller at remmen ligger innenfor samtlige remstyrere. Bruk bare original rem ved bytte.

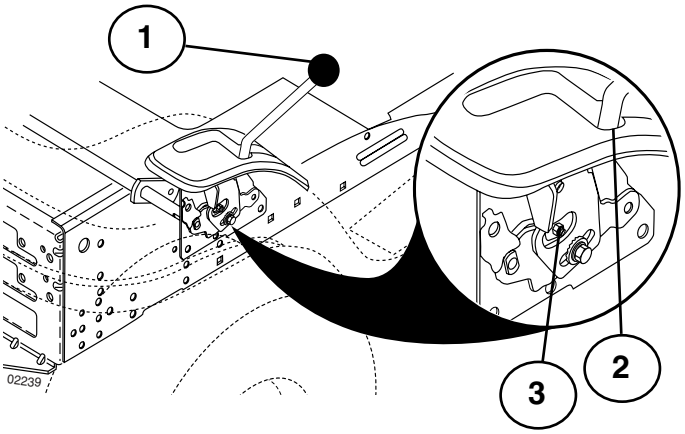
(DK) Montering foretages i omvendt rækkefølge i forhold til demontering.

Kontroller at remmen ligger inden for samtlige remstyr. Brug kun original rem ved udskiftning!

(FI) Asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä. Varmista, että hihna on kaikkien ohjainten sisäpuolella. Käytä vaihtaessasi vain alkuperäisiä hihnoja!

(PT) Faça a montagem na ordem inversa da desmontagem. Verifique se a correia está bem instalada nas guias de correia. Use somente correias originais para a troca!

(GR) Συναρμολογήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά από αυτήν της αποσυναρμολόγησης. Ελέγξτε ότι ο ιμάντας κυμαίνεται στο εσωτερικό όλων των οδηγών ιμάντα. Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιους ιμάντες κατά την αλλαγή!



(SE) INSTÄLLNING AV DEN MEKANISKA VÄXELNS KÖRRIKTNINGSSPAK

Den mekaniska växelns körriktningsspak ställs in vid tillverkningen och kräver därför inga ytterligare justeringar.

- Lossa justeringsbulten på främre delen av höger bakhjul något.
- Starta motorn och flytta den mekaniska växelns körriktningsspak till ett läge där den inte kan flyttas mer varken framåt eller bakåt.
- Håll den mekaniska växelns körriktningsspak i detta läge och stäng av motorn.
- Håll spaken i ovannämnda läge och lossa justeringsbulten.
- Flytta körriktningsspaken till friläge (N) (växel- och differentialspärr).
- Dra åt justeringsbulten.

OBSERVERA: Sätt slåttermaskinens arbetsplan i nedersta läget för att öka spelet så att justeringsbulten blir åtkomlig Utför följande manövrer om traktorn fortsätter att gradvis rulla framåt eller bakåt efter denna inställning och med spaken i friläge:

- Lossa justeringsbulten.
- Flytta körriktningsspaken med 1/4 eller 1/2 tum i körriktningen.
- Dra åt justeringsbulten ordentligt.
- Starta motorn och prova.
- Om traktorn fortsätter att rulla, upprepa ovanstående moment tills önskat resultat uppnås.

(SE)
1. Körriktningsspak.
2. Inställningbult.
3. Växelspak

(NO)
1. Kontrollspak
2. Låsespor
3. Justeringsbolt

(DK)
1. Stang til kontrol af bevægelsen
2. Lukkelem I frigearstilling
3. Reguleringsmøtrik

(FI)
1. Vaihdevipu
2. Vaihde vapaalla -asento
3. Säätöruuvi

(PT)
1. Alavanca de controle do movimento
2. Corrediça de fechamento (ponto morto)
3. Parafuso de regulagem

(GR)
1. Μοχλός ελέγχου κίνησης
2. Πύλη κλειδώματος νεκράς
3. Μπουλόνι ρύθμισης

(NO) JUSTERING AV KONTROLLSPAK

Kontrollspaken er forhåndsjustert på fabrikken og justering skal derfor ikke være nødvendig.

- Løsne justeringsbolten foran det høyre bakhjulet, og stram lett til.
- Start motoren og bevege kontrollspaken til traktoren ikke beveger seg fremover eller bakover.
- Hold kontrollspaken i denne posisjonen, og slå motoren av.
- Løsne justeringsbolten mens kontrollspaken holdes på plass.
- Sett kontrollspaken i fri (N) (låsespor).
- Stram justeringsbolten forsvarlig.

MERK: Hvis du trenger mer klaring for å komme til ved justeringsbolten, justerer du klippedekselet til laveste posisjon.

Etter at ovenstående justering er gjort, og dersom traktoren fremdeles siger fremover eller bakover når spaken står i fri, gjør som følger:

- Løsne justeringsbolten.
- Bevege kjørekontrollspaken 1/2 til 1 cm i den retningen traktoren beveger seg.
- Stram justeringsbolten forsvarlig.
- Start motoren og test.
- Dersom traktoren

(DK) REGULERING AF STANGEN TIL KONTROL AF BEVÆGELSEN I DET MEKANISKE GEAR

Kontrolstangen til bevægelsen i det mekaniske gear bliver reguleret under fabrikationen og kræver derfor ingen yderligere reguleringer.

- Reguleringsbolten på den forreste del af det højre baghjul løsnes ganske lidt;
- Start motoren og flyt stangen til kontrol af det mekaniske gears bevægelse, indtil den er i en stilling, hvor den hverken kan bevæges frem eller tilbage;
- Hold stangen til kontrol af det mekaniske gears bevægelse fast i denne stilling og sluk motoren;
- Hold stangen fast i den nævnte stilling og løsn reguleringsmøtrikken;
- Flyt kontrolstangen til det mekaniske gears bevægelse i frigear stilling (N) (faldgitter).
- Skru reguleringsbolten helt i bund.

BEMÆRK: sæt græsslåmaskinens arbejdsplan i nederste stilling for at gøre spillerummet større for nemmere at komme ind til reguleringsbolten.

Hvis traktoren bliver ved med at køre gradvist frem eller tilbage efter denne regulering og med stangen i frigear stilling, skal man udføre de operationer, som beskrives i det følgende:

- Løsn reguleringsbolten.
- Flyt kontrolstangen 1/4 eller 1/2 tomme i bevægelsesretningen.
- Skru reguleringsbolten helt i bund.
- Start motoren og prøv den.
- Hvis traktoren bliver ved med at bevæge sig, gentag de ovenfor beskrevne operationer indtil de ønskede resultater opnås.

(FI) MEKAANISEN VAIHTEISTON VAIHDEVIVUN SÄÄTÖ

Vaihdevipu on säädetty tehtaalla ja lisäsäätämisen tarvetta ei yleensä ole.

- Löysää oikean takapyörän etupuolella olevaa säätöruuvia.
- Käynnistä moottori. Siirrä vaihdevipua niin kauan kunnes traktori ei liiku eteen- eikä taaksepäin.
- Pidä vaihdevipu siinä asennossa ja pysäytä moottori.
- Irrota säätöruuvi.
- Siirrä vaihdevipu vapaa vaihde asentoon (N) (sulku asentoon).
- Kierrä säätöruuvi paikalleen.

HUMIO! Säätöruuvi on paremmin ulottuvillasi, jos lasket leikkuulaitteen alas.

Jos yllä mainitun toimenpiteen jälkeen traktori yhä liikkuu eteen- tai taaksepäin, vaikka vaihdevipu on vapaa vaihde asennossa, toimi seuraavasti:

- Löysää säätöruuvia.
- Siirrä vaihdevipua 1/4-1/2 tuumaa siihen suuntaan mihin traktori liikkuu.
- Kiristä säätöruuvi hyvin.
- Käynnistä moottori ja kokeile.
- Jos traktori yhä liikkuu, toista edellä olevat vaiheet kunnes traktori ei enää liiku.

(PT) REGULAGEM DA ALAVANCA DE CONTROLE DO MOVIMENTO DO CÂMBIO MECÂNICO

A alavanca de controle do movimento do câmbio é regulada no momento da fabricação e portanto não deve requer outras regulagens.

- Soltar o parafuso de regulagem na parte dianteira da roda traseira direita, e apertá-lo levemente;
- Acionar o motor e deslocar a alavanca de controle do movimento do câmbio mecânico atéo trator não mexa nem para reente nem para trás;
- Manter a alavanca de controle do movimento do câmbio mecânico na posição acima e desligar o motor;
- Mantendo a alavanca na posição acima, soltar o parafuso de regulagem;
- Deslocar a alavanca de controle do movimento para a posição ponto morto (N) (correidça fechada);
- Apertar a funjdo o parafuso de regulagem.

NOTA: Se for necessário aumentar a folga a fim de alcançar o parafuso de regulagem, deslocar o plano de trabalho de ceifadeira para a posição inferior.

Se o trator continua a deslizar gradativamente para frente ou para trás após essa regulagem e com a alavanca na posição ponto morto, executar as operações descritas a seguir:

- Soltar o parafuso de regulagem;
- Deslocar a alavanca de controle do movimento de 1/4 ou 1/2 de polegadas (4 a 9 mm) na direção do deslizamento;
- Apertar a fundo o parafuso de regulagem.
- Acionar o motor e testá-lo
- Se o trator contunua a deslizar, repetir as operações acima descritas até obter os resultados desejados.

(GR) ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΟΧΛΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΚΙΝΗΣΗΣ ΑΞΟΝΑ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ

Οι ρυθμίσεις του μοχλού ελέγχου κίνησης έχουν γίνει εργοστασιακά και δεν θα πρέπει να είναι απαραίτητη η ρύθμιση.

- Ξεσφίξτε το μπουλόνι ρύθμισης στο μπροστινό μέρος του δεξιού πίσω τροχού, και σφίξτε λίγο
- Ξεκινήστε τον κινητήρα και κινήστε το μοχλό ελέγχου κίνησης έως ότου το τρακτέρ να μην κινείται ούτε προς τα μπροστά ούτε προς τα πίσω.
- Κρατήστε το μοχλό ελέγχου κίνησης στη θέση αυτή και σβήστε τον κινητήρα.
- Ενώ κρατάτε το μοχλό ελέγχου κίνησης στη θέση του, ξεσφίξτε το μπουλόνι ρύθμισης.
- Θέστε το μοχλό ελέγχου κίνησης στη θέση νεκρά (N) (πύλη κλειδώματος).
- Σφίξτε καλά το μπουλόνι ρύθμισης.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αν απαιτείται πρόσθετος ελεύθερος χώρος για να αποκτήσετε πρόσβαση στο μπουλόνι ρύθμισης, μετακινήστε το ύψος της βάσης του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν στην κατώτερη θέση της.

Μόλις γίνει η ρύθμιση αυτή, αν το τρακτέρ εξακολουθεί να κινείται αργά προς τα μπροστά ή προς τα πίσω, ενώ ο μοχλός ελέγχου κίνησης βρίσκεται στη νεκρά, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

- Ξεσφίξτε το μπουλόνι ρύθμισης.
- Κινήστε το μοχλό ελέγχου κίνησης 1/4 έως 1/2 ίντσες προς την κατεύθυνσης προς την οποία κινείται.
- Σφίξτε καλά το μπουλόνι ρύθμισης.
- Ξεκινήστε τον κινητήρα και ελέγξτε.
- Αν εξακολουθεί να κινείται το τρακτέρ, επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα.

(SE) VÄXELÅDANS KYLSYSTEM

Fläkten och kylflänsarna växellådan ska hållas rena för att avkylningen ska fungera tillfredsställande.

Rengör aldrig fläkten eller växellådan medan motorn är igång eller medan växellådan fortfarande är het.

- Inspektera kylfläkten och kontrollera att fläktbladen är intakta och rena.
- Inspektera kylflänsarna och kontrollera att det inte finns smuts, gräs eller annat material på dem.

VÄXELÅDANS PUMPVÄTSKA

Växellådan förseglades på fabriken och kräver inget underhåll. Kontakta närmaste auktoriserade serviceverkstad om läckor uppstår eller om växellådan behöver service.

(NO) AVKJØLING AV KARDANGAKSELEN

Viften og radiatoren på transmisjonen bør holdes rent for å sikre tilfredsstillende kjøling.

Prøv ikke å rengjøre viften eller transmisjonen mens motoren er i gang eller mens transmisjonen er varm.

- Kontroller kjøleviften for å være sikker på at viftebladene er intakte og rene.
- Kontroller radiatoren for skitt, gressavklipp og annet rusk.

SMØRING AV KARDANGEN

Kardangen ble forseglet på fabrikken, og oljeettersyn er ikke nødvendig. Skulle det oppstå lekkasje eller behov for service på kardangen, kontakt nærmeste autoriserte service verksted/avdeling.

(DK) TRANSMISSIONSAKSEL-KØLESYSTEM

Transmissionens vifte og kølelameller skal holdes rene for at sikre passende afkøling.

Du skal ikke forsøge at rense viften eller transmissionen, mens motoren går, eller mens transmissionen er varm.

- Kontroller køleviften, se efter at bladene er ubeskadigede og rene.
- Kontroller at kølelamellerne er fri for jord, græs og andet materiale.

TRANSMISSIONSAKSEL-PUMPEVÆSKE

Transmissionsakslen er hermetisk tillukket fra fabrikken, og det er ikke nødvendigt at kontrollere væskemængden. Hvis transmissionsakslen på noget tidspunkt bliver utæt eller får brug for service, skal du kontakte det nærmeste autoriserede servicecenter.

(FI) VAIHTEISTON JÄÄHDYTYS

Tuuletin ja vaihteiston jäähdytysrivat täytyy pitää puhtaina, jotta jäähdytys toimisi.

Älä yritä puhdistaa tuuletinta tai vaihteistoa moottorin käydessä tai vaihteiston ollessa kuuma.

- Tarkista tuuletin varmistaaksesi, että tuulettimen lavat ovat ehjät ja puhtaat.
- Tarkista onko jäähdytysrivoissa likaa, ruohon leikkausjätettä tai muuta materiaalia.

VAIHTEISTON PUMPUN NESTE

Vaihteisto on suljettu tehtaalla eikä nestettä tarvitse lisätä. Jos vaihteisto joskus vuotaa tai tarvitsee huoltoa, ota yhteys lähimpään valtuutettuun huoltopisteeseen taiosastoon.

(PT) REFRIGERAÇÃO DA TRANSMISSÃO

O ventilador e palhetas de refrigeração da transmissão devem ser mantidos limpos para garantir uma refrigeração apropriada.

Não tente limpar o ventilador ou a transmissão enquanto o motor estiver funcionando ou enquanto a transmissão está quente.

- Inspecione o ventilador de refrigeração para certificar-se de que as lâminas do ventilador estão intactas e limpas.
- Inspecione as palhetas para verificar se há sujeira, fragmentos de grama e outros materiais.

FLUIDO DA BOMBA DA TRANSMISSÃO

A transmissão foi selada na fábrica e não é necessário manutenção do fluído. Caso haja algum vazamento na transmissão ou se necessitar de reparo, entre em contato com o centro ou departamento de assistência técnica autorizada mais próximo.

(GR) ΨΥΞΗ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ

Θα πρέπει να διατηρείτε καθαρό τον ανεμιστήρα και τα πτερύγια ψύξης του κιβωτίου ταχυτήτων για να εξασφαλίσετε τη σωστή ψύξη.

Μην προσπαθήσετε να καθαρίσετε τον ανεμιστήρα ή το κιβώτιο ταχυτήτων όταν ο κινητήρας βρίσκεται σε λειτουργία ή όταν το κιβώτιο ταχυτήτων είναι ζεστό.

- Ελέγξτε τον ανεμιστήρα ψύξης για να βεβαιωθείτε ότι η λεπίδες είναι σε καλή και καθαρή κατάσταση.
- Ελέγξτε αν υπάρχει βρομιά, υπολείμματα χορταριού ή άλλα υλικά στα πτερύγια ψύξης.

ΥΓΡΟ ΑΝΤΛΙΑΣ ΑΞΟΝΑ ΔΙΑΦΟΡΙΚΟΥ

Ο άξονας διαφορικού έχει σφραγιστεί εργοστασιακά και δεν απαιτείται συντήρηση υγρών. Αν παρουσιαστεί διαρροή στον άξονα διαφορικού ή χρειαστεί συντήρηση, επικοινωνήστε με τον πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο κέντρο/τμήμα συντήρησης.

7. Felsökning. 7. Fejlsøgning.

(SE) **Motorn startar inte**
1. Bränsle saknas i bränsletanken.
2. Tändstiftet felaktigt.
3. Tändstiftsanslutningen felaktig.
4. Smuts i förgasare eller bränsleledning.

Startmotorn drar ej runt motorn
1. Batteriet urladdat.
2. Dålig kontakt mellan kabel och batteripol.
3. In/urkopplingsspaken i fel läge.
4. Huvudsäkringen trasig.
5. Tändningslåset trasigt.
6. Säkerhetskontakt för kopplings/bromspedal trasig.
7. Kopplings/bromspedal ej nedtryckt.

Motorn går ojämnt
1. För hög växel ilagd.
2. Tändstiftet felaktigt.
3. Förgasaren fel inställd.
4. Luftfiltret igensatt.
5. Bränsletankens ventilation igensatt.
6. Tändningsinställningen felaktig.
7. Smuts i bränsleledningen.

Motorn känns svag
1. Luftfiltret igensatt.
2. Tändstiftet felaktigt.
3. Smuts i förgasare eller bränsleledning.
4. Förgasaren fel inställd.

Motorn blir överhettad
1. Motorn överbelastad.
2. Luftintag eller kylflänsar igensatta.
3. Fläkten skadad.
4. För litet eller ingen olja i motorn.
5. Förtändningen felaktig.
6. Tändstiftet felaktigt.

Batteriet laddas inte
1. Säkringen trasig.
2. En eller flera celler trasiga.
3. Dålig kontakt mellan batteripoler och kablar.

Belysningen fungerar inte
1. Glödlamporna trasiga.
2. Strömbrytaren trasig.
3. Kortslutning i ledning.

Maskinen vibrerar
1. Knivarna sitter lösa.
2. Motor sitter lös.
3. Obalana hos ena eller båda knivarna orsakat av skada eller dålig balansering efter slipning.

Ojämnt klippresultat
1. Knivarna slöa.
2. Klippaggregatet snett inställt.
3. Långt eller vått gräs.
4. Gräsanhopping under kåpan.
5. Olika lufttryck i däcken på vänster och höger sida.
6. För hög växel ilagd.
7. Drivremmen slirar

(DK) **Motoren starter ikke**
1. For lidt eller intet brændstof i tanken.
2. Forkert tændrør.
3. Forkert/defekt tændrørstilslutning.
4. Snavs i karburator eller brændstofledning.

Startmotoren drejer ikke motoren rundt
1. Batteriet er fladt.
2. Dårlig kontakt mellem kabel og batteripol.
3. Ind/udkoblingshåndtaget er i forkert position.
4. Hovedsikringen er i stykker.
5. Tændingslåsen er i stykker.
6. Sikkerhedsafbryder for koblings/bremsepedal er i stykker.
7. Koblings/bremsepedal er ikke nedtrykket.

Motoren går ujævnt
1. Sat i for højt gear.
2. Defekt tændrør.
3. Forkert indstillet karburator.
4. Tilstoppet luftfilter.
5. Tilstoppet udluftning af brændstoftanken.
6. Forkert tændingsindstilling.
7. Snavs i brændstofledningen.

Motoren føles svag
1. Tilstoppet luftfilter.
2. Forkert tændrør.
3. Snavs i karburator eller brændstofledning.
4. Forkert indstillet karburator.

Motoren bliver overhedet
1. Motoren er overbelastet.
2. Tilstoppet luftspjæld eller kølevinge.
3. Beskadiget ventilator.
4. For lidt eller ingen olie i motoren.
5. Forkert fortænding.
6. Forkert tændrør.

Batteriet oplades ikke
1. Sikringen er gået/defekt.
2. En eller flere celler er i stykker.
3. Dårlig kontakt mellem batteriets poler og kabler.

Lyset fungerer ikke
1. Pærerne i stykker.
2. Strømafbryderen i stykker.
3. Kortslutning i ledningen.

Maskinen vibrerer
1. Knivene har løsnet sig.
2. Motoren har løsnet sig.
3. Ubalance på den ene eller begge knivene på grund af skade eller dårlig afbalancering efter slibning.

Ujævnt klipperesultat
1. Knivene er sløve.
2. Klipperen er indstillet skævt.
3. Langt eller vådt græs.
4. Græsophobning under skjoldet.
5. Forskelligt dæktryk på venstre og højre side.
6. Sat i for højt gear.
7. Drivremmen slår.

7. Feilsøking. 7. Vianhaku.

(NO)

Motoren vil ikke starte

1. Det mangler drivstoff i bensintanken.
2. Feil på tennpluggen.
3. Feil på tennpluggtilkoblingen.
4. Det er smuss i forgasseren eller drivstoffslangen.

Startmotoren drar ikke motoren rundt

1. Batteriet er utladet.
2. Dårlig kontakt mellom kabel og batteripol.
3. Inn/utkoblingsspaken står i feil stilling.
4. Hovedsikringen har gått.
5. Tenningslåsen er i stykker.
6. Sikkerhetskontakten for clutch/bremsepedal er i stykker.
7. Clutch/bremsepedalen er ikke nedtrykket.

Motoren går ujevnt

1. For høyt gear innkoblet.
2. Feil på tennpluggen.
3. Forgasseren er feil innstilt.
4. Luftfilteret er tett.
5. Ventilasjonen i drivstofftanken er tett.
6. Tenningsinnstillingen er feil.
7. Smuss i drivstoffslangen.

Motoren virker svak

1. Luftfilteret er tett.
2. Feil på tennpluggen.
3. Smuss i forgasser eller drivstoffslange.
4. Forgaseren er feil innstilt.

Motoren blir overopphetet

1. Motoren er overbelastet.
2. Luftinntaket eller kjøleribbene er tette.
3. Viften er skadet.
4. For lite eller ingen olje i motoren.
5. Feilaktig fortenning.
6. Feil på tennpluggen.

Batteriet lader ikke

1. Sikringen er i ustand.
2. En eller flere celler er defekte.
3. Dårlig kontakt mellom batteripoler og kabel.

Belysningen fungerer ikke

1. Lampen er i ustand.
2. Strømbryteren er i ustand.
3. Kortslutning på ledningen.

Maskinen vibererer

1. Knivene sitter løst.
2. Motoren sitter løst.
3. Ubalanse på den ene eller begge knivene forårsaket av skade eller dårlig balansering etter sliping.

Ujevnt klippresultat

1. Knivene er sløve.
2. Klippaggregatet er dårlig innstilt.
3. Langt eller vått gress.
4. Opphopning av gress under kåpen.
5. Ulike lufttrykk i dekkene på venstre og høyre side.
6. For høyt gear er brukt.
7. Drivremmen slurrer.

(FI)

Moottori ei käynnisty

1. Säiliössä ei ole polttoainetta.
2. Sytytystulppa viallinen.
3. Tulpanjohto viallinen.
4. Likaa kaasuttimessa tai polttoaineletkuissa.

Käynnistin ei pyöritä moottoria

1. Akku tyhjä.
2. Huono kosketus kaapelin ja akun navan välillä.
3. Päälle-/poiskytkentävipu väärässä asennossa.
4. Pääsulake viallinen
5. Virtalukko viallinen.
6. Kytkin-/jarrupolkimen turvakytkin viallinen.
7. Kytkin-/jarrupoljinta ei ole painettu pohjaan.

Moottori käy epätasaisesti

1. Liian suuri vaihde.
2. Sytytystulppa viallinen.
3. Kaasutin väärin säädetty.
4. Ilmansuodatin tukossa.
5. Tankkiventtiili tukossa.
6. Sytytyksen säätö väärä.
7. Likaa polttoaineletkuissa.

Moottori tuntuu tehottomalta

1. Ilmansuodatin tukossa.
2. Sytytystulppa viallinen.
3. Likaa kaasuttimessa tai polttoaineletkuissa
4. Kaasutin väärin säädetty.

Moottori kuumenee liikaa

1. Moottori ylikuormittunut.
2. Ilmanotto tai jäähdytysrivat tukossa.
3. Tuuletin viallinen.
4. Moottorissa liian vähän tai ei ollenkaan öljyä.
5. Väärä sytytysennakko.
6. Sytytystulppa viallinen.

Akku ei lataudu

1. Sulake viallinen
2. Yksi tai useampi kenno viallinen.
3. Huono kosketus akun napojen ja kaapeleiden välillä.

Valot eivät toimi

1. Hehkuamput rikki.
2. Kytkin rikki.
3. Oikosulku johdossa.

Kone tärisee

1. Terät löysällä.
2. Moottorin kiinnitykset löysällä.
3. Toinen tai molemmat terät epätasapainossa vaurion tai teroituksen jälkeisen huonon tasapainotuksen johdosta.

Epätasainen leikkuujälki

1. Terät tylsyneet.
2. Teräyksikkö asennettu vinoon.
3. Pitkä tai märkä ruoho.
4. Ruohoa kerääntynyt leikkuukoteloon alle.
5. Erisuuruinen ilmanpaine vasemman ja oikean puolen renkaissa.
6. Liian suuri vaihde.
7. Vetohihna luistaa.

7. Solução de Problemas 7. Αντιμετώπιση προβλημάτων.

(PT)

Motor não dá partida

1. Tanque de combustível vazio
2. Plugue com defeito.
3. Conexão do plugue com defeito
4. Sujeira no carburador ou no cano do combustível.

Motor de arranque não liga o motor

1. Bateria arriada.
2. Mau contato entre o cabo e o pólo da bateria
3. Nível do conexão/desconexão na posição errada.
4. Defeito no fusível principal.
5. Defeito na trava de ignição.
6. Defeito no contato de segurança do pedal de embreagem/freio.
7. Pedal de embreagem/freio não foi empurrado até o fim.

Irregularidade no funcionamento do motor

1. Marcha alta demais.
2. Defeito no plugue.
3. Carburador mal ajustado.
4. Filtro de ar obstruído
5. Ventilação do tanque de combustível obstruída.
6. Defeito no regulador de ignição
7. Sujeira no cano de combustível

Motor fraco

1. Filtro de ar obstruído
2. Defeito no plugue.
3. Sujeira no carburador ou cano do combustível.
4. Carburador mal ajustado.

Superaquecimento no motor

1. Sobrecarga no motor
2. Obstrução na entrada de ar ou nas aletas de resfriamento.
3. Avaria no ventilador.
4. Nível de óleo baixo demais ou falta de óleo no motor.
5. Defeito na regulagem da ignição.
6. Defeito no plugue.

Bateria não carrega

1. Defeito no fusível
2. Um ou mais elementos com defeito.
3. Mau contato entre os pólos e os cabos da bateria.

Luzes não funcionam

1. Lâmpadas com defeito.
2. Interruptor com defeito.
3. Curto-circuito no cabo.

Vibração na máquina

1. Lâminas frouxas
2. Motor frouxo
3. Desequilíbrio em uma ou mais lâminas resultantes de avaria ou de balanceamento mal feito após esmerilhamento.

Corte com resultado irregular

1. Lâminas cegas.
2. Unidade de corte torta.
3. Grama alta demais ou molhada.
4. Grama presa debaixo da cobertura.
5. Pressões de ar diferentes nos pneus dos lados esquerdo e direito.
6. Marcha alta demais.
7. Correia de propulsão solta.

(GR)

Δεν ξεκινάει ο κινητήρας

1. Δεν υπάρχει καύσιμο στο ρεζερβουάρ.
2. Ελαττωματικό μπουζί.
3. Ελαττωματική σύνδεση μπουζί.
4. Ακαθαρσίες στο καρμπιρατέρ ή στο σωλήνα καυσίμου.

Το μοτέρ εκκίνησης δεν θέτει τον κινητήρα σε λειτουργία

1. Άδεια μπαταρία.
2. Ανεπαρκής σύνδεση μεταξύ του καλωδίου και του πόλου μπαταρίας.
3. Ο μοχλός σύνδεσης/αποσύνδεσης βρίσκεται σε λάθος θέση.
4. Ελαττωματική κύρια ασφάλεια.
5. Ελαττωματικό κλείδωμα μίζας.
6. Ελαττωματικό προστατευτικό επαφής για το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου.
7. Δεν είναι πατημένο το πεντάλ συμπλέκτη/φρένου.

Ο κινητήρας λειτουργεί ανομοιόμορφα

1. Πολύ μεγάλη ταχύτητα (γραναζιού).
2. Ελαττωματικό μπουζί.
3. Λανθασμένη ρύθμιση καρμπιρατέρ.
4. Φραγμένο φίλτρο αέρα.
5. Φραγμένος εξαερισμός ρεζερβουάρ.
6. Ελαττωματική ρύθμιση μίζας.
7. Ακαθαρσίες στο σωλήνα καυσίμου.

Ο κινητήρας έχει μικρή ισχύ

1. Φραγμένο φίλτρο αέρα.
2. Ελαττωματικό μπουζί.
3. Ακαθαρσίες στο καρμπιρατέρ ή στο σωλήνα καυσίμου.
4. Λανθασμένη ρύθμιση καρμπιρατέρ.

Υπερθερμαίνεται ο κινητήρας

1. Υπερφόρτωση κινητήρα.
2. Φραγμένη είσοδος αέρα ή πτερύγια ψύξης.
3. Φθαρμένος ανεμιστήρας.
4. Πολύ λίγο ή καθόλου λάδι στον κινητήρα.
5. Ελαττωματική ρύθμιση μίζας.
6. Ελαττωματικό μπουζί.

Δεν φορτίζεται η μπαταρία

1. Ελαττωματική ασφάλεια.
2. Ένα ή μερικά κελιά είναι ελαττωματικά.
3. Ανεπαρκής επαφή μεταξύ των πόλων μπαταρίας και των καλωδίων.

Τα φώτα δεν λειτουργούν

1. Ελαττωματικές λυχνίες.
2. Ελαττωματικός διακόπτης.
3. Βραχυκύκλωμα καλωδίου.

Το μηχάνημα δονείται

1. Χαλαρές λεπίδες.
2. Χαλαρωμένος κινητήρας.
3. Ανισορροπία σε μία ή και στις δύο λεπίδες ως αποτέλεσμα φθοράς ή ανεπαρκούς ζυγοστάθμισης μετά από τρόχισμα.

Ανομοιόμορφα αποτελέσματα κοπής

1. Αμβλείες λεπίδες.
2. Ασύμμετρη μονάδα κοπής.
3. Μακρύ ή βρεγμένο χορτάρι.
4. Κόλλησε χορτάρι κάτω από το κάλυμμα.
5. Διαφορετική πίεση αέρα στα ελαστικά της αριστερής και δεξιάς πλευράς.
6. Πολύ μεγάλη ταχύτητα (γραναζιού).
7. Ολίσθηση ιμάντα κίνησης.

8. Förvaring. 8. Opbevaring. 8. Oppbevaring. 8. Säilytys

(SE) **Efter avslutad klippsäsong bör följande åtgärder vidtas:**

- Rengör hela maskinen, särskilt under klippaggregatskåpan. Använd inte högtryckstvätt till rengöringen. Det kan tränga in vatten i motorn och växellådan och därmed förkorta maskinens levnadslängd.
- Bättra lackskador för att undvika rostangrepp.
- Byt olja i motorn.
- Töm bensintanken. Starta motorn och låt den gå tills även förgasaren är tom på bensin.
- Ta bort tändstiftet och häll ca en matsked motorolja i cylindern. Dra runt motorn så oljan fördelas och skruva åter fast tändstiftet.
- Ta bort batteriet. Ladda det och förvara det på en sval plats. Skydda batteriet från låga temperaturer. (Under fryspunkten).
- Förvara maskinen på torr plats inomhus.

VARNING!

Använd aldrig bensin vid rengöring. Använd i stället avfettningsmedel och varmvatten.

Service

Vid beställning av reservdelar skall klipparens inköpsår samt modell-, typ- och serienummer anges. Kontakta närmaste auktoriserade återförsäljare för garantiservice och reparation. Original reservdelar skall alltid användas.

(DK) **Efter afsluttet klippesæson udfør følgende:**

- Gør hele maskinen ren, specielt under klippeaggregatets skærme. Anvend ikke højtryks-vasker til rengøring. Der kan trænge vand ind i motoren og gearkassen og derved forkorte maskinens levetid.
- Reparer lakskader for at undgå rustangreb.
- Udskift motorolien.
- Tøm benzintanken. Start motoren, og lad den gå, indtil karburatoren er tom.
- Fjern tændrøret, og hæld ca. en spiseskefuld motorolie i cylinderen. Træk motoren rundt, således at olien fordeles, og skru derefter tændrøret igen.
- Fjern batteriet. Oplad det, og opbevar det på et køligt sted. Husk at det skal beskyttes mod stærk kulde.
- Opbevar maskinen på et tørt sted indendørs.

ADVARSEL!

Brug aldrig benzin til rengøringen. Den indeholder bly og benzen. Brug i stedet et andet egnet rengøringsmiddel.

Service

Ved bestilling af reservedele angiv maskinens navn og indkøbsår samt model–, type– og serienummer. Ved garantiservice og reparationer skal De henvende Dem til den nærmeste autoriserede forhandler. Der må kun bruges originale reservedele.

(NO) **Etter avsluttet klippesesong bør følgende tiltak foretas.**

- Rengjør hele maskinen, spesielt under klippeaggre gatdekslet. Ikke bruk høytrykksspyler for rengjøring. Vann kan komme inn i motoren og transmisjonen og forkorte levetiden på maskinen.
- Forbedre lakkskader for å unnvike rustan grep.
- Bytt olje i motoren.
- Tømm bensintanken. Start motoren og la den gå helt til forgasseren er tom for bensin.
- Ta bort tennpluggen og hell i ca. en matskjed motorolje i sylinderen. Dra motoren rundt slik at oljen fordeles og skru tennpluggen fast igjen.
- Ta bort batteriet. Ladd opp dette og oppbevar det på et svalt sted. Beskytt det mot sterk kulde.
- Oppbevar maskinen på tørt sted innendørs.

ADVARSEL!

Bruk aldri bensin ved rengjøring. Den inneholder bly og bensin. Bruk et velegnet rengjøringsmiddel i stedet for.

Service

Ved bestilling av reservedeler skal klipperens navn og kjøpsår samt modell-, type og serienummer oppgis. Kontakt nærmeste autoriserte detaljist for garantiservice og reparasjoner. Originale reservedeler skal alltid brukes.

(FI) **Päättyneen leikkuukauden jälkeen pitää noudattaa seuraavia toimenpiteitä:**

- Puhdista koko laite, erityisesti leikkuukotelo. Älä pese korkeapainepesurilla. Vesi voi tunkeutua moottoriin ja vaihteistoon ja lyhentää koneen käyttöikää.
- Korjaa maalivahingot niin vältyt ruostevaurioilta.
- Vaihda öljy moottoriin.
- Tyhjennä bensiinisäiliö. Käynnistä moottori ja anna sen käydä, kunnes kaasutinkin on tyhjentynyt bensiinistä.
- Ota sytytystulppa pois ja laita n. yksi ruokalusikallinen öljyä sylinteriin. Pyöräytä moottoria, jotta öljy leviää ja kierrä sytytystylppa tiukasti kiinni.
- Poista akku. Lataa se ja säilytä viileässä paikassa. Suojaa pakkaselta.
- Säilytä laitetta kuivassa paikassa sisällä.

VAROITUS!

Älä käytä koskaan bensiiniä puhdistukseen. Käytä sensijaan muuta sopivaa puhdistusainetta.

Huolto

Ilmoita varaosien tilauksen yhteydessä leikkurin ostovuosi, malli, tyyppi ja sarjanumero. Takuuhuollossa ja korjauksissa ota yhteyttä lähimpään valtuutettuun jälleemyyjään. Käytä aina alkuperäisiä varaosia tuotteen moitteettoman toiminnan turvaamiseksi.

8. Guarda. 8. Αποθήκευση.

(PT) **Ao final da estação de corte de grama, é importante observar os seguintes passos:**

- Limpar a máquina toda, especialmente embaixo da cobertura da unidade de corte.
- Retocar todas as superfícies pintadas que estejam lascadas para evitar corrosão.
- Trocar o óleo do motor.
- Esvaziar o tanque de combustível. Dar partida no motor e deixar ligado até acabar a gasolina.
- Remover a vela de ignição e adicionar uma colher de óleo de motor no cilindro. Virar o motor para distribuir bem o óleo. Recolocar a vela de ignição.
- Remover a bateria. Recarregá-la e guardá-la em local fresco e seco. Proteger a bateria contra temperaturas muito baixas.
- A máquina deve ser guardada em local fechado, seco e livre de poeira.

CUIDADO!

Nunca use gasolina para limpar. Use detergente contra gordura e água morna.

Assistência Técnica

Ao fazer pedidos, é necessário ter à mão as seguintes informações:

Data da compra, modelo, tipo e número de série do cortador de grama.

Use somente peças de reposição originais.

Procure seu concessionário ou distribuidor local para assistência com garantia e reparos.

(GR) Πρέπει να πραγματοποιήσετε τα ακόλουθα βήματα στο τέλος της σεζόν κουρέματος γκαζόν**:**

- Καθαρίστε ολόκληρο το μηχάνημα, ιδιαίτερα κάτω από το κάλυμμα της μονάδας κοπής. Μη χρησιμοποιείτε λάστιχο με υψηλή πίεση για τον καθαρισμό. Μπορεί να εισέλθει νερό στον κινητήρα και το κιβώτιο ταχυτήτων και να επιβραδύνει την ωφέλιμη ζωή του μηχανήματος.
- Επιδιορθώστε όλες τις επιφάνειες στις οποίες έχει σκάσει το χρώμα για να αποφύγετε τη διάβρωση.
- Αλλάξτε το λάδι του κινητήρα.
- Αδειάστε το ρεζερβουάρ. Θέστε τον κινητήρα σε λειτουργία και αφήστε τον να λειτουργεί έως ότου ξεμείνει από καύσιμο.
- Βγάλτε το μπουζί και ρίξτε μία κουταλιά της σούπας λάδι κινητήρα μέσα στον κύλινδρο. Τραβήξτε στο πλάι τον κινητήρα για να διανεμηθεί ομοιόμορφα το λάδι. Τοποθετήστε ξανά το μπουζί.
- Βγάλτε την μπαταρία. Επαναφορτίστε και αποθηκεύστε την σε δροσερό και στεγνό μέρος. Προστατεύσετε την μπαταρία από τις χαμηλές θερμοκρασίες.
- Πρέπει να αποθηκεύετε το μηχάνημα σε εσωτερικό χώρο χωρίς υγρασία και σκόνη.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Όταν καθαρίζετε, μη χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη. Αντ' αυτού, χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό κατά του γράσου και ζεστό νερό.

Σέρβις

Όταν κάνετε μια παραγγελία, χρειαζόμαστε τις ακόλουθες πληροφορίες:

Την ημερομηνία αγοράς, το μοντέλο, τον τύπο και τον αριθμό σειράς του μηχανήματος κουρέματος γκαζόν. Να χρησιμοποιείτε πάντα γνήσια ανταλλακτικά. Επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο διανομής για συντήρηση και επισκευές που καλύπτονται από την εγγύηση.

532 40 09-66 Rev.2 06.09.06 TR/VB

Husqvarna

Printed in U.S.A.